

Liberty BVG Sammelstiftung – Information zu den Änderungen im Vorsorgereglement vom 13.03.2026 (gültig ab 01.01.2026)

(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

Liberty LPP Fondation collective – Information sur les modifications du règlement de prévoyance du 13.03.2026 (valable à partir du 01.01.2026)

(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

Liberty LPP Fondazione collettiva – Informazioni sulle modifiche al regolamento di previdenza del 13.03.2026 (valido dal 01.01.2026)

(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

Liberty BVG Collective Foundation – Information on the amendments to the pension fund regulations dated 13.03.2026 (valid from 01.01.2026)

(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download center of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
Begriffe	Vorsorgewerk Die Stiftung führt für jeden angeschlossenen Arbeitgeber (pro Anschlussvertrag) ein eigenes Vorsorgewerk, welches jeweils einem rechtlichen Verbund (Pool) gemäss Organisationsreglement zugehört. Für die Verbandsvorsorge von Berufsverbänden gelten zusätzlich die Regelungen im Anhang «Verbandsvorsorge» (Anhang I).	Caisse de pension affiliée Institution de prévoyance La Fondation gère dispose d'une caisse de prévoyance particulière pour chaque employeur affilié (par contrat d'affiliation) une caisse de pension affiliée particulière, qui appartient à une unité comptable (pool) conformément au règlement d'organisation. Pour la prévoyance associative d'associations professionnelles, les Règlements figurant dans l'annexe «Prévoyance associative» (Annexe I) sont également applicables.	Cassa pensioni affiliata di previdenza La Fondazione gestisce una cassa pensioni affiliata di previdenza indipendente per ogni datore di lavoro affiliato (per ogni contratto di affiliazione), che appartiene a un gruppo contabile (pool) secondo il regolamento d'organizzazione. Per la previdenza di associazioni professionali si applicano inoltre le regole dell'allegato «Previdenza di associazioni» (allegato I)	Affiliated Pension fund The Foundation shall operate a separate affiliated pension fund for each affiliated employer and each affiliation agreement. For the pension funds of professional associations, the rules in the annex «Occupational benefits for professional associations» (Annex I) shall be additionally applicable.
Art. 1 Ziff. 6 (neu)	Die Vorsorge erfolgt nach Massgabe des BVG. Die Stiftung kann über die gesetzlichen Mindestleistungen hinaus weitergehende Vorsorge betreiben.	La prévoyance est régie par la LPP. La Fondation peut offrir des prestations de prévoyance allant au-delà des prestations minimales légales.	La previdenza è regolata dalla LPP. La Fondazione può offrire prestazioni previdenziali che vanno oltre le prestazioni minime previste dalla legge.	Pension provision is made in accordance with the BVG/LPP. The Foundation may provide pension benefits that exceed the statutory minimum requirements.
Art. 3 Ziff. 2	Aufnahmezeitpunkt Sofern im Vorsorgeplan nichts Anderes festgelegt ist, erfolgt die Aufnahme einer versicherten Person des Vorsorgewerks frühestens: a) am 1. Januar nach Vollendung des 17. Altersjahres für die Risiken Invalidität und Tod; b) und ab 1. Januar nach Vollendung des 24. Altersjahres für die Altersleistungen, aber spätestens bis zum Referenzalter bzw. im Rahmen von Art. 33b BVG und Art. 13b Abs. 2 BVG bis zur Vollendung des 70. Altersjahres: — zum 70. Altersjahr für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; — zum 69. Altersjahr und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; — zum 69. Altersjahr und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; — zum 69. Altersjahr und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und — zum 69. Altersjahr für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter.	Date d'admission Sauf disposition contraire du plan de prévoyance, une personne assurée de la caisse de pension affiliée est admise au plus tôt: a) Le 1 ^{er} janvier après avoir atteint l'âge de 17 ans révolus pour les risques d'invalidité et de décès; b) Et à partir du 1 ^{er} janvier après avoir atteint l'âge de 24 ans révolus pour les prestations de vieillesse, mais au plus tard jusqu'à l'âge de référence ou dans le cadre de l'art. 33b LPP et l'art. 13b al. 2 LPP jusqu'à l'âge de 70 ans révolus: — l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; — l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; — l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; — l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et — jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant.	Momento dell'ammissione Se non diversamente stabilito nel piano di previdenza, l'ammissione dell'assicurato della cassa pensioni affiliata avviene: a) il 1 ^o gennaio successivo al compimento del 17 ^o anno di età per i rischi di invalidità e decesso; b) e dal 1 ^o gennaio successivo al compimento del 24 ^o anno di età per le prestazioni di vecchiaia, al più tardi tuttavia entro l'età di riferimento o nel quadro dell'art. 33b LPP e dell'art. 13b cpv. 2 LPP fino al compimento del 70 ^o anno di età, entro: — il 70 ^o anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; — il 69 ^o anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; — il 69 ^o anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; — il 69 ^o anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e — il 69 ^o anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente.	Start of membership Unless otherwise provided, members shall be admitted to an affiliated pension fund at the earliest: a) on 1 January following their 17 th birthday for death and disability risks; b) and on 1 January following their 24 th birthday for retirement benefits, but not beyond the reference age or, in accordance with Article 33b BVG/LPP and Article 13b(2) BVG/LPP, until the age of 70: — 70 for men and women born in 1964 or later; — 69 years and nine months for women born in 1963; — 69 years and six months for women born in 1962; — 69 years and three months for women born in 1961; and — 69 for women born in 1960 or earlier.
Art. 3 Ziff. 5	Ausnahmen In die Stiftung werden nicht aufgenommen: – Arbeitnehmer, die das Referenzalter bereits erreicht oder überschritten haben, es sei denn, es handle sich um Arbeitnehmer mit aufgeschobener Pensionierung (mit Weiterversicherung nach Art. 33b BVG oder mit aufgeschobenem Bezug der Altersleistung nach Art. 13b Abs. 2 BVG), die als versicherte Personen im Rahmen eines Kollektivübertrittes von der Stiftung übernommen werden; – Arbeitnehmer, deren Arbeitgeber gegenüber der AHV nicht beitragspflichtig ist; [...]	Exceptions Ne sont pas admis dans la Fondation: – Les employés ayant déjà atteint ou dépassé l'âge de référence, à moins qu'il s'agisse d'employés dont la retraite a été repoussée (avec maintien de l'assurance conformément à l'art. 33b LPP ou avec la perception de la prestation de vieillesse a été repoussée conformément à l'art. 13b al. 2 LPP), qui ont été repris par la Fondation en tant que personnes assurées dans le cadre d'une reprise collective; – Les employés dont l'employeur n'est pas tenu de verser des cotisations à l'AVS; [...]	Eccezioni Non sono ammesse nella Fondazione: – i collaboratori che hanno già raggiunto o superato l'età di riferimento, a meno che siano collaboratori con pensionamento differito (con continuazione dell'assicurazione ai sensi dell'art. 33b LPP o con percepimento differito della prestazione di vecchiaia ai sensi dell'art. 13b cpv. 2 LPP), che vengono ripresi dalla Fondazione come assicurati nel quadro di un trasferimento collettivo; – i collaboratori il cui datore di lavoro non ha l'obbligo dei contributi nei confronti dell'AVS; [...]	Exceptions The following persons may not be insured with the Foundation: – employees who have reached or exceeded the reference age, unless they are employees with deferred retirement (with continued insurance under Article 33b BVG/LPP or with deferred retirement benefits under Article 13b(2) BVG/LPP) taken over by the Foundation as members as part of a collective transfer; – employees whose employer is not required to pay AHV/AVS contributions; [...]
Art. 3 Ziff. 6	Freiwilliges Belassen des Altersguthabens bei der Stiftung Weiterführung der Versicherung für FAR-Rentenbezüger Versicherte Personen, die aus der obligatorischen Versicherung ausscheiden, weil sie eine Überbrückungsrente der Stiftung für den flexiblen Altersrücktritt im Bauhauptgewerbe (Stiftung FAR) beziehen, können das Altersguthaben mit Verzinsung die Altersvorsorge bei der Liberty BVG Sammelstiftung (Stiftung) belassen weiterführen.	Maintien volontaire de l'avoir de vieillesse auprès de la Fondation Assurance pour les bénéficiaires de rentes FAR Les personnes assurées qui quittent l'assurance obligatoire parce qu'elles touchent une rente transitoire de la Fondation pour une retraite flexible dans le secteur principal de la construction (Fondation FAR) peuvent laisser leur avoir de vieillesse avec intérêts maintenir la prévoyance vieillesse auprès de Liberty LPP Fondation collective (Fondation).	Mantenimento volontario dell' avere di vecchiaia presso la Fondazione dell'assicurazione per beneficiari di rendita FAR Gli assicurati che escono dall'assicurazione obbligatoria perché percepiscono una prestazione di pensionamento dalla Fondazione per il pensionamento anticipato nel settore dell'edilizia principale (Fondazione FAR) possono lasciare l' avere di vecchiaia con interessi proseguire la previdenza di vecchiaia presso Liberty LPP Fondazione collettiva (Fondazione).	Voluntary maintenance of retirement savings capital with the Foundation insurance for FAR pensioners Members who leave the mandatory insurance because they are granted a bridging pension by the «Stiftung für den flexiblen Altersrücktritt im Bauhauptgewerbe» (FAR Foundation) may maintain their retirement savings capital with interest benefits coverage with Liberty BVG Collective Foundation (Foundation).
Art. 3 Ziff. 7	Das Belassen des Altersguthabens bei der Stiftung Die Weiterversicherung schliesst die vorzeitige (Teil-)Pensionierung gemäss Art. 14 Ziff. 3 aus.	Le maintien de l' avoir de vieillesse auprès de la Fondation Assurance exclut la retraite anticipée (partielle) conformément à l'art. 14, ch. 3.	Il mantenimento dell' avere di vecchiaia presso la Fondazione dell'assicurazione esclude il pensionamento (parziale) anticipato ai sensi dell'art. 14 cpv. 3.	Maintaining the retirement savings with the Foundation insurance precludes (partial) early retirement under Article 14(3).
Art. 3 Ziff. 8	Es wird nur die Sparversicherung (Altersguthaben mit Verzinsung) mit jährlichen Altersgutschriften ohne Risikoversicherung weitergeführt. Während der Dauer des der freiwilligen Belassens Weiterversicherung des Altersguthabens bis zum reglementarischen Referenzalter entfällt somit die Versicherung für Invalidität und Tod, mit Ausnahme des Todesfallkapitals gemäss Art. 24 Ziff. 1.	Seule l'assurance d'épargne (l' avoir de vieillesse avec intérêts) avec des bonifications de vieillesse annuelles sans l'assurance risque est maintenue. Pendant la durée de maintien volontaire de l' avoir de vieillesse Assurance jusqu'à l'âge de référence réglementaire, l'assurance pour invalidité et décès est donc supprimée, à l'exception du capital en cas de décès, conformément à l'art. 24, ch. 1.	Viene mantenuta solo l'assicurazione di risparmio (l' avere di vecchiaia con interessi) con accrediti di vecchiaia annuali senza l'assicurazione di rischio. Durante il periodo di mantenimento volontario dell' avere di vecchiaia dell'assicurazione fino all'età di riferimento regolamentare di pensionamento, l'assicurazione per invalidità e decesso decade, a eccezione del capitale in caso di decesso ai sensi dell'art. 24 cpv. 1.	Only the savings insurance (retirement savings with interest) with annual retirement credits without risk insurance shall be maintained. For the term of voluntary maintenance of the retirement savings insurance and until the regulatory reference age, death and disability insurance shall therefore be cancelled except for the lumpsum death benefit under Article 24(1).
Art. 3 Ziff. 9	Das Belassen des Altersguthabens bei Die Weiterführung der Vorsorge ist der Stiftung ist ihr mitzuteilen, spätestens bis zum Beginn der Leistungen der Stiftung FAR mitzuteilen.	Le maintien de l' avoir de vieillesse la prévoyance auprès de la Fondation doit leur être communiqué à la Fondation au plus tard jusqu'au jour où la Fondation FAR commence à fournir ses prestations.	Il mantenimento dell' avere di vecchiaia della previdenza presso la Fondazione deve essere comunicato alla stessa Fondazione al più tardi entro l'inizio delle prestazioni da parte della Fondazione FAR.	The application to maintain the retirement savings insurance with the Foundation must be filed to with the Foundation at the latest before the start of the FAR foundation's benefits.
Art. 3 Ziff. 11	Die jährlichen Altersgutschriften werden von der Stiftung FAR festgesetzt und als Einmaleinlage dem Vorsorgeguthaben gutgeschrieben.	Les bonifications de vieillesse annuelles sont déterminées par la Fondation FAR et versées en une fois sur l' avoir de prévoyance.	Gli accrediti di vecchiaia annuali sono stabiliti dalla Fondazione FAR e accreditati all' avere di previdenza come conferimento unico.	The annual retirement credits are set by the FAR Foundation and shall be credited to the member's pension assets in a single payment.
Art. 11 Ziff. 2	Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus fortgesetzt und die Pensionierung gemäss Art. 14 Ziff. 5 aufgehoben, werden die Altersgutschriften bis zur effektiven Pensionierung weitergeführt, längstens bis zur Vollendung des 70. Altersjahres: — zum Alter 70 für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; — zum Alter 69 und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; — zum Alter 69 und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; — zum Alter 69 und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und — zum Alter 69 für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter. Die versicherte Person kann bei einem Aufschub der Altersleistung gemäss Art. 14 Ziff. 6 verlangen, dass die Altersvorsorge beitragsfrei wird.	Si l'activité professionnelle est exercée au-delà de l'âge de référence et le départ à la retraite est repoussé conformément à l'art 14, ch. 5, les bonifications de vieillesse sont poursuivies jusqu'à la retraite effective, toutefois au plus tard maximum jusqu'à l'âge de 70 ans révolus: — l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; — l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; — l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; — l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et — jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. En cas de report de la prestation de vieillesse conformément à l'art. 14, ch. 6, la personne assurée peut demander que la prévoyance vieillesse soit libérée du paiement des cotisations.	Qualora l'attività lavorativa continui oltre l'età di riferimento e il pensionamento venga posticipato ai sensi dell'art. 14 cpv. 5, gli accrediti di vecchiaia proseguiranno fino all' effettivo pensionamento, al massimo fino al compimento del 70 ^o anno di età. — 70 ^o anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; — 69 ^o anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; — 69 ^o anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; — 69 ^o anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e — 69 ^o anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. In caso di differimento della prestazione di vecchiaia ai sensi dell'art. 14 cpv. 6, l'assicurato può richiedere che la previdenza di vecchiaia sia esente dal pagamento dei contributi.	If a member defers retirement and remains gainfully employed beyond the reference age in accordance with Article 14(5), retirement credits continue to be allocated until the member actually retires but at the latest until the age of 70. — 70 for men and women born in 1964 or later; — 69 years and nine months for women born in 1963; — 69 years and six months for women born in 1962; — 69 years and three months for women born in 1961; and — 69 for women born in 1960 or earlier. If retirement benefits are deferred in accordance with Article 14(6), members may apply to maintain pension coverage without contributions.
Art. 12 Ziff. 3	Ein vollständiger oder teilweiser Bezug der Altersleistungen gemäss Art. 14 Ziff. 1-4 und Art. 15, oder das Weiterführen der Vorsorge gemäss Art. 14 Ziff. 5 oder der Aufschub der Altersleistung gemäss Art. 14 Ziff. 6 ist möglich. Im Umfang des Bezugs der Altersleistungen gilt das Referenzalter als erreicht.	Il est possible de procéder à une perception totale ou partielle des prestations de vieillesse selon l'art. 14, ch. 1-4 et l'art. 15, ou de poursuivre la prévoyance selon l'art. 14, ch. 5 ou le report de la prestation de vieillesse selon l'art. 14, ch. 6. L'âge de référence est considéré comme atteint dans la mesure où des prestations de retraite sont perçues.	È possibile una riscossione totale o parziale delle prestazioni di vecchiaia secondo l'art. 14 cpv. 1-4 e l'art. 15, o il proseguimento della previdenza secondo l'art. 14 cpv. 5 o rinviare la prestazione di vecchiaia ai sensi dell'art. 14 cpv. 6. Per l'ammontare delle prestazioni di vecchiaia riscosse l'età di riferimento è considerata raggiunta.	Retirement benefits may be withdrawn in full or in part in accordance with Article 14(1) to 14(4) and Article 15, and pension coverage may be continued in accordance with Article 14(5) or retirement benefits may be deferred in accordance with Article 14(6). The reference age shall be deemed to have been reached to the extent retirement benefits are drawn.
Art. 14	1 Anspruch auf Altersrente (Reglementarische Pensionierung) Der Anspruch auf die ordentliche Altersrente entsteht bei Erreichen des reglementarischen Referenzalters und beginnt am Monatsersten nach Erreichen des Referenzalters. Auf Ihren Wunsch kann die versicherte Person gemäss Art. 14 Ziff. 3-6 die Altersleistungen vollständig oder teilweise vor oder nach dem reglementarischen Referenzalter beziehen. Im Umfang des Bezugs der Altersleistungen gilt das Referenzalter als erreicht. Der Anspruch auf die Altersrente erlischt am Ende des Monats, in dem die versicherte Person stirbt. 2 Höhe der Altersrente [...] 3 Vorzeitige Pensionierung [...] 4 Teilpensionierung; Teilbezug der Altersleistung [...]	1 Droit à la rente de vieillesse (retraite réglementaire) Le droit à une rente de vieillesse ordinaire débute lors de l'atteinte de l'âge de référence réglementaire et débute le premier du mois qui suit l'atteinte de l'âge de référence. À sa demande, la personne assurée peut, conformément à l'art. 14, ch. 3-6, percevoir tout ou partie des prestations de vieillesse avant ou après l'âge de référence réglementaire. L'âge de référence est considéré comme atteint dans la mesure où les prestations de vieillesse sont perçues. Le droit à la rente de vieillesse # s'éteint à la fin du mois qui suit la mort de la personne assurée. 2 Montant de la rente de vieillesse [...] 3 Retraite anticipée [...] 4 Retraite partielle: Versement échelonné de la prestation de vieillesse [...]	1 Diritto alla rendita di vecchiaia (pensionamento regolamentare) Il diritto alla rendita ordinaria di vecchiaia inizia il primo giorno del mese successivo al raggiungimento dell'età di riferimento regolamentare. Su richiesta, la persona assicurata può, ai sensi dell'art. 14 cpv. 3-6, percepire le prestazioni di vecchiaia in tutto o in parte prima o dopo l'età di riferimento regolamentare. Ai fini del percepimento delle prestazioni di vecchiaia, si considera raggiunto l'età di riferimento. Il diritto alla rendita di vecchiaia si estingue alla fine del mese in cui l'assicurato decede. 2 Importo della rendita di vecchiaia [...] 3 Pensionamento anticipato [...] 4 Pensionamento parziale: prelievo scaglionato della prestazione di vecchiaia [...]	1 Entitlement to retirement pension (statutory retirement) Members shall be entitled to a normal retirement pension from the first day of the month after they reach the regulatory reference age. At their request, the member may, in accordance with Article 14(3) to 14(6), draw retirement benefits in full or in part before or after the statutory reference age. The reference age is deemed to have been reached to the extent that retirement benefits are drawn. The entitlement to retirement pension shall end at the end of the month coinciding with the member's death. 2 Amount of retirement pension [...] 3 Early retirement [...] 4 Partial retirement: staggered payment of retirement benefits [...]

	deutsch	français	italiano	english
Art. 14 (Fortsetzung)	<p>5 Aufgeschobene Pensionierung: Weiterversicherung nach Art. 33b BVG Bei Fortsetzung der Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus, kann die versicherte Person verlangen, dass die Vorsorge der Bezug der Altersleistung voll oder teilweise bis zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit beitragspflichtig weitergeführt wird aufgeschoben werden, längstens jedoch bis zur Vollendung des 70. Altersjahres.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -des 70- Altersjahres für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; -des 69- Altersjahres und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; -des 69- Altersjahres und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; -des 69- Altersjahres und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und -des 69- Altersjahres für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter. <p>Das teilweise Weiterführen der Vorsorge ist nur im Zusammenhang mit einer Reduktion des Jahreslohnes möglich. Der Umfang der weitergeführten Vorsorge basiert auf dem verbleibenden Jahreslohn. Für einen Teilbezug der Altersleistungen gelten die Bestimmungen gemäss Art. 14 Ziff. 4. Bei einem Aufschub der Pensionierung kann ein Anspruch auf Invalidenleistungen nicht mehr entstehen. Im Falle einer Aufgabe der Erwerbstätigkeit infolge Krankheit oder Unfall während aufgeschobener Pensionierung werden keine Invaliden-, sondern ausschliesslich Altersleistungen fällig. Die Leistungsberechnung erfolgt basierend auf dem im Zeitpunkt der Aufgabe der Erwerbstätigkeit vorhandenen Vorsorgeguthaben und - bei Bezug in Rentenform - dem in diesem Zeitpunkt gültigen Umwandlungssatz gemäss Anhang II.</p> <p>Stirbt die versicherte Person nach Erreichen des Referenzalters gemäss AHVG, sind nur noch folgende Risikoleistungen versichert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ehegattenrente bzw. Partnerrente in der Höhe von 60% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte; - Lebenspartnerrente in der Höhe von 60% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte; - Waisenrente in der Höhe von 20% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte; - allfälliges zusätzliches Todesfallkapital gemäss Vorsorgeplan nach Art. 24 Ziff. 3. <p>Von der Weiterversicherung nach Art. 33b BVG kann ein Wechsel zum Aufschub der Altersleistung nach Art. 13b Abs. 2 BVG erfolgen.</p>	<p>5 Retraite différée: Maintien de l'assurance conformément à l'art 33b LPP En cas de poursuite de l'activité professionnelle au-delà de l'âge de référence, la personne assurée peut demander que la prévoyance la perception des prestations de vieillesse soit maintenue sous cotisation, en tout ou en partie, peut être reportée jusqu'à l'abandon de cette activité, mais au plus tard jusqu'à l'âge de 70 ans révolus.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; -l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; -l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; -l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et -l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. <p>La poursuite partielle de la prévoyance n'est possible que dans le cadre d'une réduction du salaire annuel. Le montant de la prévoyance maintenue est calculé sur la base du salaire annuel restant. Les dispositions de l'art. 14, ch. 4, s'appliquent en cas de perception partielle des prestations de vieillesse.</p> <p>Le droit aux prestations à une rente d'invalidité échoit en cas de report du départ à la retraite. En cas d'abandon de l'activité lucrative suite à une maladie ou un accident durant la période de report de la retraite, aucune prestation d'invalidité n'est due, seules les prestations de vieillesse le sont. Le calcul de la prestation s'effectue sur la base de l'avoir de prévoyance disponible au moment de l'abandon de l'activité lucrative et - en cas de perception d'une rente - du taux de conversion applicable à ce moment-là conformément à l'annexe II.</p> <p>Si la personne assurée décède après avoir atteint l'âge de référence selon la LAVS, seules les prestations de risque suivantes sont encore assurées:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rente de conjoint ou de partenaire à hauteur de 60 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit; - Rente de partenaire à hauteur de 60 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit; - Rente d'orphelin à hauteur de 20 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit; - Événuel capital décès supplémentaire conformément au plan de prévoyance selon l'art. 24, ch. 3. <p>Le maintien de l'assurance au sens de l'art. 33b LPP peut être remplacé par un report de la prestation de vieillesse au sens de l'art. 13b al. 2 LPP.</p>	<p>5 Pensionamento differito: continuazione dell'assicurazione ai sensi dell'art. 33b LPP Se l'attività lavorativa prosegue Nel caso di un'attività lavorativa svolta oltre l'età di riferimento, la persona assicurata può richiedere che la previdenza la riscossione della prestazione di vecchiaia continui ad essere soggetta a contribuzione, in tutto o in parte, potrà essere posticipata fino alla cessazione dell'attività stessa, tuttavia al massimo fino al compimento del 70° anno di età.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; -69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; -69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; -69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e -69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. <p>Il mantenimento parziale della previdenza è possibile solo in caso di riduzione del salario annuo. L'entità della previdenza mantenuta si basa sul salario annuo residuo. Per il percepimento parziale delle prestazioni di vecchiaia si applicano le disposizioni di cui all'art. 14 cpv. 4. In caso di rinvio del pensionamento non si ha più diritto alle prestazioni alla rendita d'invalidità. In caso di cessazione dell'attività lavorativa per malattia o infortunio durante il pensionamento differito, non sono dovute prestazioni di invalidità, ma solo prestazioni di vecchiaia. Le prestazioni sono calcolate in base all'avere di previdenza disponibile al momento della cessazione dell'attività lavorativa e in caso di percezione sotto forma di rendita all'aliquota di conversione applicabile in quel momento, in conformità dell'allegato II.</p> <p>Se la persona assicurata decede dopo aver raggiunto l'età di riferimento ai sensi della LAVS, sono assicurate solo le seguenti prestazioni di rischio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rendita per il coniuge o per il partner pari al 60% della rendita di vecchiaia a cui la persona assicurata avrebbe avuto diritto; - rendita per il partner di vita pari al 60% della rendita di vecchiaia a cui avrebbe avuto diritto la persona assicurata; - rendita per orfani pari al 20% della rendita di vecchiaia a cui avrebbe avuto diritto la persona assicurata; - eventuale capitale supplementare in caso di decesso secondo il piano di previdenza ai sensi dell'art. 24 cpv. 3. <p>Dal proseguimento dell'assicurazione ai sensi dell'art. 33b LPP è possibile passare al differimento della prestazione di vecchiaia ai sensi dell'art. 13b cpv. 2 LPP.</p>	<p>5 Deferred retirement: continued insurance under Article 33b BVG/LPP If Members continue to work beyond who remain gainfully employed after reaching the reference age, they may request that the retirement benefit continue to be subject to contributions in full or in part, may defer their retirement benefit until they give up gainful employment, but at the latest until the age of 70.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -70 for men and women born in 1964 or later; -69 years and nine months for women born in 1963; -69 years and six months for women born in 1962; -69 years and three months for women born in 1961; and -69 for women born in 1960 and earlier. <p>Partial continuation of pension provision is only possible in conjunction with a reduction in annual salary. The extent of the continued pension provision is based on the remaining annual salary. The provisions of Article 14(4) apply to partial withdrawal of retirement benefits. Members who defer retirement shall no longer be entitled to a disability benefits pension. If a member ceases gainful employment following illness or an accident during the period of deferred retirement, only retirement benefits shall be paid to the exclusion of disability benefits. Benefits shall be calculated based on the pension assets available when gainful employment ceased and, if payment is in the form of a pension, the conversion rate applicable at that time in accordance with Annex II. If a member dies after reaching the reference age under the AHVG/LAVS, only the following risk benefits remain insured:</p> <ul style="list-style-type: none"> - spouse's pension or partner's pension amounting to 60% of the retirement pension to which the member would have been entitled; - partner's pension amounting to 60% of the retirement pension to which the member would have been entitled; - orphan's pension amounting to 20% of the retirement pension to which the member would have been entitled; - any additional death benefit in accordance with the pension plan under Article 24(3). <p>A switch from continued insurance under Article 33b BVG/LPP to the deferral of retirement benefits under Article 13b(2) BVG/LPP may be made.</p>
	<p>6 Aufgeschobene Pensionierung: Aufschub der Altersleistung über das Referenzalter hinaus nach Art. 13b Abs. 2 BVG Bei Fortsetzung der Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus, kann der Bezug der Altersleistung (im Rahmen der verbleibenden Erwerbstätigkeit) bis zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit aufgeschoben werden, längstens jedoch bis der Jahreslohn die im Vorsorgeplan festgelegte Eintrittsschwelle unterschreitet und bis zur Vollendung des 70. Altersjahres. Beim Aufschub der Altersleistung werden keine Sparbeiträge mehr erhoben, die Altersvorsorge wird beitragsfrei.</p> <p>Bei einem Aufschub der Pensionierung kann ein Anspruch auf Invalidenleistungen nicht mehr entstehen. Im Falle einer Aufgabe der Erwerbstätigkeit infolge Krankheit oder Unfall während aufgeschobener Pensionierung werden keine Invaliden-, sondern ausschliesslich Altersleistungen fällig. Die Leistungsberechnung erfolgt basierend auf dem im Zeitpunkt der Aufgabe der Erwerbstätigkeit vorhandenen Vorsorgeguthaben und - bei Bezug in Rentenform - dem in diesem Zeitpunkt gültigen Umwandlungssatz gemäss Anhang II.</p> <p>Stirbt die versicherte Person nach Erreichen des Referenzalters gemäss AHVG, sind nur noch folgende Risikoleistungen versichert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ehegattenrente bzw. Partnerrente in der Höhe von 60% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte; - Lebenspartnerrente in der Höhe von 60% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte; - Waisenrente in der Höhe von 20% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte; - allfälliges zusätzliches Todesfallkapital gemäss Vorsorgeplan nach Art. 24 Ziff. 3. <p>Ein Wechsel vom Aufschub der Altersleistung nach Art. 13b Abs. 2 BVG zur Weiterversicherung nach Art. 33b BVG ist ausgeschlossen.</p>	<p>6 Retraite différée: Report de la prestation de vieillesse au-delà de l'âge de référence, conformément à l'art. 13b al. 2 LPP En cas de poursuite de l'activité lucrative au-delà de l'âge de référence, le versement de la prestation de vieillesse (dans le cadre de l'activité lucrative restante) peut être différé jusqu'à la cessation de l'activité lucrative, mais au plus tard jusqu'à ce que le salaire annuel passe en dessous du seuil d'entrée fixé dans le plan de prévoyance et jusqu'à l'âge de 70 ans révolus. En cas de report de la prestation de vieillesse, aucune cotisation d'épargne n'est plus prélevée; la prévoyance vieillesse devient alors exonérée de cotisations.</p> <p>Le droit aux prestations d'invalidité échoit en cas de report du départ à la retraite. En cas d'abandon de l'activité lucrative suite à une maladie ou un accident durant la période de report de la retraite, aucune prestation d'invalidité n'est due, seules les prestations de vieillesse le sont. Le calcul de la prestation s'effectue sur la base de l'avoir de prévoyance disponible au moment de l'abandon de l'activité lucrative et - en cas de perception d'une rente - du taux de conversion applicable à ce moment-là conformément à l'annexe II.</p> <p>Si la personne assurée décède après avoir atteint l'âge de référence selon la LAVS, seules les prestations de risque suivantes sont encore assurées:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rente de conjoint ou de partenaire à hauteur de 60 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit; - Rente de partenaire à hauteur de 60 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit; - Rente d'orphelin à hauteur de 20 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit; - Événuel capital décès supplémentaire conformément au plan de prévoyance selon l'art. 24, ch. 3. <p>Il n'est pas possible de passer du report de la prestation de vieillesse prévu à l'art. 13b al. 2 LPP à la poursuite de l'assurance prévue à l'art. 33b LPP.</p>	<p>6 Pensionamento differito: differimento della prestazione di vecchiaia oltre l'età di riferimento ai sensi dell'art. 13b cpv. 2 LPP Se l'attività lavorativa prosegue oltre l'età di riferimento, la percezione della prestazione di vecchiaia (nell'ambito dell'attività lavorativa residua) può essere differita fino alla cessazione dell'attività lavorativa, ma al massimo fino a quando il salario annuo scende al di sotto della soglia minima stabilita nel piano previdenziale e fino al compimento del 70° anno di età. In caso di differimento della prestazione di vecchiaia non vengono più prelevati contributi di risparmio e la previdenza per la vecchiaia diventa esente da contributi.</p> <p>In caso di rinvio del pensionamento non si ha più diritto alle prestazioni d'invalidità. In caso di cessazione dell'attività lavorativa per malattia o infortunio durante il pensionamento differito, non sono dovute prestazioni di invalidità, ma solo prestazioni di vecchiaia. Le prestazioni sono calcolate in base all'avere di previdenza disponibile al momento della cessazione dell'attività lavorativa e in caso di percezione sotto forma di rendita all'aliquota di conversione applicabile in quel momento, in conformità dell'allegato II.</p> <p>Se la persona assicurata decede dopo aver raggiunto l'età di riferimento ai sensi della LAVS, sono assicurate solo le seguenti prestazioni di rischio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rendita per il coniuge o per il partner pari al 60% della rendita di vecchiaia a cui la persona assicurata avrebbe avuto diritto; - rendita per il partner di vita pari al 60% della rendita di vecchiaia a cui avrebbe avuto diritto la persona assicurata; - rendita per orfani pari al 20% della rendita di vecchiaia a cui avrebbe avuto diritto la persona assicurata; - eventuale capitale supplementare in caso di decesso secondo il piano di previdenza ai sensi dell'art. 24 cpv. 3. <p>È escluso il passaggio dal differimento della prestazione di vecchiaia ai sensi dell'art. 13b cpv. 2 LPP al proseguimento dell'assicurazione ai sensi dell'art. 33b LPP.</p>	<p>6 Deferred retirement: deferral of retirement benefits beyond the reference age in accordance with Article 13b(2) BVG/LPP If members continue to work beyond the reference age, the receipt of the retirement benefit (in respect of the remaining period of employment) may be deferred until employment ceases, but no later than when the annual salary falls below the threshold specified in the pension plan and until the age of 70 is reached. If the retirement benefit is deferred, no further savings contributions are levied; the pension provision becomes contribution-free. Members who defer retirement shall no longer be entitled to disability benefits. If a member ceases gainful employment following illness or an accident during the period of deferred retirement, only retirement benefits shall be paid to the exclusion of disability benefits. Benefits shall be calculated based on the pension assets available when gainful employment ceased and, if payment is in the form of a pension, the conversion rate applicable at that time in accordance with Annex II. If a member dies after reaching the reference age under the AHVG/LAVS, only the following risk benefits remain insured:</p> <ul style="list-style-type: none"> - spouse's pension or partner's pension amounting to 60% of the retirement pension to which the member would have been entitled; - partner's pension amounting to 60% of the retirement pension to which the member would have been entitled; - orphan's pension amounting to 20% of the retirement pension to which the member would have been entitled; - any additional death benefit in accordance with the pension plan under Article 24(3). <p>It is not possible to switch from deferral of retirement benefits under Article 13b(2) BVG/LPP to continued insurance under Article 33b BVG/LPP.</p>
	<p>76 Weiterversicherung des bisherigen Verdienstes nach Art. 33a BVG [...]</p>	<p>76 Maintien de l'assurance sur le salaire antérieur conformément à l'art. 33a LPP [...]</p>	<p>76 Mantenimento della retribuzione precedente ai sensi dell'art. 33a LPP [...]</p>	<p>76 Continued insurance of previous earnings under Article 33a BVG/LPP [...]</p>
	<p>87 Ablösung Invalidenrente durch Altersrente [...]</p>	<p>87 Remplacement de la pension d'invalidité par la pension de retraite [...]</p>	<p>87 Sostituzione della pensione di invalidità con la pensione di vecchiaia [...]</p>	<p>87 Replacement of disability pension with old-age pension [...]</p>
	<p>98 Anmeldung der Pensionierung [...]</p>	<p>98 Déclaration de départ à la retraite [...]</p>	<p>98 Notifica del pensionamento [...]</p>	<p>98 Notification of retirement [...]</p>
Art. 20 Ziff. 4	<p>Für verheiratete versicherte Personen bzw. versicherte eingetragene Partner sowie für Bezüger einer Invalidenrente, die vor Erreichen des Referenzalters versterben, ist zugunsten des Ehegatten bzw. des eingetragenen Partners eine Ehegattenrente bzw. Partnerrente versichert. Die Höhe der Ehegattenrente bzw. Partnerrente wird im Vorsorgeplan festgelegt. Beim Tod einer versicherten Person, während dem Aufschub der Pensionierung des Bezugs der Altersleistungen, beträgt die Ehegattenrente bzw. Partnerrente 60% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte.</p>	<p>Une rente de conjoint ou de partenaire est assurée au bénéfice du conjoint ou du partenaire enregistré si la personne assurée mariée ou vivant en partenariat enregistré ou touchant une rente d'invalidité décède avant l'âge de référence. Le montant de cette rente est défini dans le plan de prévoyance. En cas de décès de la personne assurée durant la période d'ajournement de la retraite perception des prestations de vieillesse, la rente de conjoint ou de partenaire s'élève à 60 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit.</p>	<p>Nel caso degli assicurati che siano coniugati o partner registrati nonché beneficiari di una rendita d'invalidità che decessono prima del raggiungimento dell'età di riferimento, al coniuge o al partner registrato viene garantita una rendita per coniugi o rendita per partner. L'ammontare della rendita per coniugi o della rendita per partner è fissato nel piano di previdenza. In caso di decesso di un assicurato durante il periodo di differimento del pensionamento rinvio della riscossione delle prestazioni di vecchiaia, la rendita per coniugi o la rendita per partner ammonta al 60% della rendita di vecchiaia a cui l'assicurato avrebbe avuto diritto.</p>	<p>If a married member, or a member bound by a registered partnership, or a disabled member dies before he reaches the reference age, a spouse's pension or a partner's pension shall be insured in favour of the surviving spouse or registered partner, as the case may be. The amount of the spouse's and partner's pension shall be specified in the benefits scheme. If a member dies whilst deferring while retirement benefits are deferred, the spouse's or partner's pension shall equal 60% of the retirement pension to which the deceased would have been entitled.</p>
Art. 22 Ziff. 2	<p>Die Höhe der Rente entspricht höchstens der BVG-minimalen Rente. Die Rente kann um den Betrag gekürzt werden, um den sie zusammen mit den Hinterlassenenleistungen der AHV/AV den Anspruch aus dem Scheidungsurteil oder dem Urteil über die Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft übersteigen. Hinterlassenenrenten der AHV/IV werden dabei nur so weit angerechnet, als sie höher sind als ein eigener Anspruch auf eine Invalidenrente der IV oder eine Altersrente der AHV.</p>	<p>Le montant de la rente correspond à la rente minimale LPP. La rente peut être réduite de l'excédent qui résulte de la différence entre les prestations de survivants de l'AVS/AI et le droit issu du jugement du divorce ou du jugement de dissolution du partenariat enregistré. Les rentes de survivants de l'AVS/ AI ne sont prises en compte que dans la mesure où elles sont supérieures au propre droit à une rente d'invalidité de l'AI ou à une rente de vieillesse de l'AVS.</p>	<p>L'ammontare della rendita sarà pari al massimo alla rendita minima LPP. La rendita può essere ridotta dell'importo che insieme alle prestazioni d'invalidità dell'AVS/AI eccede il diritto derivante dalla sentenza di divorzio o di scioglimento di un'unione domestica registrata. Le rendite per i superstiti dell'AVS/AI vengono computate solamente nella misura in cui sono superiori al proprio diritto a una rendita d'invalidità dell'AI o a una rendita di vecchiaia dell'AVS.</p>	<p>The pension shall equal the minimum BVG/LPP pension at the most. The pension can be reduced by the amount by which, together with the survivors' benefits under AHV/IV//AVS/AI, it exceeds the claim under the divorce decree or decision dissolving the registered partnership. Survivors' AHV/IV//AVS/ AI pensions shall only be taken into account to the extent that they are higher than their own entitlement to an IV/AI disability pension or an AHV/AVS retirement pension.</p>
Art. 23 Ziff. 3	<p>Die Höhe der jährlichen Waisenrente wird im Vorsorgeplan festgelegt. Beim Tod einer versicherten Person, während dem Aufschub der Pensionierung des Bezugs der Altersleistungen, beträgt die Waisenrente 20% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte.</p>	<p>Le montant de la rente annuelle d'orphelin est défini dans le plan de prévoyance. En cas de décès de la personne assurée durant la période d'ajournement de la retraite perception des prestations de vieillesse, la rente d'orphelin s'élève à 20 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit.</p>	<p>L'ammontare della rendita annua per orfani è fissato nel piano di previdenza. In caso di decesso di un assicurato durante il periodo di differimento del pensionamento rinvio della riscossione delle prestazioni di vecchiaia, la rendita per orfani ammonta al 20% della rendita di vecchiaia a cui l'assicurato avrebbe avuto diritto.</p>	<p>The amount of the orphan's annual pension shall be specified in the benefits scheme. If a member dies while whilst deferring retirement benefits are deferred, the orphan's pension shall equal 20% of the retirement pension to which the deceased would have been entitled.</p>
Art. 24 Ziff. 3	<p>Zusätzliches Todesfallkapital: Im Vorsorgeplan kann ein zusätzliches Todesfallkapital versichert werden, längstens bis zur Vollendung des 70. Altersjahres.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -des 70- Altersjahres für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; -des 69- Altersjahres und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; -des 69- Altersjahres und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; -des 69- Altersjahres und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und -des 69- Altersjahres für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter. <p>Ein zusätzliches Todesfallkapital kann nur dann über das Referenzalter gemäss AHVG hinaus versichert werden, sofern es bereits vor dem Erreichen des Referenzalters im Vorsorgeplan versichert war. Ein zusätzliches Todesfallkapital wird den Begünstigten gemäss Ziff. 4 ausbezahlt.</p>	<p>Capital supplémentaire en cas de décès: Un capital-décès supplémentaire peut être assuré dans le plan de prévoyance, au plus tard jusqu'à l'âge de 70 ans révolus.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; -l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; -l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; -l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et -jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. <p>Un capital-décès supplémentaire ne peut toutefois être assuré au-delà de l'âge de référence selon la LAVS que s'il était déjà assuré dans le plan de prévoyance avant l'atteinte de l'âge de référence. Un capital-décès supplémentaire est versé aux bénéficiaires en vertu du ch. 4.</p>	<p>Capitale complementare in caso di decesso: nel piano di previdenza può essere assicurato un capitale complementare in caso di decesso, al massimo fino al compimento del 70° anno di età.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; -69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; -69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; -69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e -69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. <p>Un capitale complementare in caso di decesso potrà essere assicurato solamente oltre l'età di riferimento ai sensi dell'AVS se era già assicurato nel piano di previdenza prima del raggiungimento di tale età. Il capitale complementare assicurato in caso di decesso verrà liquidato ai beneficiari ai sensi del cpv. 4.</p>	<p>Supplementary lump-sum death benefit: a supplementary lump-sum death benefit may also be insured under the benefits scheme, at the latest until the age of 70.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -70 for men and women born in 1964 or later; -69 years and nine months for women born in 1963; -69 years and six months for women born in 1962; -69 years and three months for women born in 1961; and -69 for women born in 1960 and earlier. <p>A supplemental lump-sum death benefit may only be insured beyond the AHVG/LAVS reference age if it was already insured before the reference age in the benefits scheme. The supplementary lump-sum death benefit shall be paid to the beneficiaries in accordance with paragraph 4.</p>
Art. 25 Ziff. 9	<p>Vernachlässigt eine versicherte Person ihre Unterhaltspflicht, kann die Stiftung verpflichtet werden, die Fälligkeit einer Leistung in Kapitalform der kantonalen Fachstelle zu melden. Die Stiftung muss der kantonalen Fachstelle auch die Verpfändung von Vorsorgeguthaben dieser versicherten Person nach Art. 30b BVG sowie die Pfandverwertung dieses Guthabens melden. Die Fachstelle kann im Anschluss ein Verfahren zur Sicherstellung dieser Unterhaltszahlungen einleiten (Art. 40 BVG). Solange die Auszahlung einer Kapitalleistung aufgrund einer Meldung und der Sperrfrist gemäss Art. 40 Abs. 6 BVG oder aufgrund eines anschliessenden Verfahrens zur Sicherstellung von Unterhaltszahlungen nicht erfolgen darf, ist kein Verzugszins geschuldet.</p>	<p>Si une personne assurée néglige son obligation d'entretien, la fondation peut être tenue d'annoncer l'arrivée à échéance d'une prestation en capital à l'office cantonal spécialisé. La Fondation communique également à l'office cantonal spécialisé la mise en gage des avoirs de prévoyance de cette personne assurée en vertu de l'art. 30b LPP ainsi que la réalisation du gage grevant ces avoirs. L'office spécialisé peut ensuite engager une procédure pour garantir ces contributions d'entretien (art. 40 LPP). Aucun intérêt moratoire n'est dû tant que le versement d'une prestation en capital ne peut pas avoir lieu en raison d'une annonce et du délai de blocage selon l'art. 40 al. 6 LPP ou en raison d'une procédure subséquente visant à garantir des contributions d'entretien.</p>	<p>Se l'assicurato trascura l'obbligo di mantenimento, la Fondazione può essere obbligata a comunicare all'ufficio specializzato designato dal diritto cantonale la scadenza di una prestazione in capitale. La Fondazione annuncia inoltre all'ufficio cantonale specializzato anche la costituzione in pegno secondo l'art. 30b delle prestazioni di previdenza di questi assicurati nonché la realizzazione del pegno. L'ufficio specializzato può quindi avviare un procedimento per ottenere il pagamento degli alimenti (art. 40 LPP). Non sono dovuti interessi di mora se il versamento di una prestazione non può essere effettuato a causa di una notifica e del periodo di blocco ai sensi dell'art. 40 cpv. 6 LPP o a causa di una successiva procedura di garanzia degli alimenti.</p>	<p>If a member neglects his maintenance obligations, the Foundation may be obligated to notify the official agency designated by the canton when a lump-sum benefit falls due. The Foundation must also notify the official cantonal agency of any pledging of this member's pension assets in accordance with Article 30b BVG/LPP, as well as of any realisation of such assets. The official agency may subsequently initiate proceedings to secure payment of the maintenance obligations (Article 40 BVG/LPP). For as long as a lump-sum benefit cannot be paid by reason of a notification and the blocking period under Article 40(6) BVG/LPP, or because subsequent proceedings have been initiated to secure maintenance payments, no default interest shall be due.</p>

	deutsch	français	italiano	english																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 37 Ziff. 3	<p>Die Beitragspflicht endet mit dem Tod der versicherten Person, spätestens jedoch mit der vollen Pensionierung bzw. mit dem vorzeitigen Ausscheiden aus dem Versorgungswerk infolge Austrittes oder vorzeitig dauernder Unterschreitung des in Art. 2 Abs. 1 BVG genannten Mindestlohnes, sofern keine freiwillige Versicherung der Tiefstlöhne gemäss Art. 3 Ziff. 4 vorliegt. Vorbehalten bleibt eine allfällige Beitragsbefreiung bei Invalidity. Soweit die Erwerbstätigkeit (voll oder teilweise) über das Referenzalter hinaus fortgesetzt und die Pensionierung der Bezug der Altersleistung gemäss Art. 14 Ziff. 5 aufgeschoben wird, bleibt die Beitragspflicht für die Sparbeiträge bis zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit bestehen, längstens bis zur Vollendung des 70. Altersjahres.:</p> <p>→des 70- Altersjahres für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; →des 69- Altersjahres und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; →des 69- Altersjahres und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; →des 69- Altersjahres und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und →des 69- Altersjahres für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter.</p> <p>Die versicherte Person kann bei einem Aufschub der Altersleistung gemäss Art. 14 Ziff. 6 verlangen, dass die Altersvorsorge beitragsfrei wird.</p>	<p>L'obligation de cotiser prend fin avec le décès de la personne assurée, au plus tard toutefois lors du départ complet à la retraite ou lorsque les rapports de travail et de prévoyance sont dissous ou que le salaire minimum tel qu'il est défini à l'art. 2, al. 1 LPP n'est durablement plus atteint, pour autant qu'aucune assurance volontaire des salaires minimaux selon l'art. 3, ch. 4 n'existe. L'éventuelle libération de cotiser en cas d'invalidity reste réservée. Si l'activité lucrative est poursuivie (entièrement ou partiellement) au-delà de l'âge de référence et que la retraite perception de la rente de vieillesse est reportée conformément à l'art. 14, ch. 5, l'obligation de verser les cotisations d'épargne persiste jusqu'à l'abandon de l'activité professionnelle, au plus tard maximum toutefois jusqu'à l'âge de 70 ans révolus.:</p> <p>→l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; →l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; →l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; →l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et →jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant.</p> <p>En cas de report de la prestation de vieillesse conformément à l'art. 14, ch. 6, la personne assurée peut demander que la prévoyance vieillesse soit libérée du paiement des cotisations.</p>	<p>L'obbligo di contribuzione termina al decesso dell'assicurato e comunque, al più tardi, al pensionamento completo o al ritiro anticipato dalla cassa di previdenza in seguito a uscita o inadempienza, presumibilmente continuativa, del salario minimo indicato all'art. 2 cpv. 1 LPP, se non c'è un'assicurazione volontaria ai sensi dell'art. 3 cpv. 4. È fatta salva l'eventuale esenzione dal contributo in caso di invalidità. Se l'attività lucrativa (totale o parziale) continua oltre l'età di riferimento e il pensionamento percepimento delle prestazioni di vecchiaia viene posticipato venga differito ai sensi dell'art. 14 cpv. 5, l'obbligo dei contributi di risparmio viene mantenuto fino alla cessazione dell'attività lucrativa e comunque, al più tardi, fino al compimento del 70° anno di età.:</p> <p>→70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; →69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; →69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; →69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e →69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente.</p> <p>En caso di differimento della prestazione di vecchiaia ai sensi dell'art. 14 cpv. 6, l'Assicurato può richiedere che la previdenza di vecchiaia sia esente dal pagamento dei contributi.</p>	<p>The obligation to pay contributions shall cease at the member's death, but at the latest when the member takes full retirement or leaves the Foundation prematurely following the termination of his employment, or because his salary falls durably below the minimum salary referred to in Article 2(1) BVG/LPP provided the member has not contracted voluntary coverage of the lowest salary in accordance with Article 3(4). Contribution waivers may apply in the case of disability. Members who remain (fully or partially) gainfully employed beyond the reference age and who defer their retirement benefit in accordance with Article 14(5) shall continue paying savings contributions until they give up gainful employment, but at the latest until the age of 70.:</p> <p>→70 for men and women born in 1964 or later; →69 years and nine months for women born in 1963; →69 years and six months for women born in 1962; →69 years and three months for women born in 1961; and →69 for women born in 1960 and earlier.</p> <p>In the event of a deferral of retirement benefits in accordance with Article 14(6), Members may apply to maintain pension coverage without contributions.</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 48 Ziff. 1	<p>Anspruch und Berechnung von Überschussanteilen aus Versicherungsverträgen richten sich nach den Bestimmungen des gültigen Risikoversicherungsvertrags. Allfällige Überschussanteile werden dem den jeweiligen Versorgungswerken (Pool) zugeteilt, insbesondere unter Beachtung des Schadenverlaufs. [...]</p>	<p>Le droit aux parts excédentaires de contrats d'assurance et leur calcul s'orientent aux dispositions du contrat d'assurance risques valable. Les éventuelles parts excédentaires sont attribuées aux différents institutions de prévoyance (Ppool) concerné, en tenant compte en particulier de l'évolution des sinistres. [...]</p>	<p>Il diritto e il calcolo di quote eccedenti da contratti assicurativi seguono le disposizioni del contratto di assicurazione di rischio. Eventuali quote eccedenti vengono assegnate alle rispettive casse di previdenza (Ppool), in particolare tenendo conto dell'evoluzione del danno. [...]</p>	<p>Entitlement to and calculation of surplus-sharing shares under insurance contracts shall be governed by the provisions of the relevant risk insurance contract. Any surplus-sharing shares shall be allocated to the relevant pension fund (Ppool) with due regard to the claims experience. [...]</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 48 Ziff. 2	<p>Falls keine Zuweisung in die Rückstellungen und Wertschwankungsreserven erfolgen muss, erfolgt die Verteilung von allfälligen Überschüssen der Erfolgsrechnung der Stiftung (Jahresgewinn) an die Vorsorgewerke nach Massgabe der Bedürfnisse der Stiftung, der angeschlossenen Arbeitgeber, der Selbständigenwerbenden und der versicherten Personen.</p>	<p>S'il n'est pas nécessaire de procéder à une allocation dans les provisions ni dans les réserves de fluctuation, la distribution des éventuels excédents du compte de résultat de la Fondation (bénéfice annuel) s'effectue aux caisses de pension affiliées selon les besoins de la Fondation, des employeurs affiliés, des indépendants et des personnes assurées.</p>	<p>Qualora non debba essere effettuata nessuna allocazione agli accantonamenti e alle riserve per fluttuazioni di valore, la distribuzione di eventuali eccedenze del conto economico della Fondazione (utile di esercizio) alle casse pensioni affiliate avviene secondo i fabbisogni della Fondazione, dei datori di lavoro affiliati, dei lavoratori indipendenti e degli assicurati.</p>	<p>If surpluses from the Foundation's operating account (annual profit) do not have to be used to increase technical provisions and investment fluctuation reserves, they shall be distributed to the individual affiliated pension funds taking into account the needs of the Foundation, affiliated employers, self-employed members and members.</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 49 Ziff. 2	<p>Ist aufgrund einer periodischen Überprüfung der Stiftung durch den Experten ein versicherungstechnischer Fehler bei der Stiftung; eines Pools Anlagepools (Pool Invest) oder eines Vorsorgewerkes ausgewiesen, wird die Stiftung; der betreffende Pool Anlagepool (Pool Invest) bzw. das Vorsorgewerk gemäss Art. 50 saniert. [...]</p>	<p>Si, l'expert découvre lors d'un contrôle périodique de la Fondation un découvert technique auprès de la Fondation; d'un pool d'investissement (Pool Invest) ou d'une institution de prévoyance; la Fondation; le pool d'investissement (Pool Invest) concerné ou l'institution de prévoyance concernée est redressée selon l'art. 50. [...]</p>	<p>Se in seguito a una verifica periodica della Fondazione da parte dell'esperto viene rilevato un disavanzo attuariale della Fondazione; del pool d'investimento (Pool Invest) o di una cassa di previdenza; la Fondazione; il pool d'investimento (Pool Invest) o la cassa di previdenza verrà risanata ai sensi dell'art. 50. [...]</p>	<p>If, during a periodical review of the Foundation by the accredited pension actuary it is established that the Foundation; an investment pool (Pool Invest) or a pension fund has an actuarial deficit, a recovery plan shall be implemented in accordance with Article 50 for the Foundation; the relevant investment pool (Pool Invest) or pension fund. [...]</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 50 Ziff. 1	<p>Der Stiftungsrat legt die Grundsätze der Bestimmung des Deckungsgrades der Stiftung; eines Pools Anlagepools (Pool Invest) und des Vorsorgewerkes unter Beachtung von Art. 44 Abs. 1 BVV fest. Bei einer Unterdeckung der Stiftung; eines Pools Anlagepools oder eines Vorsorgewerkes gemäss Art. 44 BVV legt der Stiftungsrat in Zusammenarbeit mit dem Experten für berufliche Vorsorge und im Falle einer Unterdeckung des Vorsorgewerkes – in Zusammenarbeit der jeweiligen Vorsorgekommission angemessene Massnahmen zur Behebung der Unterdeckung der Stiftung; des Pools Anlagepools (bzw. darin zusammengefassten Vorsorgewerkes) oder eines Vorsorgewerkes fest. Nötigenfalls können insbesondere die Verzinsung der Vorsorgeguthaben, die Finanzierung und die Leistungen den jeweils vorhandenen Mitteln angepasst werden. Der Grundsatz der Verhältnismässigkeit ist zu beachten.</p>	<p>Le Conseil de Fondation définit les principes pour la détermination du taux de couverture de la Fondation; d'un pool d'investissement (Pool Invest) et de l'institution de prévoyance dans le respect de l'art. 44, al. 1 OPP 2. En cas de découvert de la Fondation; d'un pool d'investissement ou d'une institution de prévoyance selon l'art. 44 OPP 2, le Conseil de Fondation définit en collaboration avec l'expert en prévoyance professionnelle et en cas de découvert de l'institution de prévoyance – en collaboration avec la commission de prévoyance compétente; les mesures adéquates pour supprimer le découvert de la Fondation; d'un pool d'investissement (ou des institutions de prévoyance qui y sont réunies) ou d'une institution de prévoyance. Si nécessaire, la rémunération des avoirs de prévoyance, le financement et les prestations peuvent être adaptés aux moyens disponibles. Le principe de proportionnalité doit être respecté.</p>	<p>Il Consiglio di Fondazione fissa i principi di definizione del grado di copertura della Fondazione; del proprio pool d'investimento (Pool Invest) e delle casse di previdenza in osservanza all'art. 44 cpv. 1 OPP 2. In caso di copertura insufficiente della Fondazione; di un pool d'investimento o di una cassa di previdenza ai sensi dell'art. 44 OPP 2, il Consiglio di Fondazione predispone, in collaborazione con l'esperto in previdenza professionale e in caso di copertura insufficiente della cassa di previdenza – con la rispettiva Commissione di previdenza; opportune misure per porre rimedio alla copertura insufficiente della Fondazione; del pool d'investimento (o delle casse di previdenza incluse nel pool) o di una cassa di previdenza. All'occorrenza la remunerazione degli averi di previdenza, il finanziamento e le prestazioni potranno essere adeguati ai mezzi disponibili. In tale situazione dovrà essere osservato il criterio della proporzionalità.</p>	<p>The Board of Trustees shall determine the principles for calculating the funded status of the Foundation; investment a pool (Pool Invest) and pension funds in accordance with Article 44(1) BVV 2/OPP 2. If the Foundation; an investment pool or a pension fund is underfunded in accordance with Article 44 BVV 2/OPP 2, the Foundation shall adopt an appropriate recovery plan in cooperation with the accredited pension actuary and in the case of an underfunded pension fund – with the corresponding pension fund committee; with a view to eliminating the underfunding of the Foundation; investment pool (or the participating pension funds) or pension fund. Where necessary, such measures shall include lowering the interest rate on pension assets and matching funding and benefits with the available assets. The proportionality principle shall be observed.</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 50 Ziff. 2	<p>Während der Dauer einer erheblichen Unterdeckung eines Pools Anlagepools oder eines Vorsorgewerkes (Deckungsgrad gemäss Art. 44 BVV unter 90%) kann die Stiftung unter Wahrung des Grundsatzes der Verhältnismässigkeit von den versicherten Personen und den Arbeitgebern bzw. den Selbständigenwerbenden der betroffenen Vorsorgewerke Beiträge zur Behebung der Unterdeckung auf der jeweiligen Ebene (Stiftung oder der betreffenden Vorsorgewerke) erheben und den Mindestzinssatz gemäss BVG für die Verzinsung der Altersguthaben gemäss BVG unterschreiten. [...]</p>	<p>Pendant la durée d'un important découvert d'un pool d'investissement ou d'une institution de prévoyance (taux de couverture selon l'art. 44 OPP 2 inférieur à 90%), la Fondation peut, sous respect du principe de proportionnalité, prélever auprès des personnes assurées et des employeurs ou des indépendants des caisses de pension affiliées institutions de prévoyance concernées concernées des contributions au niveau concerné (fondation ou institutions de prévoyance concernées) visant à supprimer le découvert et appliquer un taux d'intérêt inférieur au taux minimal selon la LPP pour rémunérer les avoirs de vieillesse. [...]</p>	<p>Qualora perduri una rilevante insufficienza della copertura della Fondazione; di un pool d'investimento o di una cassa di previdenza (grado di copertura inferiore al 90% come da art. 44 OPP 2), la Fondazione potrà, nel rispetto del criterio della proporzionalità degli assicurati, dei datori di lavoro e dei lavoratori indipendenti delle casse di pensioni affiliate previdenza interessate, imporre contributi volti a correggere tale situazione nel rispettivo livello (fondazione o casse di previdenza interessate) e ridurre il tasso d'interesse minimo ai sensi della LPP per la remunerazione degli averi di vecchiaia conformemente alla LPP. [...]</p>	<p>Observing the principle of proportionality, and for as long as an investment pool or pension fund is significantly underfunded (funded status under 90% according to Art. 44 BVV 2/ OPP 2), the Foundation may levy contributions from the members and the employers or self-employed members of the relevant affiliated pension funds to remedy the underfunding at the respective level (foundation or individual pension fund) and reduce the interest rate credited on retirement savings capital below the minimum BVG/LPP interest rate. [...]</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 50 Ziff. 3	<p>Liegt eine Unterdeckung eines Pools Anlagepools (bzw. darin zusammengefassten Vorsorgewerke) oder eines Vorsorgewerkes vor, kann der Arbeitgeber Einlagen auf ein gesondertes Konto «Arbeitgeberbeitragsreserve mit Verwendungsverzicht» vornehmen und auch allfällig vorhandene Mittel der ordentlichen Arbeitgeberbeitragsreserve auf dieses Konto übertragen. [...]</p>	<p>Si un pool d'investissement (ou des caisses de pension affiliées qui y sont regroupées) ou une caisse de prévoyance présente un découvert, l'employeur peut procéder à des versements sur un compte spécial «Réserves de cotisations d'employeur avec renonciation à leur utilisation» et également transférer sur ce compte les moyens éventuellement disponibles de la réserve de cotisations d'employeur ordinaire. [...]</p>	<p>In caso di copertura insufficiente di un pool d'investimento (o di cassa pensioni affiliata in essa riuniti) o una cassa di previdenza, il datore di lavoro può effettuare depositi su un conto separato denominato «riserva di contributi del datore di lavoro con rinuncia all'utilizzo» e eventualmente, anche trasferire su tale conto i fondi disponibili della riserva di contributi del datore di lavoro ordinaria. [...]</p>	<p>If an investment pool (or the affiliated pension funds summarised therein) or a pension fund is underfunded, the employer may pay contributions into a separate "employer contribution reserve with a declaration of renounced use" and transfer to that account any assets available on the ordinary employer contribution reserve. [...]</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 52 Ziff. 6	<p>Die Auflösung eines Anschlussvertrages kann zur Anwendung der reglementarischen Bestimmungen zu Teil- oder Gesamtliquidation von Vorsorgewerken führen:</p>	<p>Une dissolution d'un contrat d'affiliation peut conduire à l'application des dispositions réglementaires relatives à une liquidation partielle ou totale d'institutions de prévoyance:</p>	<p>La risoluzione di un contratto di affiliazione può portare all'applicazione delle disposizioni regolamentari per la liquidazione parziale o totale di casse di previdenza:</p>	<p>Termination of an affiliation agreement may lead to the application of the regulations on the partial and total liquidation of pension funds:</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Art. 59	<p>Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2026 3. Januar 2025 in Kraft und ersetzt das bisherige Reglement vom 6. Dezember 2024 1. Dezember 2023.</p> <p>Schwyz, 13. März 2026 6. Dezember 2024</p>	<p>Le présent Règlement entre en vigueur le au 1^{er} janvier 2026 1^{er} janvier 2025 et remplace l'ancien Règlement du 6 décembre 2024 1^{er} décembre 2023.</p> <p>Schwyz, le 13 mars 2026 6 décembre 2024</p>	<p>Il presente Regolamento entra in vigore il 1^o gennaio 2026 1^o gennaio 2025 e sostituisce il precedente Regolamento del 6 dicembre 2024 1^o dicembre 2023.</p> <p>Schwyz, 13 marzo 2026 6 dicembre 2024</p>	<p>These Regulations shall come into force on 1 January 2026 3 January 2025; they cancel and supersede the prior Regulations of 6 December 2024 1 December 2023.</p> <p>Schwyz, 13 March 2026 6 December 2024</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
Anhang II	<p>Umwandlungssätze</p> <p>Es gelten folgende Umwandlungssätze (für Altersleistungen gemäss Art. 14 Ziff. 2 Vorsorgeglement):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Männer</th> <th colspan="7">Frauen</th> </tr> <tr> <th colspan="7">Pensionierungsjahr</th> <th colspan="7">Pensionierungsjahr</th> </tr> <tr> <th>Alter</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> <th>Alter</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4+2%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4+50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4+3%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4+61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4+6%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4+73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4+7%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4+85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4+8%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>4+98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5+01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5+12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5+15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5+26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5+30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>64 1/4</td><td>5+36%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.19%</td><td>5.19%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5+46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>64 1/2</td><td>5+34%</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.23%</td><td>5.23%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5+63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>65</td><td>5+42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5+81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>66</td><td>5+59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6+01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>67</td><td>5+77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6+22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>68</td><td>5+96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>69</td><td>6+17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>70*</td><td></td><td>6.33%</td><td>6.27%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>*Für Frauen ab Jahrgang 1961 und jünger; die über das Alter 69 versichert sein können.</p> <p>Zwischenwerte werden im Pensionierungsjahr bezüglich Alter bei Pensionierung auf Monate linear interpoliert.</p>	Männer							Frauen							Pensionierungsjahr							Pensionierungsjahr							Alter	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Alter	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4+2%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4+50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4+3%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4+61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4+6%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4+73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4+7%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4+85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4+8%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	4+98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5+01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5+12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5+15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5+26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5+30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	64 1/4	5+36%	5.26%	5.23%	5.19%	5.19%	5.19%	66	5+46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	64 1/2	5+34%	5.30%	5.26%	5.23%	5.23%	5.23%	67	5+63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	65	5+42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	68	5+81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	66	5+59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	69	6+01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	67	5+77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	70	6+22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	68	5+96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%								69	6+17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%								70*		6.33%	6.27%	6.22%	6.22%	6.22%	<p>Taux de conversion</p> <p>Les taux de conversion suivants sont applicables (pour les prestations de vieillesse selon l'art. 14, ch. 3 du règlement de prévoyance):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Hommes</th> <th colspan="7">Femmes</th> </tr> <tr> <th colspan="7">Année de retraite</th> <th colspan="7">Année de retraite</th> </tr> <tr> <th>Age</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> <th>Age</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4+2%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4+50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4+3%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4+61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4+6%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4+73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4+7%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4+85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4+8%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>4+98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5+01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5+12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5+15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5+26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5+30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>64 1/4</td><td>5+30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.19%</td><td>5.19%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5+46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>64 1/2</td><td>5+34%</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.23%</td><td>5.23%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5+63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>65</td><td>5+42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5+81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>66</td><td>5+59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6+01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>67</td><td>5+77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6+22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>68</td><td>5+96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>69</td><td>6+17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>70*</td><td></td><td>6.33%</td><td>6.27%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>*Pour les femmes nées en 1961 ou après, qui peuvent être assurées au-delà de l'âge de 69 ans:</p> <p>Les valeurs intermédiaires sont interpolées de manière linéaire en mois dans l'année de départ à la retraite en fonction de l'âge au moment du départ à la retraite.</p>	Hommes							Femmes							Année de retraite							Année de retraite							Age	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Age	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4+2%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4+50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4+3%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4+61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4+6%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4+73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4+7%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4+85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4+8%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	4+98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5+01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5+12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5+15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5+26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5+30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	64 1/4	5+30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.19%	5.19%	66	5+46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	64 1/2	5+34%	5.30%	5.26%	5.23%	5.23%	5.23%	67	5+63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	65	5+42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	68	5+81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	66	5+59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	69	6+01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	67	5+77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	70	6+22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	68	5+96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%								69	6+17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%								70*		6.33%	6.27%	6.22%	6.22%	6.22%	<p>Aliquote di conversione</p> <p>Si applicano le seguenti aliquote di conversione (per le prestazioni di vecchiaia di cui all'art. 14, cpv. 2 del Regolamento di previdenza):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Uomini</th> <th colspan="7">Donne</th> </tr> <tr> <th colspan="7">Anno di pensionamento</th> <th colspan="7">Anno di pensionamento</th> </tr> <tr> <th>Età</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> <th>Età</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4+2%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4+50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4+3%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4+61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4+6%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4+73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4+7%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4+85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4+8%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>4+98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5+01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5+12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5+15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5+26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5+30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>64 1/4</td><td>5+30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.19%</td><td>5.19%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5+46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>64 1/2</td><td>5+34%</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.23%</td><td>5.23%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5+63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>65</td><td>5+42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5+81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>66</td><td>5+59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6+01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>67</td><td>5+77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6+22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>68</td><td>5+96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>69</td><td>6+17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>70*</td><td></td><td>6.33%</td><td>6.27%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>*Per le donne nate nel 1961 o successivamente che possono essere assicurate oltre l'età di 69 anni:</p> <p>Per i valori intermedi nell'anno di pensionamento si procede a interpolazione lineare dei mesi in base all'età al momento del pensionamento.</p>	Uomini							Donne							Anno di pensionamento							Anno di pensionamento							Età	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Età	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4+2%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4+50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4+3%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4+61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4+6%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4+73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4+7%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4+85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4+8%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	4+98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5+01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5+12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5+15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5+26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5+30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	64 1/4	5+30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.19%	5.19%	66	5+46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	64 1/2	5+34%	5.30%	5.26%	5.23%	5.23%	5.23%	67	5+63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	65	5+42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	68	5+81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	66	5+59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	69	6+01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	67	5+77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	70	6+22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	68	5+96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%								69	6+17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%								70*		6.33%	6.27%	6.22%	6.22%	6.22%	<p>Conversion rates</p> <p>The following conversion rates (for retirement benefits in accordance with Article 14(2) of the Pension Fund Regulations) shall apply:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">Men</th> <th colspan="7">Women</th> </tr> <tr> <th colspan="7">Retirement year</th> <th colspan="7">Retirement year</th> </tr> <tr> <th>Age</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th>2030</th> <th>Age</th> <th>2025</th> <th>2026</th> <th>2027</th> <th>2028</th> <th>2029</th> <th></th></tr></thead></table>	Men							Women							Retirement year							Retirement year							Age	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Age	2025	2026	2027	2028	2029	
Männer							Frauen																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Pensionierungsjahr							Pensionierungsjahr																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Alter	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Alter	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4+2%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4+50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4+3%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4+61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4+6%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4+73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4+7%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4+85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4+8%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	4+98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5+01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5+12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5+15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5+26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5+30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	64 1/4	5+36%	5.26%	5.23%	5.19%	5.19%	5.19%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5+46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	64 1/2	5+34%	5.30%	5.26%	5.23%	5.23%	5.23%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5+63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	65	5+42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5+81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	66	5+59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6+01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	67	5+77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6+22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	68	5+96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
							69	6+17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
							70*		6.33%	6.27%	6.22%	6.22%	6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Hommes							Femmes																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Année de retraite							Année de retraite																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Age	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Age	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4+2%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4+50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4+3%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4+61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4+6%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4+73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4+7%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4+85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4+8%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	4+98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5+01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5+12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5+15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5+26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5+30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	64 1/4	5+30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.19%	5.19%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5+46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	64 1/2	5+34%	5.30%	5.26%	5.23%	5.23%	5.23%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5+63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	65	5+42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5+81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	66	5+59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6+01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	67	5+77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6+22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	68	5+96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
							69	6+17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
							70*		6.33%	6.27%	6.22%	6.22%	6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Uomini							Donne																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Anno di pensionamento							Anno di pensionamento																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Età	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Età	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4+2%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4+50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4+3%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4+61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4+6%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4+73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4+7%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4+85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4+8%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	4+98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5+01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5+12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5+15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5+26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5+30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	64 1/4	5+30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.19%	5.19%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5+46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	64 1/2	5+34%	5.30%	5.26%	5.23%	5.23%	5.23%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5+63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	65	5+42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5+81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	66	5+59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6+01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	67	5+77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6+22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	68	5+96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
							69	6+17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
							70*		6.33%	6.27%	6.22%	6.22%	6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Men							Women																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Retirement year							Retirement year																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Age	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Age	2025	2026	2027	2028	2029																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						

Liberty BVG Sammelstiftung – Information zu den Änderungen im Anlagereglement vom 06.12.2024 (gültig ab 01.01.2025)

(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

Liberty LPP Fondation collective – Information sur les modifications du règlement de placement du 06.12.2024 (valable à partir du 01.01.2025)

(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

Liberty LPP Fondazione collettiva – Informazioni sulle modifiche al regolamento d'investimento del 06.12.2024 (valido dal 01.01.2025)

(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

Liberty BVG Collective Foundation – Information on the amendments to the investment regulations dated 06.12.2024 (valid from 01.01.2025)

(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download center of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
Art. 2 Ziff. 4	<p>4 Die Stiftung ist als teilautonome Sammelstiftung organisiert. Die Struktur der Vorsorgeeinrichtung besteht aus den Ebenen Stiftung, Pool und Vorsorgewerk gemäss Organisationsreglement. Jeder Pool gilt als eigener rechnerischer Verbund mit eigener Anlagestrategie und eigenem Deckungsgrad. Die Stiftung bietet eigene oder in Kooperation mit Vertragspartnern entwickelte BVG-konforme Anlagelösungen für ein oder mehrere Vorsorgewerke an (Pool Invest). Die Stiftung kann dazu zwei Formen anbieten:</p> <p>a) Anlagepool für mehrere Vorsorgewerke (Pool Invest), wobei jeder Pool als rechnerischer Verbund gemäss Organisationsreglement separat geführt wird;</p> <p>b) Anlagefäss für ein einzelnes Vorsorgewerk (Mandate Invest), das als rechnerischer Verbund gemäss Organisationsreglement separat geführt wird, wobei der Stiftungsrat dazu bestimmte Aufnahmebedingungen – insbesondere in Abhängigkeit der Risikofähigkeit eines Vorsorgewerks – definieren kann.</p>	<p>4 La Fondation est organisée comme une fondation collective semi-autonome. La structure de l'institution de prévoyance se compose des niveaux Fondation, pool et caisse de pension affiliée conformément au règlement d'organisation. Chaque pool est considéré comme une unité comptable distincte, avec sa propre stratégie de placement et son propre taux de couverture. La Fondation propose ses propres solutions des produits de placement conformes à la LPP ou des solutions qu'elle a développées elle-même ou en coopération avec ses partenaires contractuels pour une ou plusieurs caisses de pension affiliées (Pool Invest). Dans ce cadre, la Fondation peut proposer deux formes:</p> <p>a) Un pool d'investissement pour plusieurs caisses de prévoyance (Pool Invest), sachant que chaque pool est géré séparément comme unité comptable conformément au règlement d'organisation;</p> <p>b) Un instrument de placement pour chaque caisse de prévoyance individuelle (Mandate Invest); géré séparément comme unité comptable conformément au règlement d'organisation, sachant que le Conseil de fondation peut définir certaines conditions d'entrée – notamment en rapport avec la capacité de risque d'une caisse de prévoyance.</p>	<p>4 La Fondazione è organizzata come una fondazione collettiva parzialmente autonoma. La struttura dell'Istituto di previdenza è composta dai Livelli di Fondazione, pool e cassa pensioni affiliata, in conformità al regolamento d'organizzazione. Ogni pool è considerato un gruppo contabile separato con una propria strategia d'investimento e un proprio grado di copertura. La Fondazione offre soluzioni d'investimento conformi alla LPP per una o più casse pensioni affiliata (Pool Invest), proprie o sviluppate in collaborazione con partner contrattuali. In proposito la Fondazione può offrire due forme:</p> <p>a) pool d'investimenti per più casse di previdenza (Pool Invest), gestendo separatamente come gruppo contabile secondo il regolamento d'organizzazione;</p> <p>b) veicolo d'investimento per una singola cassa di previdenza (Mandate Invest), gestito separatamente come gruppo contabile secondo il regolamento d'organizzazione; in cui il Consiglio di Fondazione può definire determinate condizioni di ammissione, in particolare in funzione della capacità di rischio di una cassa di previdenza.</p>	<p>4 The Foundation is organised as a semi-autonomous collective foundation. The structure of the pension fund consists of the Foundation, pool and affiliated pension fund levels. Each pool is regarded as a separate accounting group with its own investment strategy and coverage ratio. The Foundation offers for one or more affiliated pension funds (Pool Invest) its own BVG-compliant investment solutions products or those developed in cooperation with contractual partners. For this purpose, the Foundation may offer two forms:</p> <p>a) an investment pool (Pool Invest) for several pension funds, whereby each pool is managed separately as an accounting group in accordance with the rules of procedure;</p> <p>b) an investment vehicle for an individual pension fund (Mandate Invest) managed separately as an accounting group in accordance with the rules of procedure; the Board of Trustees may define the relevant conditions for admission – with particular regard to the risk capacity of the relevant pension fund.</p>
Art. 4 Ziff. 3	Die Stiftung bietet gestützt auf Art. 50 Abs. 4 BVG 2 auch eine Erweiterung der Anlagemöglichkeiten unter Einhaltung von Art. 5-7 dieses Reglements an.	Sur la base de l'art. 50, al. 4 OPP 2, la Fondation propose également une extension des possibilités de placement sous respect de l' des art. 5-7 du présent Règlement.	Ai sensi dell'art. 50 cpv. 4 OPP 2, la Fondazione offre alla persona assicurata un'estensione degli investimenti ammessi in osservanza dell' degli art. 5-7 del presente Regolamento.	Relying on Article 50(4) BVV2/OPP2, the Foundation also offers extended investment possibilities subject to compliance with Articles 5 to 7 of these Regulations.
Art. 6-7 (neu Art. 5 Ziff. 4)	<p>Art. 6 Zulässige erweiterte Anlagen Folgende erweiterte Anlagemöglichkeiten sind unter Einhaltung der Grundsätze der Diversifikation möglich, wenn die Anlagestrategie festgelegt sowie die Risikofähigkeit und Risikobereitschaft der versicherten Person sichergestellt und festgehalten worden sind:</p> <p>4 Die folgenden erweiterten Anlagemöglichkeiten sind zulässig:</p> <p>a) Alternative Anlagen ohne Nachschusspflicht Alternative Anlagen dürfen auch mittels nicht diversifizierter Produkte, nicht diversifizierter Zertifikate und nicht diversifizierter strukturierter Produkte vorgenommen werden. Beinhaltet u.a. Hedge-Funds, Futures-Funds, Investments in Rohstoffe, Private Equity, Insurance Linked Securities, Ewige Anleihen (Perpetual Bonds), Senior Secured Loans, Coco Bonds, Asset Backed Securities (ABS), Collateralized Debt Obligations (CDO) oder synthetische Produkte, welche auf Credit Default Swaps basieren. Es darf bei Alternativanlagen nur in kollektive Kapitalanlagen oder börsennotierte Investmentgesellschaften mit einer regelmäßigen Berechnung eines Marktwerts (NAV, Nettoinventarwert, Börsenkurs) investiert werden. Nicht diversifizierte kollektive Kapitalanlagen (z.B. ETF-Gold) sowie Anlagen in börsennotierte Investmentgesellschaften dürfen max. 5% der jeweiligen Vermögensanlage ausmachen.</p> <p>b) Anlagen in Infrastruktur</p> <p>Art. 7 Kategoriebegrenzungen bei Erweiterung der Anlagemöglichkeiten Für diese zulässige einzelnen-Anlagekategorie der erweiterten Anlagemöglichkeit nach Art. 6 gelten gilt, bezogen auf das vorhandene Vorsorgeguthaben, folgende die Begrenzungen gemäss Anhang I (Erweiterung der Anlagemöglichkeiten gemäss Art. 50 Abs. 4 BVG 2):</p> <p>a) Alternative Anlagen ohne Nachschusspflicht: 20%</p> <p>b) Anlagen in Infrastruktur: max. 5% pro Fonds/kollektive Kapitalanlage 10%</p>	<p>Art. 6 Placements étendus autorisés Les placements étendus suivants sont possibles en respectant les principes de la diversification, si la stratégie de placement a été définie et que la capacité et la propension au risque de la personne assurée sont assurées et qu'ils ont été documentés:</p> <p>4 Les possibilités de placements étendus suivantes sont autorisées:</p> <p>a) Placements alternatifs sans obligation d'effectuer des versements supplémentaires Les placements alternatifs peuvent également être effectués sous la forme de placements non diversifiés, de certificats non diversifiés et de produits structurés non diversifiés. Ils comprennent notamment des hedge funds, des futures funds, des investissements dans des matières premières, du private equity, des insurance linked securities, des obligations perpétuelles (Perpetual Bonds), des Senior Secured Loans, des obligations à conversion obligatoire (Coco Bonds), des Asset Backed Securities (ABS) ou titres adossés à des actifs, des Collateralized Debt Obligations (CDO) ou des produits synthétiques, basés sur des couvertures de défaillance (Credit Default Swaps). Dans le cas de placements alternatifs, il est uniquement possible d'investir dans des placements collectifs de capitaux ou des sociétés d'investissement cotées en Bourse pour lesquels la valeur boursière (NAV, valeur nette d'inventaire, cours de la Bourse) est calculée régulièrement. Les placements collectifs de capitaux non diversifiés (p. ex. ETF Oro) ainsi que les placements dans des sociétés d'investissement non cotées en Bourse ne peuvent constituer plus de 5% des placements en question.</p> <p>b) Placements dans les infrastructures</p> <p>Art. 7 Limites par catégorie en cas d'extension des possibilités de placement Pour cette possibilité de placement étendue autorisée, la limite selon l'annexe I (Possibilités de placements étendus selon l'art. 50 al. 4 OPP 2) s'applique pour Pour les différentes catégories de placement des possibilités de placement étendus les limites suivantes s'appliquent selon l'art. 6 sur les avoirs de prévoyance disponibles.:</p> <p>a) Placements alternatifs sans obligation d'effectuer des versements supplémentaires: 20%</p> <p>Placements non diversifiés, max. 5% par fonds/placement collectif de capitaux</p> <p>b) Placements dans les infrastructures: 10%</p>	<p>Art. 6 Investimenti estesi consentiti Sono ammesse le seguenti possibilità estese d'investimento nel rispetto dei principi di diversificazione, se la strategia d'investimento, la capacità di rischio e la propensione al rischio della persona assicurata sono state garantite e definite:</p> <p>4 Sono ammesse le seguenti possibilità d'investimenti estesi:</p> <p>a) Investimenti alternativi senza l'obbligo di eseguire versamenti supplementari Gli investimenti alternativi possono essere effettuati anche attraverso investimenti non diversificati, certificati non diversificati e prodotti strutturati non diversificati. Comprendono tra gli altri hedge funds, futures funds, investimenti in materie prime, Private Equity, insurance linked securities, obbligazioni perpetue (Perpetual Bonds), Senior Secured Loans, Coco Bonds, Asset Backed Securities (ABS), Collateralized Debt Obligations (CDO) o prodotti sintetici basati su Credit Default Swaps. Per gli investimenti alternativi è possibile investire solo in investimenti di capitale collettivi o società d'investimento quotate in borsa con un calcolo regolare di un valore di mercato (NAV, valore dell'attivo netto, quotazione di borsa). Gli investimenti collettivi di capitale non diversificati (per es. ETF Oro) e gli investimenti in società d'investimento quotate in borsa possono rappresentare al massimo il 5% dell'investimento patrimoniale.</p> <p>b) Investimenti in infrastrutture</p> <p>Art. 7 Limitazioni delle categorie in caso di estensione delle possibilità d'investimento Per queste possibilità d'investimenti estesi autorizzate, il limite stabilito nell'allegato I (Possibilità d'investimenti estesi ai sensi dell'art. 50 cpv 4 OPP 2) si applicano Per quanto riguarda i fondi di previdenza esistenti, le singole categorie d'investimento estese ai sensi dell'art. 6 sono assoggettate alle seguenti limitazioni:</p> <p>a) Investimenti alternativi senza l'obbligo di eseguire versamenti supplementari: 20%</p> <p>Investimenti non diversificati max. 5% per fondo/investimento di capitale collettivo</p> <p>b) Investimenti in infrastrutture: 10%</p>	<p>Art. 6 Authorised extended investments The following extended investments are permitted subject to compliance with diversification principles and if the risk tolerance and capacity of the individual members is documented and secured:</p> <p>4 The following extended investment possibilities are permitted:</p> <p>a) Alternative investments without additional payment obligations Alternative investments may also be made by means of non-diversified investments, non-diversified certificates and non-diversified structured products. Include hedge funds, futures funds, commodities, private equity, insurance linked securities, perpetual bonds, senior secured loans, COCO bonds, asset-backed securities (ABS), collateralised debt obligations (CDO) or synthetic products based on credit default swaps. Alternative investments are restricted to collective investment funds or listed investment companies with a regularly calculated market value (NAV or net asset value, market price). Non-diversified collective investment funds (e.g. ETF gold) and investments in listed investment companies may not exceed 5% of a client's assets.</p> <p>b) Investments in infrastructure</p> <p>Art. 7 Extended investment limits per category For this the individual categories of extended investment possibility under Article 6, the following limits set out in annex I [Extended investment possibilities pursuant to Article 50(4) BVV2/OPP2] shall apply with regard to the available pension assets, whereby the amount of the retirement capital in vested benefit accounts in the form of a pure savings solution (account solution) may be taken into account when assessing the risk capacity and diversification by investment category.:</p> <p>a) Alternative investments without additional payment obligations: 20%</p> <p>Non diversified investment, max. 5% per fund or collective investment: 10%</p> <p>b) Investments in infrastructure: 10%</p>
Art. 6 & Ziff. 1	Die Führungsorganisation bei der Anlage des Vermögens der Stiftung umfasst die folgenden Ebenen: - Stiftungsrat - Geschäftsführung - Vorsorgekommission bei Vermögensanlage auf Stufe Vorsorgewerk (Mandate Invest)	L'organisation de la direction relative au placement du patrimoine de la Fondation comprend les niveaux suivants: - Conseil de fondation - Direction - Commission de prévoyance pour les placements au niveau de la caisse de prévoyance (Mandate Invest)	L'organizzazione direttiva nell'ambito dell'investimento del patrimonio della Fondazione comprende i seguenti livelli: - Consiglio di Fondazione - Amministrazione - Commissione di previdenza in caso d'investimento patrimoniale a livello di cassa di previdenza (Mandate Invest)	The Foundation's investment management organisation consists of the following three levels: - Board of Trustees - Management - Pension fund committee for asset management at pension fund level (Mandate Invest).
Art. 6 & Ziff. 3	Die Stiftung beauftragt nur Personen und Institutionen mit der Anlage und Verwaltung ihres Vorsorgevermögens, welche dazu die gesetzlichen Anforderungen an Integrität und Loyalität erfüllen und den von der Stiftung vorgegebenen Auftrag kompetent umsetzen kann. Die Vermögensverwalter sind befähigt und so organisiert sind, dass sie für die Einhaltung der Vorschriften von Art. 48f und 48g-48l BVG 2 Gewähr bieten. Bei externen Personen und Institutionen gelten die Zulassungsvoraussetzungen nach Art. 8 +0.	La Fondation mandate uniquement des personnes et des institutions pour le placement et la gestion des avoirs de prévoyance, lesquelles qui remplissent les exigences légales en matière d'intégrité et de loyauté et qui sont en mesure de mettre en œuvre avec compétence le mandat prescrit par la Fondation. Les gérants de fortune sont compétentes et organisés de sorte à garantir les dispositions des art. 48f et 48g-48l OPP 2. Pour les personnes externes et les institutions, les conditions d'admission de l'art. 8 +0 s'appliquent.	Per l'investimento e la gestione del proprio patrimonio di previdenza, la Fondazione incarica solo persone e istituti che soddisfano i requisiti legali di integrità e lealtà e che sono in grado di eseguire con competenza il mandato indicato dalla Fondazione. I gestori patrimoniali sono qualificati a tal fine abilitati e organizzati in modo da garantire il rispetto delle disposizioni degli articoli 48f e 48g-48l OPP 2. Per le persone e gli istituti esterni valgono i requisiti di ammissione secondo l'art. 8 +0.	The Foundation shall only entrust the investment and management of its assets to persons and institutions that fulfil the legal requirements of integrity and loyalty and can competently implement the mandate specified by the Foundation. The asset managers have having the necessary expertise and organisation and who are able to guarantee compliance with Articles 48f and 48g to 48l BVV2/OPP2. Third parties and institutions shall satisfy the qualification requirements in Article 8 +0.
Art. 6 & Ziff. 6	Auf der Grundlage von SWISS GAAP FER 26 wird pro Pool invest und Mandate Invest ein separater Deckungsgrad nach Art. 44 BVG 2 berechnet.	Sur la base de la norme SWISS GAAP RPC 26, on calcule un taux de couverture individuel par Pool invest et Mandate Invest conformément à l'art. 44 OPP 2.	Sulla base dei SWISS GAAP RPC 26 per ogni Pool invest e Mandate Invest viene calcolato uno specifico grado di copertura secondo l'art. 44 OPP 2.	Funded status shall be calculated separately in accordance with Article 44 BVV2/OPP2 for each Pool invest and Mandate Invest; on the basis of Swiss GAAP FER 26.
Art. 7 & Ziff. 1	Die Stiftung bzw. bei Mandate Invest das Vorsorgewerk (Vorsorgekommission) wählt eine ihrer Risikofähigkeit und Risikobereitschaft angepasste Anlagestrategie. Die Stiftung prüft die Risikofähigkeit und Risikobereitschaft nach anerkannten Grundsätzen.	La Fondation ou la caisse de prévoyance (commission de prévoyance) s'il s'agit d'un Mandate Invest choisit une stratégie de placement en adéquation avec sa capacité et sa disposition au risque. La Fondation vérifie la capacité et la disposition au risque selon des principes reconnus.	La Fondazione oppure la cassa di previdenza (Commissione di previdenza) per i Mandate Invest, sceglie una strategia d'investimento adeguata alla propria capacità di rischio e alla propria propensione al rischio. La Fondazione verifica la capacità di rischio e la propensione al rischio secondo i principi riconosciuti.	The Foundation, or in the case of Mandate Invest, the pension fund (pension fund committee) shall choose an investment strategy consistent with its risk tolerance and capacity for risk. The Foundation shall review the risk tolerance and capacity for risk in accordance with recognised standards.
Art. 7 & Ziff. 2	Die strategische Allokation und die taktischen Bandbreiten werden durch den Stiftungsrat pro Pool invest/Mandate Invest verabschiedet. Der Vermögensverwalter der jeweiligen Anlagelösung hat ein Antragsrecht. Die Stiftung verfügt regelt die konkrete Anlagestrategie pro Pool im Anhang II zu diesem Reglement. Die Anlagestrategie ist über eine Basis-Anlagestrategie (Anhang I), welche als Richtgrösse für die Festlegung der konkreten Anlagestrategie des jeweiligen Pool Invest/Mandate Invest dient und integrierender Bestandteil dieses Reglements ist.	L'allocation stratégique et les marges de fluctuation tactiques de chaque Pool Invest et Mandate Invest sont approuvées par le Conseil de fondation. Le gérant de fortune de la solution de placement en question est habilité à présenter des propositions. La Fondation définit la dispose d'une stratégie de placement concrète par pool dans l'annexe II du présent Règlement de base (annexe I) qui sert de valeur indicative pour la définition de. La stratégie de placement concrète de chaque Pool Invest et Mandate Invest et fait partie intégrante du présent Règlement.	La strategic allocation e le fasce tattiche sono adottate dal Consiglio di Fondazione per ciascun Pool invest/Mandate Invest. Il gestore patrimoniale di ciascuna soluzione d'investimento ha il diritto di proposta. La Fondazione disciplina la dispone di una strategia base d'investimento specifica per ogni pool nell'allegato II del presente Regolamento (Allegato I) che serve come riferimento per determinare. La concreta strategia d'investimento del rispettivo Pool Invest/Mandate Invest e che costituisce parte integrante del presente Regolamento.	The strategic asset allocation and the tactical bandwidths shall be determined by the Board of Trustees for each of Pool Invest and Mandate Invest. The asset manager for each investment solution is entitled to make proposals. The Foundation regulates the specific has a basic investment strategy for each pool in Annex II to these Regulations (Annex I) which shall serve as a reference basis for the definition of the relevant Pool Invest or Mandate Invest. The investment strategy, and which constitutes is an integral part of these Regulations.
Art. 19 2+	Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2025 + Januar 2023 in Kraft und ersetzt das bisherige AnlagerReglement vom 2. Dezember 2022 +2. März 2021. Schwyz, 6. Dezember 2024 2-Dezember-2022	Le présent Règlement entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2025 +1 ^{er} janvier 2023 et remplace l'ancien Règlement de placement du 2 décembre 2022 +2 mars 2021. Schwyz, le 6 décembre 2024 2-décembre-2022	Il presente Regolamento entra in vigore il 1 ^o gennaio 2025 +1 ^o gennaio 2023 e sostituisce il precedente Regolamento d'investimento del 2 dicembre 2022 +2 marzo 2021. Schwyz, 6 dicembre 2024 2-dicembre-2022	These Regulations shall come into force on 1 January 2025 +January 2023; they cancel and supersede the prior Investment Regulations of 2 December 2022 +2 March 2021. Schwyz, 6 December 2024 2-December-2022

	deutsch	français	italiano	english																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Anhang I (neu)	<p>Anhang I zum Anlagereglement der Liberty BVG Sammelstiftung (gültig ab 01.01.2025)</p> <p>Erweiterung der Anlagemöglichkeiten gemäss Art. 50 Abs. 4 BVV 2</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Zulässige Anlagen gemäss Art. 53 BVV 2</th> <th colspan="2">Begrenzungen OHNE Erweiterung</th> <th colspan="2">Erweiterungen gemäss Art. 50 Abs. 4 BVV 2</th> <th rowspan="2">Begrenzungen MIT Erweiterungen</th> </tr> <tr> <th>Einzel limite</th> <th>Anlagekategorie</th> <th>Einzel limite</th> <th>Anlagekategorie</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Bargeld</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-100%</td> </tr> <tr> <td>Forderungen</td> <td>10% pro Schuldner</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Schweizerische Grundpfandtitel</td> <td></td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-30%</td> </tr> <tr> <td>Immobilien</td> <td>5% pro Immobilie</td> <td>30%, wovon max. 1/3 im Ausland</td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Beteiligungen</td> <td>5% pro Beteiligung</td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Anlagen in Infrastrukturen</td> <td></td> <td>10%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Investments in Private Debt/Equity</td> <td></td> <td>5%</td> <td></td> <td></td> <td>0-5%</td> </tr> <tr> <td>Alternative Anlagen</td> <td></td> <td>15%</td> <td>Nicht diversifizierte Anlagen max. 5%</td> <td>20%</td> <td>0-15% 0-20%</td> </tr> </tbody> </table>	Zulässige Anlagen gemäss Art. 53 BVV 2	Begrenzungen OHNE Erweiterung		Erweiterungen gemäss Art. 50 Abs. 4 BVV 2		Begrenzungen MIT Erweiterungen	Einzel limite	Anlagekategorie	Einzel limite	Anlagekategorie	Bargeld					0-100%	Forderungen	10% pro Schuldner				0-50%	Schweizerische Grundpfandtitel		50%			0-30%	Immobilien	5% pro Immobilie	30%, wovon max. 1/3 im Ausland			0-50%	Beteiligungen	5% pro Beteiligung	50%			0-10%	Anlagen in Infrastrukturen		10%			0-10%	Investments in Private Debt/Equity		5%			0-5%	Alternative Anlagen		15%	Nicht diversifizierte Anlagen max. 5%	20%	0-15% 0-20%	<p>Annexe I au règlement de placement de Liberty LPP Fondation collective (valable à partir du 01.01.2025)</p> <p>Possibilités de placements étendues selon l'art 50 al. 4 OPP 2</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Placements autorisés selon l'art. 53 OPP 2</th> <th colspan="2">Limites SANS élargissement</th> <th colspan="2">Élargissement selon l'art. 50 al. 4 OPP 2</th> <th rowspan="2">Limites AVEC élargissement</th> </tr> <tr> <th>Limite individuelle</th> <th>Cat. de placement</th> <th>Limite individuelle</th> <th>Cat. de placement</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Montants en espèces</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-100%</td> </tr> <tr> <td>Crédits</td> <td>10% par débiteur</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Titres hypothécaires suisses</td> <td></td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-30%</td> </tr> <tr> <td>Immobilier</td> <td>5% par immeuble</td> <td>30%, dont 1/3 au max. à l'étranger</td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Participations</td> <td>5% par participation</td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Placements dans les infrastructures</td> <td></td> <td>10%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Placements dans les private debt/equity suisses</td> <td></td> <td>5%</td> <td></td> <td></td> <td>0-5%</td> </tr> <tr> <td>Placements alternatifs</td> <td></td> <td>15%</td> <td>Placements non diversifiés max. 5%</td> <td>20%</td> <td>0-15% 0-20%</td> </tr> </tbody> </table>	Placements autorisés selon l'art. 53 OPP 2	Limites SANS élargissement		Élargissement selon l'art. 50 al. 4 OPP 2		Limites AVEC élargissement	Limite individuelle	Cat. de placement	Limite individuelle	Cat. de placement	Montants en espèces					0-100%	Crédits	10% par débiteur				0-50%	Titres hypothécaires suisses		50%			0-30%	Immobilier	5% par immeuble	30%, dont 1/3 au max. à l'étranger			0-50%	Participations	5% par participation	50%			0-10%	Placements dans les infrastructures		10%			0-10%	Placements dans les private debt/equity suisses		5%			0-5%	Placements alternatifs		15%	Placements non diversifiés max. 5%	20%	0-15% 0-20%	<p>Allegato I al regolamento d'investimento di Liberty LPP Fondazione collettiva (valido dal 01.01.2025)</p> <p>Possibilità d'investimenti estesi ai sensi dell'art. 50 cpv. 4 OPP 2</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Investimenti autorizzati ai sensi dell'art. 53 OPP 2</th> <th colspan="2">Limitazioni SENZA estensione</th> <th colspan="2">Estensioni ai sensi dell'art. 50 cpv. 4 OPP 2</th> <th rowspan="2">Limitazioni CON estensione</th> </tr> <tr> <th>Limiti individuali</th> <th>Categ. d'investimento</th> <th>Limiti individuali</th> <th>Cat. d'investimento</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Contanti</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-100%</td> </tr> <tr> <td>Crediti</td> <td>10% per debitore</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Titoli ipotecari svizzeri</td> <td></td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-30%</td> </tr> <tr> <td>Immobili</td> <td>5% per immobile</td> <td>30%, di cui max. 1/3 all'estero</td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Partecipazioni</td> <td>5% per partecipazione</td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Investimenti in infrastrutture</td> <td></td> <td>10%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Investimenti in private debt/equity svizzero</td> <td></td> <td>5%</td> <td></td> <td></td> <td>0-5%</td> </tr> <tr> <td>Investimenti alternativi</td> <td></td> <td>15%</td> <td>Investimenti non diversificati max. 5%</td> <td>20%</td> <td>0-15% 0-20%</td> </tr> </tbody> </table>	Investimenti autorizzati ai sensi dell'art. 53 OPP 2	Limitazioni SENZA estensione		Estensioni ai sensi dell'art. 50 cpv. 4 OPP 2		Limitazioni CON estensione	Limiti individuali	Categ. d'investimento	Limiti individuali	Cat. d'investimento	Contanti					0-100%	Crediti	10% per debitore				0-50%	Titoli ipotecari svizzeri		50%			0-30%	Immobili	5% per immobile	30%, di cui max. 1/3 all'estero			0-50%	Partecipazioni	5% per partecipazione	50%			0-10%	Investimenti in infrastrutture		10%			0-10%	Investimenti in private debt/equity svizzero		5%			0-5%	Investimenti alternativi		15%	Investimenti non diversificati max. 5%	20%	0-15% 0-20%	<p>Annex I to the investment regulations of Liberty BVG Collective Foundation (valid from 01.01.2025)</p> <p>Extended investment possibilities pursuant to Article 50(4) BVV2/OPP2</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Authorized investments pursuant to Article 53 BVV2/OPP2</th> <th colspan="2">Limitations WITHOUT extension</th> <th colspan="2">Extensions pursuant to Article 50(4) BVV2/OPP2</th> <th rowspan="2">Limitations WITH extension</th> </tr> <tr> <th>Single limitation</th> <th>Asset category</th> <th>Single limitation</th> <th>Asset category</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Cash</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-100%</td> </tr> <tr> <td>Debt securities</td> <td>10% per debtor</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Swiss mortgage securities</td> <td></td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-30%</td> </tr> <tr> <td>Real estate</td> <td>5% per property</td> <td>30%, of which max. 1/3 abroad</td> <td></td> <td></td> <td>0-50%</td> </tr> <tr> <td>Equity securities</td> <td>5% per shareholding</td> <td>50%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Investments in infrastructure</td> <td></td> <td>10%</td> <td></td> <td></td> <td>0-10%</td> </tr> <tr> <td>Investments in Swiss private debt/equity</td> <td></td> <td>5%</td> <td></td> <td></td> <td>0-5%</td> </tr> <tr> <td>Alternative investments</td> <td></td> <td>15%</td> <td>Non-diversified invest. max. 5%</td> <td>20%</td> <td>0-15% 0-20%</td> </tr> </tbody> </table>	Authorized investments pursuant to Article 53 BVV2/OPP2	Limitations WITHOUT extension		Extensions pursuant to Article 50(4) BVV2/OPP2		Limitations WITH extension	Single limitation	Asset category	Single limitation	Asset category	Cash					0-100%	Debt securities	10% per debtor				0-50%	Swiss mortgage securities		50%			0-30%	Real estate	5% per property	30%, of which max. 1/3 abroad			0-50%	Equity securities	5% per shareholding	50%			0-10%	Investments in infrastructure		10%			0-10%	Investments in Swiss private debt/equity		5%			0-5%	Alternative investments		15%	Non-diversified invest. max. 5%	20%	0-15% 0-20%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Zulässige Anlagen gemäss Art. 53 BVV 2	Begrenzungen OHNE Erweiterung		Erweiterungen gemäss Art. 50 Abs. 4 BVV 2		Begrenzungen MIT Erweiterungen																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
	Einzel limite	Anlagekategorie	Einzel limite	Anlagekategorie																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Bargeld					0-100%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Forderungen	10% pro Schuldner				0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Schweizerische Grundpfandtitel		50%			0-30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Immobilien	5% pro Immobilie	30%, wovon max. 1/3 im Ausland			0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Beteiligungen	5% pro Beteiligung	50%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Anlagen in Infrastrukturen		10%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investments in Private Debt/Equity		5%			0-5%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alternative Anlagen		15%	Nicht diversifizierte Anlagen max. 5%	20%	0-15% 0-20%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Placements autorisés selon l'art. 53 OPP 2	Limites SANS élargissement		Élargissement selon l'art. 50 al. 4 OPP 2		Limites AVEC élargissement																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
	Limite individuelle	Cat. de placement	Limite individuelle	Cat. de placement																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Montants en espèces					0-100%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Crédits	10% par débiteur				0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Titres hypothécaires suisses		50%			0-30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Immobilier	5% par immeuble	30%, dont 1/3 au max. à l'étranger			0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Participations	5% par participation	50%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Placements dans les infrastructures		10%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Placements dans les private debt/equity suisses		5%			0-5%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Placements alternatifs		15%	Placements non diversifiés max. 5%	20%	0-15% 0-20%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investimenti autorizzati ai sensi dell'art. 53 OPP 2	Limitazioni SENZA estensione		Estensioni ai sensi dell'art. 50 cpv. 4 OPP 2		Limitazioni CON estensione																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
	Limiti individuali	Categ. d'investimento	Limiti individuali	Cat. d'investimento																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Contanti					0-100%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Crediti	10% per debitore				0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Titoli ipotecari svizzeri		50%			0-30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Immobili	5% per immobile	30%, di cui max. 1/3 all'estero			0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Partecipazioni	5% per partecipazione	50%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investimenti in infrastrutture		10%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investimenti in private debt/equity svizzero		5%			0-5%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investimenti alternativi		15%	Investimenti non diversificati max. 5%	20%	0-15% 0-20%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Authorized investments pursuant to Article 53 BVV2/OPP2	Limitations WITHOUT extension		Extensions pursuant to Article 50(4) BVV2/OPP2		Limitations WITH extension																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
	Single limitation	Asset category	Single limitation	Asset category																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Cash					0-100%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Debt securities	10% per debtor				0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Swiss mortgage securities		50%			0-30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Real estate	5% per property	30%, of which max. 1/3 abroad			0-50%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Equity securities	5% per shareholding	50%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investments in infrastructure		10%			0-10%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Investments in Swiss private debt/equity		5%			0-5%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Alternative investments		15%	Non-diversified invest. max. 5%	20%	0-15% 0-20%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Anhang II	<p>Anhang II zum Anlagereglement der Liberty BVG Sammelstiftung (gültig ab 01.01.2025)</p> <p>Basis Anlagestrategie Liberty-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Asset category</th> <th>SAA</th> <th>Range</th> <th>Benchmark/Comment</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Forderungen kurzfristig</td> <td>2-5</td> <td>0-25 0-100</td> <td>SARON/Switzerland-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Month</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Forderungen Obligationen</td> <td>34-40</td> <td>25-50 0-100</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17-40</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypotheken Schweiz</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen FW</td> <td>7-20</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index LEGATRCH</td> </tr> <tr> <td>Aktien</td> <td>39-95</td> <td>25-45 0-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aktien Schweiz</td> <td>17-48</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aktien International</td> <td>22-47</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilien</td> <td>25-20</td> <td>10-30 0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilien Inland</td> <td>25-20</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilien Ausland</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Alternative Anlagen</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Anlagen in Infrastruktur</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fremdwährungen</td> <td>22-47</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Anlagestrategie L-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Asset category</th> <th>SAA</th> <th>Range</th> <th>Benchmark/Comment</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Forderungen kurzfristig</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Forderungen Obligationen</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypotheken Schweiz</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen FW</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Aktien</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aktien Schweiz</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aktien International</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilien</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilien Inland</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilien Ausland</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Alternative Anlagen</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Anlagen in Infrastruktur</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fremdwährungen</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Anlagestrategie H-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Asset category</th> <th>SAA</th> <th>Range</th> <th>Benchmark/Comment</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Forderungen kurzfristig</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Forderungen Obligationen</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypotheken Schweiz</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen FW</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Aktien</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aktien Schweiz</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aktien International</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilien</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilien Inland</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilien Ausland</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Alternative Anlagen</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Anlagen in Infrastruktur</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fremdwährungen</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Anlagestrategie C-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Asset category</th> <th>SAA</th> <th>Range</th> <th>Benchmark/Comment</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Forderungen kurzfristig</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Forderungen Obligationen</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypotheken Schweiz</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen FW</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Aktien</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aktien Schweiz</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aktien International</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilien</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilien Inland</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilien Ausland</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Alternative Anlagen</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Anlagen in Infrastruktur</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fremdwährungen</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Anhang I in Kraft ab: 1. Januar 2022</p>	Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg	Forderungen kurzfristig	2-5	0-25 0-100	SARON/Switzerland-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Month	SARON	Forderungen Obligationen	34-40	25-50 0-100			Obligationen CHF	17-40	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen FW	7-20	0-100	Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index LEGATRCH	Aktien	39-95	25-45 0-45			Aktien Schweiz	17-48	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aktien International	22-47	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilien	25-20	10-30 0-30			Immobilien Inland	25-20	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilien Ausland	0	0-10			Alternative Anlagen	0	0-10 0-20			Anlagen in Infrastruktur	0	0-10			Fremdwährungen	22-47	0-30			Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg	Forderungen kurzfristig	2	0-25	SARON	SARON	Forderungen Obligationen	34	25-50			Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen FW	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Aktien	39	25-45			Aktien Schweiz	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aktien International	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilien	25	10-30			Immobilien Inland	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilien Ausland	0	0-10			Alternative Anlagen	0	0-10 0-20			Anlagen in Infrastruktur	0	0-10			Fremdwährungen	22	0-30			Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg	Forderungen kurzfristig	2	0-25	SARON	SARON	Forderungen Obligationen	34	25-50			Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen FW	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Aktien	39	25-45			Aktien Schweiz	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aktien International	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilien	25	10-30			Immobilien Inland	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilien Ausland	0	0-10			Alternative Anlagen	0	0-10 0-20			Anlagen in Infrastruktur	0	0-10			Fremdwährungen	22	0-30			Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg	Forderungen kurzfristig	2	0-25	SARON	SARON	Forderungen Obligationen	34	25-50			Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen FW	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Aktien	39	25-45			Aktien Schweiz	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aktien International	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilien	25	10-30			Immobilien Inland	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilien Ausland	0	0-10			Alternative Anlagen	0	0-10 0-20			Anlagen in Infrastruktur	0	0-10			Fremdwährungen	22	0-30			<p>Annexe II au règlement de placement de Liberty LPP Fondation collective (valable à partir du 01.01.2025)</p> <p>Stratégie de placement de base Liberty-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie de placement</th> <th>SAA</th> <th>Fourchette</th> <th>Benchmark/Commentaire</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crédits à court terme</td> <td>2-5</td> <td>0-25 0-100</td> <td>SARON/Suisse-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Mois</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crédits obligations</td> <td>34-40</td> <td>25-50 0-100</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17-40</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypothèques suisses</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen en devises étrangères</td> <td>7-20</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index LEGATRCH</td> </tr> <tr> <td>Actions</td> <td>39-95</td> <td>25-45 0-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Actions suisses</td> <td>17-48</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Actions étrangères</td> <td>22-47</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilier</td> <td>25-20</td> <td>10-30 0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilier suisse</td> <td>25-20</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilier étranger</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements alternatifs</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements dans les infrastructures</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Devises étrangères</td> <td>22-47</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Stratégie de placement L-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie de placement</th> <th>SAA</th> <th>Fourchette</th> <th>Benchmark/Commentaire</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crédits à court terme</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crédits obligations</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypothèques suisses</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen en devises étrangères</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Actions</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Actions suisses</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Actions étrangères</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilier</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilier suisse</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilier étranger</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements alternatifs</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements dans les infrastructures</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Devises étrangères</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Stratégie de placement H-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie de placement</th> <th>SAA</th> <th>Fourchette</th> <th>Benchmark/Commentaire</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crédits à court terme</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crédits obligations</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypothèques suisses</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen en devises étrangères</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Actions</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Actions suisses</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Actions étrangères</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilier</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilier suisse</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilier étranger</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements alternatifs</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements dans les infrastructures</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Devises étrangères</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Stratégie de placement C-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie de placement</th> <th>SAA</th> <th>Fourchette</th> <th>Benchmark/Commentaire</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crédits à court terme</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crédits obligations</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationen CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>Hypothèques suisses</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationen en devises étrangères</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Actions</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Actions suisses</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Actions étrangères</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobilier</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobilier suisse</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobilier étranger</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements alternatifs</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Placements dans les infrastructures</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Devises étrangères</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Annexe I entre en vigueur: 1^{er} janvier 2022</p>	Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg	Crédits à court terme	2-5	0-25 0-100	SARON/Suisse-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Mois	SARON	Crédits obligations	34-40	25-50 0-100			Obligationen CHF	17-40	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen en devises étrangères	7-20	0-100	Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index LEGATRCH	Actions	39-95	25-45 0-45			Actions suisses	17-48	0-45	Swiss Performance Index	SP	Actions étrangères	22-47	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilier	25-20	10-30 0-30			Immobilier suisse	25-20	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilier étranger	0	0-10 0-20			Placements alternatifs	0	0-10 0-20			Placements dans les infrastructures	0	0-10			Devises étrangères	22-47	0-30			Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg	Crédits à court terme	2	0-25	SARON	SARON	Crédits obligations	34	25-50			Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen en devises étrangères	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Actions	39	25-45			Actions suisses	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Actions étrangères	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilier	25	10-30			Immobilier suisse	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilier étranger	0	0-10 0-20			Placements alternatifs	0	0-10 0-20			Placements dans les infrastructures	0	0-10			Devises étrangères	22	0-30			Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg	Crédits à court terme	2	0-25	SARON	SARON	Crédits obligations	34	25-50			Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen en devises étrangères	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Actions	39	25-45			Actions suisses	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Actions étrangères	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilier	25	10-30			Immobilier suisse	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilier étranger	0	0-10 0-20			Placements alternatifs	0	0-10 0-20			Placements dans les infrastructures	0	0-10			Devises étrangères	22	0-30			Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg	Crédits à court terme	2	0-25	SARON	SARON	Crédits obligations	34	25-50			Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationen en devises étrangères	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Actions	39	25-45			Actions suisses	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Actions étrangères	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobilier	25	10-30			Immobilier suisse	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobilier étranger	0	0-10 0-20			Placements alternatifs	0	0-10 0-20			Placements dans les infrastructures	0	0-10			Devises étrangères	22	0-30			<p>Allegato I al regolamento d'investimento di Liberty LPP Fondazione collettiva (valido dal 01.01.2025)</p> <p>Basis della strategia d'investimento Liberty-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Categoria d'investimento</th> <th>SAA</th> <th>Intervallo</th> <th>Benchmark/Nota</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crediti a breve termine</td> <td>2-5</td> <td>0-25 0-100</td> <td>SARON/Svizzera-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Mese</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crediti obbligazioni</td> <td>34-40</td> <td>25-50 0-100</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationi CHF</td> <td>17-40</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>ipotecarie Svizzera</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationi in valuta estera</td> <td>7-20</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index LEGATRCH</td> </tr> <tr> <td>Azioni</td> <td>39-95</td> <td>25-45 0-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aziario svizzera</td> <td>17-48</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aziario internazionale</td> <td>22-47</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobili</td> <td>25-20</td> <td>10-30 0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobili svizzera</td> <td>25-20</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobili estero</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Investimenti alternativi</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Investimenti in infrastruttura</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Valute estere</td> <td>22-47</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Strategia d'investimento L-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Categoria d'investimento</th> <th>SAA</th> <th>Intervallo</th> <th>Benchmark/Nota</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crediti a breve termine</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crediti obbligazioni</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationi CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>ipotecarie Svizzera</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationi in valuta estera</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Azioni</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aziario svizzera</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aziario internazionale</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobili</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobili svizzera</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobili estero</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Investimenti alternativi</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Investimenti in infrastruttura</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Valute estere</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Strategia d'investimento H-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Categoria d'investimento</th> <th>SAA</th> <th>Intervallo</th> <th>Benchmark/Nota</th> <th>Bloomberg</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Crediti a breve termine</td> <td>2</td> <td>0-25</td> <td>SARON</td> <td>SARON</td> </tr> <tr> <td>Crediti obbligazioni</td> <td>34</td> <td>25-50</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Obligationi CHF</td> <td>17</td> <td>0-100</td> <td>Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return</td> <td>SBRI14T</td> </tr> <tr> <td>ipotecarie Svizzera</td> <td>10</td> <td>0-60</td> <td>Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return</td> <td>SML14T</td> </tr> <tr> <td>Obligationi in valuta estera</td> <td>7</td> <td>0-100</td> <td>Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF</td> <td>LCCTRCH Index</td> </tr> <tr> <td>Azioni</td> <td>39</td> <td>25-45</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Aziario svizzera</td> <td>17</td> <td>0-45</td> <td>Swiss Performance Index</td> <td>SP</td> </tr> <tr> <td>Aziario internazionale</td> <td>22</td> <td>0-45</td> <td>MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland</td> <td>NDUEAWXZ</td> </tr> <tr> <td>Immobili</td> <td>25</td> <td>10-30</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Immobili svizzera</td> <td>25</td> <td>0-30</td> <td>KCAST Immo-Index Mixed</td> <td>WUPIMU</td> </tr> <tr> <td>Immobili estero</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Investimenti alternativi</td> <td>0</td> <td>0-10 0-20</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Investimenti in infrastruttura</td> <td>0</td> <td>0-10</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Valute estere</td> <td>22</td> <td>0-30</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Strategia d'investimento C-Pool (SAA, Strategic Asset Allocation)</p>	Categoria d'investimento	SAA	Intervallo	Benchmark/Nota	Bloomberg	Crediti a breve termine	2-5	0-25 0-100	SARON/Svizzera-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Mese	SARON	Crediti obbligazioni	34-40	25-50 0-100			Obligationi CHF	17-40	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	ipotecarie Svizzera	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationi in valuta estera	7-20	0-100	Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index LEGATRCH	Azioni	39-95	25-45 0-45			Aziario svizzera	17-48	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aziario internazionale	22-47	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobili	25-20	10-30 0-30			Immobili svizzera	25-20	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobili estero	0	0-10 0-20			Investimenti alternativi	0	0-10 0-20			Investimenti in infrastruttura	0	0-10			Valute estere	22-47	0-30			Categoria d'investimento	SAA	Intervallo	Benchmark/Nota	Bloomberg	Crediti a breve termine	2	0-25	SARON	SARON	Crediti obbligazioni	34	25-50			Obligationi CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	ipotecarie Svizzera	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationi in valuta estera	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Azioni	39	25-45			Aziario svizzera	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aziario internazionale	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobili	25	10-30			Immobili svizzera	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobili estero	0	0-10 0-20			Investimenti alternativi	0	0-10 0-20			Investimenti in infrastruttura	0	0-10			Valute estere	22	0-30			Categoria d'investimento	SAA	Intervallo	Benchmark/Nota	Bloomberg	Crediti a breve termine	2	0-25	SARON	SARON	Crediti obbligazioni	34	25-50			Obligationi CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T	ipotecarie Svizzera	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T	Obligationi in valuta estera	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index	Azioni	39	25-45			Aziario svizzera	17	0-45	Swiss Performance Index	SP	Aziario internazionale	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ	Immobili	25	10-30			Immobili svizzera	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU	Immobili estero	0	0-10 0-20			Investimenti alternativi	0	0-10 0-20			Investimenti in infrastruttura	0	0-10			Valute estere	22	0-30		
Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen kurzfristig	2-5	0-25 0-100	SARON/Switzerland-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Month	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen Obligationen	34-40	25-50 0-100																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17-40	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen FW	7-20	0-100	Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index LEGATRCH																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien	39-95	25-45 0-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aktien Schweiz	17-48	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien International	22-47	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien	25-20	10-30 0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilien Inland	25-20	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien Ausland	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Alternative Anlagen	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Anlagen in Infrastruktur	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Fremdwährungen	22-47	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen kurzfristig	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen Obligationen	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen FW	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aktien Schweiz	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien International	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilien Inland	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien Ausland	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Alternative Anlagen	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Anlagen in Infrastruktur	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Fremdwährungen	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen kurzfristig	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen Obligationen	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen FW	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aktien Schweiz	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien International	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilien Inland	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien Ausland	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Alternative Anlagen	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Anlagen in Infrastruktur	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Fremdwährungen	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Asset category	SAA	Range	Benchmark/Comment	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen kurzfristig	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Forderungen Obligationen	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypotheken Schweiz	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen FW	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aktien Schweiz	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aktien International	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilien Inland	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilien Ausland	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Alternative Anlagen	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Anlagen in Infrastruktur	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Fremdwährungen	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits à court terme	2-5	0-25 0-100	SARON/Suisse-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Mois	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits obligations	34-40	25-50 0-100																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17-40	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen en devises étrangères	7-20	0-100	Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index LEGATRCH																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions	39-95	25-45 0-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Actions suisses	17-48	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions étrangères	22-47	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier	25-20	10-30 0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilier suisse	25-20	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier étranger	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements alternatifs	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements dans les infrastructures	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Devises étrangères	22-47	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits à court terme	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits obligations	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen en devises étrangères	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Actions suisses	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions étrangères	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilier suisse	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier étranger	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements alternatifs	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements dans les infrastructures	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Devises étrangères	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits à court terme	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits obligations	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen en devises étrangères	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Actions suisses	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions étrangères	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilier suisse	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier étranger	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements alternatifs	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements dans les infrastructures	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Devises étrangères	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Catégorie de placement	SAA	Fourchette	Benchmark/Commentaire	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits à court terme	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crédits obligations	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationen CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Hypothèques suisses	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationen en devises étrangères	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Actions suisses	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Actions étrangères	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobilier suisse	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobilier étranger	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements alternatifs	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Placements dans les infrastructures	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Devises étrangères	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Categoria d'investimento	SAA	Intervallo	Benchmark/Nota	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crediti a breve termine	2-5	0-25 0-100	SARON/Svizzera-Cash-Indices-ESOR-Total-Return-1-Mese	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crediti obbligazioni	34-40	25-50 0-100																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationi CHF	17-40	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
ipotecarie Svizzera	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationi in valuta estera	7-20	0-100	Bloomberg Barclays Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index LEGATRCH																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Azioni	39-95	25-45 0-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aziario svizzera	17-48	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aziario internazionale	22-47	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobili	25-20	10-30 0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobili svizzera	25-20	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobili estero	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Investimenti alternativi	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Investimenti in infrastruttura	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Valute estere	22-47	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Categoria d'investimento	SAA	Intervallo	Benchmark/Nota	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crediti a breve termine	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crediti obbligazioni	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationi CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
ipotecarie Svizzera	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationi in valuta estera	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Azioni	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aziario svizzera	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aziario internazionale	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobili	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobili svizzera	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobili estero	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Investimenti alternativi	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Investimenti in infrastruttura	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Valute estere	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Categoria d'investimento	SAA	Intervallo	Benchmark/Nota	Bloomberg																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crediti a breve termine	2	0-25	SARON	SARON																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Crediti obbligazioni	34	25-50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Obligationi CHF	17	0-100	Swiss Bond Index AAA-BBB Total Return	SBRI14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
ipotecarie Svizzera	10	0-60	Swiss Bond Index Pfandbriefe Total Return	SML14T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Obligationi in valuta estera	7	0-100	Bloomberg Global Aggregate Corporate Index Hedged to CHF	LCCTRCH Index																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Azioni	39	25-45																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Aziario svizzera	17	0-45	Swiss Performance Index	SP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Aziario internazionale	22	0-45	MSCI All Countries World TR Net ex Switzerland	NDUEAWXZ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobili	25	10-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Immobili svizzera	25	0-30	KCAST Immo-Index Mixed	WUPIMU																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Immobili estero	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Investimenti alternativi	0	0-10 0-20																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Investimenti in infrastruttura	0	0-10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Valute estere	22	0-30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										

Liberty BVG Sammelstiftung – Information zu den Änderungen im Kostenreglement vom 06.12.2024 (gültig ab 01.01.2025)

(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

Liberty LPP Fondation collective – Information sur les modifications du règlement des frais du 06.12.2024 (valable à partir du 01.01.2025)

(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

Liberty LPP Fondazione collettiva – Informazioni sulle modifiche al regolamento dei costi del 06.12.2024 (valido dal 01.01.2025)

(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

Liberty BVG Collective Foundation – Information on the amendments to the fee schedule dated 06.12.2024 (valid from 01.01.2025)

(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download center of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english																																																
Art. 2	<p>Zur Deckung des allgemeinen Verwaltungsaufwandes erhebt die Stiftung je nach Anlagevehikel, Grösse und voraussichtlichem Aufwand die folgenden Verwaltungskostenbeiträge:</p> <p>1. Pool Invest Die Vermögenswerte eines rechnerischen Verbunds (Pool) werden durch einen von der Stiftung akkreditierten Finanzintermediär oder durch die Stiftung verwaltet. Der rechnerische Verbund (Pool) ist im Organisationsreglement näher definiert. Es wird eine separate Performance- und Jahresrechnung auf Ebene «Pool» geführt:</p> <p>Fixkosten (pro-Rata-temporis) Pro versicherte Person und Jahr für Arbeitgeber mit</p> <table border="0"> <tr> <td>1 bis 49 Mitarbeiter</td> <td>CHF 350</td> </tr> <tr> <td>50 bis 149 Mitarbeiter</td> <td>CHF 300</td> </tr> <tr> <td>150 bis 499 Mitarbeiter</td> <td>CHF 250</td> </tr> <tr> <td>mehr als 500 Mitarbeiter</td> <td>CHF 175</td> </tr> <tr> <td>Führen von Verträgen ohne versicherte Personen pro Jahr</td> <td>CHF 500</td> </tr> <tr> <td>(alle Kosten pro rata temporis)</td> <td></td> </tr> </table> <p>2. Mandate Invest Vermögenswerte können durch den Arbeitgeber (bei Anschluss mit Zustimmung der Vorsorgekommission) bzw. die Vorsorgekommission (nach erfolgtem Anschluss) über Direktanlagen angelegt und verwaltet werden. Vorausgesetzt werden beim Arbeitgeber bzw. der Vorsorgekommission entweder nachweislich professionelles Knowhow in der Vermögensverwaltung oder ein von der Stiftung akkreditierter Berater bzw. Finanzintermediär, der dem Arbeitgeber, dem Entscheidungsträger oder der Vorsorgekommission zur Seite steht respektive die Vermögensanlage bewirtschaftet. Es wird eine separate Performance- und Jahresrechnung auf Ebene Vorsorgewerk geführt:</p> <p>a) Fixkosten (pro-Rata-temporis) Pro versicherte Person und Jahr CHF 100 Führen von Verträgen ohne versicherte Personen pro Jahr CHF 500</p> <p>b) Jährlich wiederkehrende Kosten Stiftungsgebühr max.: 0.25% p.a. Mit Vermögensverwaltung/Beratung max.: 0.75% p.a.</p> <p>[...]</p>	1 bis 49 Mitarbeiter	CHF 350	50 bis 149 Mitarbeiter	CHF 300	150 bis 499 Mitarbeiter	CHF 250	mehr als 500 Mitarbeiter	CHF 175	Führen von Verträgen ohne versicherte Personen pro Jahr	CHF 500	(alle Kosten pro rata temporis)		<p>Pour couvrir les charges administratives générales, la Fondation perçoit les contributions aux frais administratifs suivants, en fonction du véhicule de placement, de la taille et du travail escompté:</p> <p>1. Pool Invest Les valeurs patrimoniales d'une unité comptable propre (pool) sont gérées par un intermédiaire financier accrédité par la Fondation ou par la Fondation elle-même. L'unité comptable propre (pool) est défini plus précisément dans le règlement d'organisation. Un rapport séparé annuel ou de performance est établi au niveau du «pool»:</p> <p>Frais fixes (pro-rata-temporis) Par personne assurée et année pour les employeurs avec</p> <table border="0"> <tr> <td>1 à 49 collaborateurs</td> <td>CHF 350</td> </tr> <tr> <td>50 à 149 collaborateurs</td> <td>CHF 300</td> </tr> <tr> <td>150 à 499 collaborateurs</td> <td>CHF 250</td> </tr> <tr> <td>plus de 500 collaborateurs</td> <td>CHF 175</td> </tr> <tr> <td>Gestion de contrats sans personnes assurées, par année</td> <td>CHF 500</td> </tr> <tr> <td>(tous les frais pro rata temporis)</td> <td></td> </tr> </table> <p>2. Mandate Invest Les actifs peuvent être investis et gérés par l'employeur (en cas d'adhésion avec l'accord de la commission de prévoyance) ou de la commission de prévoyance (après adhésion) par le biais de placements directs, à condition que l'employeur ou la commission de prévoyance disposent de connaissances professionnelles attestées en gestion de fortune ou qu'un conseiller ou intermédiaire financier accrédité par la Fondation seconde l'employeur, le décideur ou la commission de prévoyance ou se charge de gérer le placement. Un rapport annuel et de performance séparé est établi au niveau de la caisse de prévoyance:</p> <p>a) Frais fixes (pro-rata-temporis) Par personne assurée et année CHF 100 Gestion de contrats sans personnes assurées, par année CHF 500</p> <p>b) Frais annuels Frais de la Fondation max.: 0.25% p.a. Avec gestion de fortune/conseil max.: 0.75% p.a.</p> <p>[...]</p>	1 à 49 collaborateurs	CHF 350	50 à 149 collaborateurs	CHF 300	150 à 499 collaborateurs	CHF 250	plus de 500 collaborateurs	CHF 175	Gestion de contrats sans personnes assurées, par année	CHF 500	(tous les frais pro rata temporis)		<p>A copertura delle spese amministrative generali, la Fondazione impone i seguenti contributi a dipendenza dello strumento d'investimento, delle dimensioni e dell'esborso previsto:</p> <p>1. Pool Invest I valori patrimoniali di un gruppo contabile proprio (pool) sono amministrati da un intermediario finanziario accreditato dalla Fondazione oppure dalla Fondazione stessa. Il gruppo contabile (pool) è definita in modo più dettagliato nel regolamento d'organizzazione. Viene eseguito separatamente sia il calcolo del rendimento sia il conto annuale a livello di «Pool»:</p> <p>Costi fissi (pro-rata-temporis) Per persona assicurata e per anno per datori di lavoro con</p> <table border="0"> <tr> <td>da 1 a 49 collaboratori</td> <td>CHF 350</td> </tr> <tr> <td>da 50 a 149 collaboratori</td> <td>CHF 300</td> </tr> <tr> <td>da 150 a 499 collaboratori</td> <td>CHF 250</td> </tr> <tr> <td>oltre 500 collaboratori</td> <td>CHF 175</td> </tr> <tr> <td>Gestione di contratti senza assicurati all'anno</td> <td>CHF 500</td> </tr> <tr> <td>(tutti i costi pro rata temporis)</td> <td></td> </tr> </table> <p>2. Mandate Invest I valori patrimoniali possono essere investiti e amministrati dal datore di lavoro (in presenza di affiliazione approvata dalla Commissione di previdenza) o dalla Commissione di previdenza (previa corretta affiliazione) attraverso investimenti diretti. Il prerequisito per il datore di lavoro o la Commissione di previdenza è rappresentato da conoscenze professionali dimostrabili nel campo dell'amministrazione patrimoniale oppure dal fatto che l'investimento dei valori patrimoniali sia effettuato da un consulente o intermediario finanziario accreditato dalla Fondazione che affianca il datore di lavoro, il decisore o la Commissione di previdenza. Viene eseguito separatamente sia il calcolo del rendimento sia il conto annuale a livello della Cassa di previdenza:</p> <p>a) Costi fissi (pro-rata-temporis) Per persona assicurata all'anno CHF 100 Gestione di contratti senza assicurati all'anno CHF 500</p> <p>b) Costi ricorrenti annuali Commissione della Fondazione max.: 0.25% p.a. Con gestione patrimoniale/consulenza max.: 0.75% p.a.</p> <p>[...]</p>	da 1 a 49 collaboratori	CHF 350	da 50 a 149 collaboratori	CHF 300	da 150 a 499 collaboratori	CHF 250	oltre 500 collaboratori	CHF 175	Gestione di contratti senza assicurati all'anno	CHF 500	(tutti i costi pro rata temporis)		<p>Depending on the investment vehicle, volume and anticipated costs, the Foundation charges the following fees to cover general administration costs:</p> <p>1. Pool Invest The assets of a separate accounting group (pool) are managed by a financial intermediary accredited by the Foundation, or by the Foundation itself. The accounting group (pool) is defined in more detail in the rules of procedure. Separate performance and financial accounts are kept at "Pool" level:</p> <p>Fixed fees (pro-rata-temporis) Due per member and year by employers with</p> <table border="0"> <tr> <td>1 to 49 employees</td> <td>CHF 350</td> </tr> <tr> <td>50 to 149 employees</td> <td>CHF 300</td> </tr> <tr> <td>50 to 149 employees</td> <td>CHF 250</td> </tr> <tr> <td>500 employees and over</td> <td>CHF 175</td> </tr> <tr> <td>Contracts without members, per year</td> <td>CHF 500</td> </tr> <tr> <td>(all fees pro rata temporis)</td> <td></td> </tr> </table> <p>2. Mandate Invest Assets may be invested and managed by the employer (on affiliation, with the approval of the pension fund committee) or the pension fund committee (after affiliation) via direct investments. The employer or the pension fund committee must have either proven professional asset management expertise, or the employer, decision-maker or pension fund committee must have a consultant or financial intermediary accredited by the Foundation to assist them or to manage investments. Separate performance and financial accounts are kept at pension fund level:</p> <p>a) Fixed fees (pro-rata-temporis) Fixed rate per member per year CHF 100 Contracts without members, per year CHF 500</p> <p>b) Recurrent fees per year Foundation fee max.: 0.25% p.a. With asset management/consulting max.: 0.75% p.a.</p> <p>[...]</p>	1 to 49 employees	CHF 350	50 to 149 employees	CHF 300	50 to 149 employees	CHF 250	500 employees and over	CHF 175	Contracts without members, per year	CHF 500	(all fees pro rata temporis)	
1 bis 49 Mitarbeiter	CHF 350																																																			
50 bis 149 Mitarbeiter	CHF 300																																																			
150 bis 499 Mitarbeiter	CHF 250																																																			
mehr als 500 Mitarbeiter	CHF 175																																																			
Führen von Verträgen ohne versicherte Personen pro Jahr	CHF 500																																																			
(alle Kosten pro rata temporis)																																																				
1 à 49 collaborateurs	CHF 350																																																			
50 à 149 collaborateurs	CHF 300																																																			
150 à 499 collaborateurs	CHF 250																																																			
plus de 500 collaborateurs	CHF 175																																																			
Gestion de contrats sans personnes assurées, par année	CHF 500																																																			
(tous les frais pro rata temporis)																																																				
da 1 a 49 collaboratori	CHF 350																																																			
da 50 a 149 collaboratori	CHF 300																																																			
da 150 a 499 collaboratori	CHF 250																																																			
oltre 500 collaboratori	CHF 175																																																			
Gestione di contratti senza assicurati all'anno	CHF 500																																																			
(tutti i costi pro rata temporis)																																																				
1 to 49 employees	CHF 350																																																			
50 to 149 employees	CHF 300																																																			
50 to 149 employees	CHF 250																																																			
500 employees and over	CHF 175																																																			
Contracts without members, per year	CHF 500																																																			
(all fees pro rata temporis)																																																				
Art. 12	<p>Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2025 1. September 2021 in Kraft und ersetzt das bisherige Reglement vom 24. September 2021 1. Januar 2019.</p> <p>Schwyz, 6. Dezember 2024 24. September 2021</p>	<p>Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2025 1^{er} septembre 2021 et remplace l'ancien Règlement du 24 septembre 2021 1^{er} janvier 2019.</p> <p>Schwyz, le 6 décembre 2024 24 septembre 2021</p>	<p>Il presente Regolamento entra in vigore il 1^o gennaio 2025 1^o settembre 2021 e sostituisce il precedente Regolamento del 24 settembre 2021 1^o gennaio 2019.</p> <p>Schwyz Svitto, 6 dicembre 2024 24 settembre 2021</p>	<p>These Regulations shall come into force on 1 January 2025 September 2021; they cancel and supersede the prior Regulations of 24 September 2021 January 2019.</p> <p>Schwyz, 6 December 2024 24 September 2021</p>																																																

Liberty BVG Sammelstiftung – Information zu den Änderungen im Organisationsreglement vom 06.12.2024 (gültig ab 01.01.2025)

(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

Liberty LPP Fondation collective – Information sur les modifications du règlement d'organisation du 06.12.2024 (valable à partir du 01.01.2025)

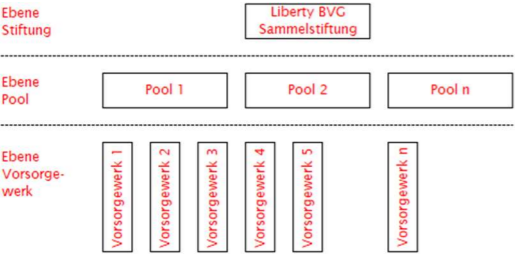
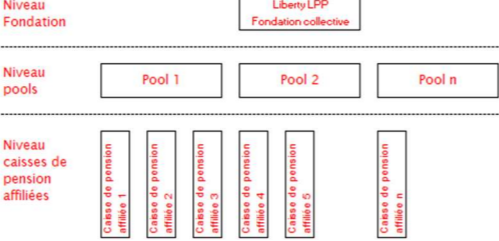
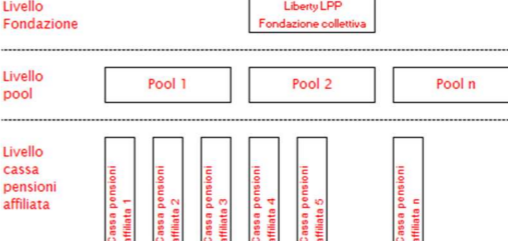
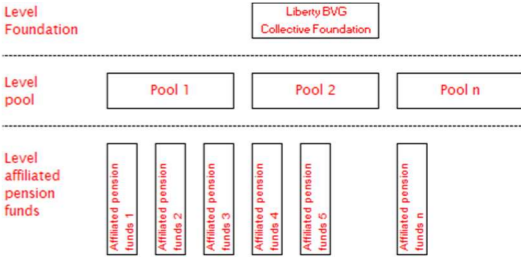
(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

Liberty LPP Fondazione collettiva – Informazioni sulle modifiche al regolamento d'organizzazione del 06.12.2024 (valido dal 01.01.2025)

(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

Liberty BVG Collective Foundation – Information on the amendments to the rules of procedure dated 06.12.2024 (valid from 01.01.2025)

(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download center of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english																																																																																																																
Art. 1	<p>1 Dieses Das Reglement regelt die Organisation der Stiftung und der Vorsorgewerke sowie die Aufgaben und Tätigkeit der Organe der Stiftung.</p> <p>2 Organe der Stiftung sind: a) der Stiftungsrat b) die Vorsorgekommissionen</p> <p>3 Für die Behandlung spezieller Fragen können – bei Bedarf – Kommissionen eingesetzt werden. Deren Auftrag und Kompetenzen werden unter Berücksichtigung des Organisationsreglements bestimmt.</p> <p>24 Verhältnis zu anderen Reglementen Das Organisationsreglement bildet die interne Grundordnung der Stiftung und hat den Vorrang gegenüber anderen Reglementen.</p> <p>5 Rechnerischer Verbund (Pool Invest oder Mandate Invest) Als rechnerischer Verbund (eigene Rechnungseinheit) innerhalb der Stiftung gelten: a) ein Gemeinschaftsvorsorgewerk bestehend aus mehreren Vorsorgewerken (Pool Invest); oder b) ein einzelnes Vorsorgewerk (Mandate Invest). Ein rechnerischer Verbund ist in allen Bewertungsgrößen mit Ausnahme der Mortalitätsrückstellung gemäss Rückstellungsreglement und in allen Flussgrößen von anderen rechnerischen Verbunden getrennt. Ein rechnerischer Verbund hat eine eigene Anlagestrategie.</p>	<p>1 Le présent Règlement régit l'organisation de la Fondation et des caisses de pensions affiliées institutions de prévoyance ainsi que les tâches et l'activité des organes de la Fondation.</p> <p>2 Les organes de la Fondation sont: a) Le Conseil de Fondation b) Les commissions de prévoyance</p> <p>3 Concernant le traitement des questions spéciales, des commissions peuvent être mises en place – si nécessaire. Leur mission et leurs compétences sont déterminées en tenant en compte du Règlement d'organisation.</p> <p>24 Relation avec d'autres Règlements Le Règlement d'organisation forme l'ordre de base interne de la Fondation et prévaut sur les autres règlements.</p> <p>5 Unité comptable (Pool Invest et Mandate Invest) Au sein de la Fondation, sont considérés comme unité comptable (unité comptable propre): a) une institution de prévoyance commune composée de plusieurs institutions de prévoyance (Pool Invest); ou b) une seule institution de prévoyance (Mandate Invest). Une unité comptable est séparée des autres unités comptables au niveau de tous les paramètres d'évaluation, à l'exception de la provision pour mortalité selon les règlements de provision et au niveau de tous les flux de valeur. Une unité comptable a une propre stratégie d'investissement.</p>	<p>1 Questo Il Regolamento disciplina l'organizzazione della Fondazione e delle casse pensioni affiliate di previdenza, nonché i compiti e l'attività degli organi della Fondazione.</p> <p>2 Gli organi della Fondazione sono i seguenti: a) Il Consiglio di Fondazione b) Le Commissioni di previdenza</p> <p>3 Per il trattamento di questioni particolari possono, all'occorrenza, essere istituite speciali commissioni. La funzione e le competenze di queste ultime vengono definite nel rispetto del Regolamento d'organizzazione.</p> <p>24 Relazione con gli altri regolamenti Il Regolamento d'organizzazione costituisce l'ordinamento di base interno della Fondazione e ha la precedenza sugli altri regolamenti.</p> <p>5 Gruppo contabile (Pool Invest oppure Mandate Invest) Sono considerati gruppi contabili (unità di conto propria) all'interno della Fondazione: a) una cassa di previdenza comune composta da diverse casse pensioni (Pool Invest); oppure b) una singola cassa pensione (Mandate Invest). Un gruppo contabile è separato dagli altri gruppi contabili in tutti i parametri di valutazione; ad eccezione dell'accantonamento per la mortalità secondo il regolamento di accantonamento e in tutti i parametri di flusso. Un gruppo contabile ha una propria strategia d'investimento.</p>	<p>1 These Rules of Procedure regulate how the Foundation and its affiliated pension funds are organised, and the duties and activities of the governing bodies.</p> <p>2 The governing bodies of the Foundation are: a) Board of Trustees b) pension fund committees</p> <p>3 If necessary, ad hoc committees may be established to deal with special issues. Their powers and responsibilities shall be defined in accordance with these Rules.</p> <p>24 Interaction Relationship with other regulations The Rules of Procedure are the basic internal regulations of the Foundation; they shall take precedence over other regulations.</p> <p>5 Accounting groups (Pool Invest or Mandate Invest) The following qualify as accounting groups (own accounting unit) within the Foundation: a) a collective pension fund consisting of several pension funds (Pool Invest); or b) an individual pension fund (Mandate Invest). An accounting group is separated from other accounting groups in respect of all flow and valuation parameters; save mortality reserves in accordance with the Regulations on Reserves. Accounting groups have their own investment strategy.</p>																																																																																																																
Art. 2 (neu)	<p>Art. 2 Struktur</p> <p>1 Die Stiftung ist als teilautonome Sammelstiftung organisiert. Schematisch kann die Struktur der Vororgereinrichtung in die Ebenen Stiftung, Pool und Vorsorgewerk unterteilt werden:</p>  <p>2 Die Organe der Stiftung sind: a) der Stiftungsrat; b) die Vorsorgekommissionen</p> <p>35 Rechnerischer Verbund (Pool Invest oder Mandate Invest) Jeder Pool gilt als eigener rechnerischer Verbund. Als rechnerischer Verbund (eigene Rechnungseinheit) innerhalb der Stiftung gelten: a) ein Gemeinschaftsvorsorgewerk bestehend aus mehreren Vorsorgewerken (Pool Invest); oder b) ein einzelnes Vorsorgewerk (Mandate Invest). Ein rechnerischer Verbund ist in allen Bewertungsgrößen mit Ausnahme der Mortalitätsrückstellung gemäss Rückstellungsreglement und in allen Flussgrößen von anderen rechnerischen Verbunden getrennt. Ein rechnerischer Verbund hat eine eigene Anlagestrategie und einen eigenen Deckungsgrad.</p> <p>4 Risikotragende Einheit (Pool) Die Risiken Tod und Invalidität werden kongruent rückversichert. Damit verbleiben die folgenden Risiken und Entscheidungen bei der Stiftung und den Pools:</p> <table border="1" data-bbox="261 1423 765 1537"> <thead> <tr> <th>Risiko-/Entscheidungsträger</th> <th>Pensionierungsverlust</th> <th>Langlebigkeit</th> <th>Tod und Invalidität</th> <th>Sanierung</th> <th>Entscheidung Vermögensanlage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Versicherungsges. Vorsorgeeinrichtung</td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Solidargemeinschaft Vorsorgewerk</td> <td>X</td> <td>X</td> <td></td> <td>X</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Risiko-/Entscheidungsträger	Pensionierungsverlust	Langlebigkeit	Tod und Invalidität	Sanierung	Entscheidung Vermögensanlage	Versicherungsges. Vorsorgeeinrichtung			X		X	Solidargemeinschaft Vorsorgewerk	X	X		X		<p>Art. 2 Structure</p> <p>1 La Fondation est organisée comme une fondation collective semi-autonome. Schématiquement, la structure de l'institution de prévoyance peut être divisée en trois niveaux: Fondation, pools et caisses de pension affiliées:</p>  <p>2 Les organes de la Fondation sont: a) le Conseil de Fondation; b) les commissions de prévoyance</p> <p>35 Unité comptable (Pool Invest et Mandate Invest) Chaque pool est considéré comme une unité comptable propre. Au sein de la Fondation, sont considérés comme unité comptable (unité comptable propre): a) une institution de prévoyance commune composée de plusieurs institutions de prévoyance (Pool Invest); ou b) une seule institution de prévoyance (Mandate Invest). Une unité comptable est séparée des autres unités comptables au niveau de tous les paramètres d'évaluation, à l'exception de la provision pour mortalité selon les règlements de provision et au niveau de tous les flux de valeur. Une unité comptable a sa propre stratégie de placement d'investissement et son propre taux de couverture.</p> <p>4 Unité supportant le risque (pool) Les risques de décès et d'invalidité sont réassurés de manière congruente. Ainsi, les risques et décisions suivants restent à la charge de la Fondation et des pools:</p> <table border="1" data-bbox="914 1432 1469 1549"> <thead> <tr> <th>Pporteur de risques/Decideur</th> <th>Perte de retraite</th> <th>Longévité</th> <th>Décès et invalidité</th> <th>Assainissement</th> <th>Décision d'investissement</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Compagnie d'assurance</td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Institution de prévoyance</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Communauté solidaire</td> <td>X</td> <td>X</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Caisse de pension affiliée</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Pporteur de risques/Decideur	Perte de retraite	Longévité	Décès et invalidité	Assainissement	Décision d'investissement	Compagnie d'assurance			X		X	Institution de prévoyance				X		Communauté solidaire	X	X				Caisse de pension affiliée						<p>Art. 2 Struttura</p> <p>1 La Fondazione è organizzata come una fondazione collettiva parzialmente autonoma. Schematicamente, la struttura dell'istituto di previdenza può essere suddivisa nei livelli di Fondazione, pool e cassa pensioni affiliata:</p>  <p>2 Gli organi della Fondazione sono i seguenti: a) Il Consiglio di Fondazione; b) Le commissioni di previdenza</p> <p>35 Gruppo contabile (pool Invest oppure Mandate invest) Ogni pool è considerato un gruppo contabile proprio. Sono considerati gruppi contabili (unità di conto propria) all'interno della Fondazione: a) una cassa di previdenza comune composta da diverse casse pensioni (Pool Invest); oppure b) una singola cassa pensione (Mandate Invest). Un gruppo contabile è separato dagli altri gruppi contabili in tutti i parametri di valutazione; ad eccezione dell'accantonamento per la mortalità secondo il regolamento di accantonamento e in tutti i parametri di flusso. Un gruppo contabile ha una propria strategia d'investimento e un proprio grado di copertura.</p> <p>4 Unità di rischio (pool) I rischi di morte e invalidità sono riassicurati in modo congruente. Ciò significa che i seguenti rischi e decisioni restano a carico della Fondazione e dei pool:</p> <table border="1" data-bbox="1567 1432 2113 1543"> <thead> <tr> <th>Assuntore di rischi/Decisore</th> <th>Perdita per pensionamento</th> <th>Longevità</th> <th>Rischi Morte e disabilità</th> <th>Risanamento</th> <th>Decisione di investimento</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Compagnia di assicurazioni</td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Istituto di previdenza</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Comunità solidale</td> <td>X</td> <td>X</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Cassa pensioni affiliata</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Assuntore di rischi/Decisore	Perdita per pensionamento	Longevità	Rischi Morte e disabilità	Risanamento	Decisione di investimento	Compagnia di assicurazioni			X		X	Istituto di previdenza				X		Comunità solidale	X	X				Cassa pensioni affiliata						<p>Art. 2 Structure</p> <p>1 The Foundation is organised as a semi-autonomous collective foundation. Schematically, the structure of the pension fund can be divided into the Foundation, pool and affiliated pension fund levels:</p>  <p>2 The governing bodies of the Foundation are: a) Board of Trustees; b) pension fund committees</p> <p>35 Accounting groups (pool Invest or Mandate invest) Each pool is considered a separate accounting group. The following qualify as accounting groups (own accounting unit) within the Foundation: a) a collective pension fund consisting of several pension funds (Pool Invest); or b) an individual pension fund (Mandate Invest). An accounting group is separated from other accounting groups in respect of all flow and valuation parameters; save mortality reserves in accordance with the Regulations on Reserves. Accounting groups have their own investment strategy and their own coverage ratio.</p> <p>4 Risk-bearing unit (pool) The risks of death and disability are congruently reinsured. This means that the following risks and decisions remain with the Foundation and the pools:</p> <table border="1" data-bbox="2220 1411 2775 1528"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Risk taker/Decision maker</th> <th colspan="4">Risks</th> <th rowspan="2">Investment decision</th> </tr> <tr> <th>Retirement loss</th> <th>Longevity</th> <th>Death and disability</th> <th>Recovery</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Insurance company</td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Occupational benefits institution</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>X</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Solidarity community</td> <td>X</td> <td>X</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Affiliated pension funds</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Risk taker/Decision maker	Risks				Investment decision	Retirement loss	Longevity	Death and disability	Recovery	Insurance company			X		X	Occupational benefits institution				X		Solidarity community	X	X				Affiliated pension funds					
Risiko-/Entscheidungsträger	Pensionierungsverlust	Langlebigkeit	Tod und Invalidität	Sanierung	Entscheidung Vermögensanlage																																																																																																															
Versicherungsges. Vorsorgeeinrichtung			X		X																																																																																																															
Solidargemeinschaft Vorsorgewerk	X	X		X																																																																																																																
Pporteur de risques/Decideur	Perte de retraite	Longévité	Décès et invalidité	Assainissement	Décision d'investissement																																																																																																															
Compagnie d'assurance			X		X																																																																																																															
Institution de prévoyance				X																																																																																																																
Communauté solidaire	X	X																																																																																																																		
Caisse de pension affiliée																																																																																																																				
Assuntore di rischi/Decisore	Perdita per pensionamento	Longevità	Rischi Morte e disabilità	Risanamento	Decisione di investimento																																																																																																															
Compagnia di assicurazioni			X		X																																																																																																															
Istituto di previdenza				X																																																																																																																
Comunità solidale	X	X																																																																																																																		
Cassa pensioni affiliata																																																																																																																				
Risk taker/Decision maker	Risks				Investment decision																																																																																																															
	Retirement loss	Longevity	Death and disability	Recovery																																																																																																																
Insurance company			X		X																																																																																																															
Occupational benefits institution				X																																																																																																																
Solidarity community	X	X																																																																																																																		
Affiliated pension funds																																																																																																																				
Art. 32 Ziff. 4	<p>Der Stiftungsrat konstituiert sich selbst. Den Vorsitz führt ein unabhängiger, grundsätzlich nicht stimmberechtigter Präsident (vorbehalten bleibt das Stimmrecht bei Stimmgleichheit gemäss Ziff. 12 Bst. a), der von den paritätisch gewählten Stiftungsratsmitgliedern einstimmig gewählt wird. Jedes Stiftungsratsmitglied sowie der zurücktretende Stiftungsratspräsident haben ein Wahlvorschlagsrecht für den Vorsitzenden. [...]</p>	<p>Le Conseil de Fondation se constitue de lui-même. La présidence est assurée par un président indépendant, en principe exempté de droit de vote (sous réserve du droit de vote en cas d'égalité des voix selon le ch. 12, let. a), qui est élu à l'unanimité par les membres du Conseil de Fondation qui sont eux élus à la parité. Chaque membre du Conseil de Fondation ainsi que le président démissionnaire disposent d'un droit de proposer un candidat à la présidence. [...]</p>	<p>Il Consiglio di Fondazione si auto costituisce. È presieduto da un Presidente indipendente, per principio senza diritto di voto (è riservato il diritto di voto in caso di parità di voti ai sensi del cpv. 12 lett. a), eletto all'unanimità dai membri del Consiglio di Fondazione eletti in maniera paritetica. Ogni membro del Consiglio di Fondazione e il Presidente che recede hanno diritto a proporre un candidato alla carica di Presidente. [...]</p>	<p>The Board of Trustees is responsible for its own organisation. The meetings are shall be presided by an independent, as a rule non-voting (the right to vote in the event of a tie in accordance with paragraph 12(a) is reserved), Chair elected unanimously by the equal representation board members. Each board member and the outgoing Chair of the Board of Trustees shall be entitled to propose a candidate as Chair. [...]</p>																																																																																																																
Art. 32 Ziff. 7	<p>Der Anlageverantwortliche der Geschäftsführung nimmt an den Sitzungen mit beratender Stimme teil.</p>	<p>Le responsable des placements de la direction prend part avec voix consultative aux réunions.</p>	<p>Il responsabile degli investimenti della gestione partecipa alle sedute con voto consultivo.</p>	<p>The person-in-charge of investments manager of the management shall attend the meetings of the Board of Trustees in an advisory capacity.</p>																																																																																																																
Art. 32 Ziff. 8	<p>Alle Mitglieder des Stiftungsrates, der Anlageverantwortliche der Geschäftsführung sowie der Geschäftsführer sind dem Verhaltenskodex in der beruflichen Vorsorge unterstellt.</p>	<p>Tous les membres du Conseil de Fondation, le responsable des placements de la direction ainsi que le directeur doivent observer le code de conduite de la prévoyance professionnelle.</p>	<p>Tutti i membri del Consiglio di Fondazione, il responsabile degli investimenti della gestione e il direttore sono tenuti all'osservanza del Codice di condotta per la previdenza professionale.</p>	<p>All The members of the Board of Trustees, the persons in-charge of investments manager of the management and the manager are bound by the code of ethics in occupational benefits.</p>																																																																																																																
Art. 32 Ziff. 10	<p>Der Stiftungsrat übt insbesondere folgende Kompetenzen aus: [...] - Frage der sStrategischen Verantwortung für sämtliche Anlagen; - Festlegung der Anlagestrategien der Pools und der Anlageorganisation Stiftung; - Errichtung und Schliessung Festlegung der den Vorsorgewerken zur Verfügung stehenden Pools Anlagepools sowie Genehmigung der Anlagestrategie der Poolanlage (Pool Invest); - Festlegung der von der Stiftung angebotenen Anlagestrategien, welche einem Vorsorgewerk im Rahmen von Mandate Invest zur Verfügung stehen (Mandate Invest); - Überprüfung und vorgängige Genehmigung der von einem Vorsorgewerk gewählten Anlagestrategie im Rahmen von Mandate Invest; - Oberaufsicht bei individueller Vermögensanlage auf Stufe Vorsorgewerk (Pool Invest oder Mandate Invest);</p>	<p>Le Conseil de Fondation exerce les compétences particulières suivantes: [...] - Prise en charge de la rResponsabilité stratégique de tous les placements; - Définition des la stratégies de placement des pools et de l'organisation des placements; - Création et fermeture Définition des pools à la disposition des d'investissement disponibles pour les caisses de pension affiliées institutions de prévoyance et autorisation de la stratégie de placement de l'investissement groupé (Pool Invest); - Définition des stratégies de placement proposées par la Fondation qui sont mises à disposition d'une institution de prévoyance dans le cadre de Mandate Invest (Mandate Invest); - Contrôle et autorisation préalable de la stratégie de placement choisie par une institution de prévoyance dans le cadre de Mandate Invest; - Autorité suprême de surveillance pour les placements individuels au niveau de la caisse de prévoyance (Pool Invest ou Mandate Invest);</p>	<p>Il Consiglio di Fondazione esercita, in particolare, le seguenti competenze: [...] - Responsabilità strategica di tutti gli investimenti; - Definizione della strategia d'investimento dei pool e dell'organizzazione degli investimenti della Fondazione; - Istituzione e chiusura Definizione del pool d'investimenti a disposizione delle casse pensioni affiliate di previdenza e approvazione della strategia d'investimento nel pool (Pool Invest); - Definizione delle strategie d'investimento offerte dalla Fondazione e a disposizione di una Cassa di previdenza nell'ambito di Mandate Invest (Mandate Invest); - Verifica e preventiva approvazione della strategia d'investimento selezionata da una cassa di previdenza nell'ambito di Mandate Invest; - Supervisione dell'investimento patrimoniale individuale a livello della Cassa di previdenza (Pool Invest o Mandate Invest);</p>	<p>The Board of Trustees has the following competences in particular remit: [...] - strategic responsibility for all investments; - setting the pools' Foundation's respective investment strategies and the investment organisation; - establishing and closing determining the investment pools available to affiliated pension funds and approving the investment strategy of the pools (Pool Invest); - setting the investment strategies offered by the Foundation to pension funds in the framework of Mandate Invest; - review and prior approval of the investment strategies chosen by the pension funds in the framework of Mandate Invest; - overseeing individual asset management at pension fund level (Pool Invest or Mandate Invest);</p>																																																																																																																

	deutsch	francais	italiano	english
Art. 32 Ziff. 10 (Fortsetzung) (suite) (continua) (continued)	<ul style="list-style-type: none"> Überwachung der Vermögensverwalter bezüglich Umsetzung der Anlagestrategie Jahresperformance von Stiftung; Anlagepool und Vorsorgewerk; Sicherstellung, dass eine der Grösse und Komplexität angemessene interne Kontrolle auf Ebene der Stiftung, der Anlagepools (Pool-Invest) und der Vorsorgewerke (Mandate-Invest) existiert und funktioniert; insbesondere Definition der internen Kontrollprozesse (IKS) zur Überwachung der Vermögensanlage und der Anlagestrategie der Stiftung; der Anlagepools (Pool-Invest) und der Vorsorgewerke (Mandate-Invest). Dazu aktualisiert er mindestens jährlich seine Risikoanalyse und beurteilt die Zweckmassigkeit der internen Kontrollen. Er greift dazu auf die Arbeiten und Berichte der Geschäftsführung, der Vermögensverwalter, der Risikomanagementverantwortlichen und der Revisionsstelle zurück; Wahl von Geschäftsführer, Anlageverantwortlichen der Geschäftsführung, Vermögens- und Liegenschaftsverwaltung; Wahl der Revisionsstelle jeweils für ein Jahr; und Wahl des Experten für berufliche Vorsorge Pensionskassenexperten für ein Jahr; [...] Festlegung der Zinssätze für die Verzinsung der Vorsorgeguthaben der jeweiligen in Anlagepools (Pool-Invest), Arbeitgeberbeitragsreserven und Sondervermögen der Stiftung und Vorsorgewerken; Entscheid über Verwendung freier Mittel der Stiftung; Festlegung der Aufnahmekriterien und der Geschäftsstrategie; Decision relative à l'affectation des fonds libres de la Fondation; Definition des critères d'admission et de la stratégie commerciale; Definition du financement, des objectifs de prestations et des plans de prévoyance, le Conseil de Fondation garantissant l'examen des plans de prévoyance par l'expert en matière de prévoyance professionnelle; Décision concernant les mesures d'assainissement et les mesures en cas de découvert de la Fondation et des du pools d'investissement (Pool-Invest) respectifs ainsi qu'autorisation des mesures d'assainissement et des mesures en cas de découvert dans le cadre de Mandate-Invest demandées par la commission de prévoyance; Definition du taux d'intérêt technique, des autres bases techniques et du taux de conversion par pool; [...] Le Conseil de Fondation peut, si nécessaire, mettre en place des commissions pour clarifier des questions spécifiques. 	<ul style="list-style-type: none"> Surveillance des gestionnaires de fortune de l'application des stratégies d'investissement de la performance annuelle de la Fondation, du pool d'investissement et de l'institution de prévoyance; Garantie de l'existence et du fonctionnement d'un contrôle interne adapté à la taille et à la complexité au niveau de la Fondation, des du pools d'investissement (Pool-Invest) et des caisses de pension affiliées des institutions de prévoyance (Mandate-Invest); en particulier, définition de processus de contrôle internes (CI) visant la surveillance des placements et de la stratégie d'investissement de la Fondation; du pool d'investissement (Pool-Invest) et de l'institution de prévoyance (Mandate-Invest). À cette fin, il actualise au moins une fois par an son analyse des risques et évalue l'adéquation des contrôles internes. Pour ce faire, il s'appuie sur les travaux et les rapports de la direction, des gestionnaires de fortune, des responsables de la gestion des risques et de l'organe de révision; Élection du directeur général, des responsables des placements de la direction, des gestionnaires gérants de fortune et de l'administration immobilière; Élection de l'organe de révision pour un an; et Élection choix des experts en matière de prévoyance professionnelle es-caisses-de-pensions pour un an; [...] Fixation du taux d'intérêt pour la rémunération des avoirs de prévoyance des du pools d'investissement (Pool-Invest) respectifs, des réserves de contribution de l'employeur et des avoirs spéciaux de la Fondation et des caisses de pension affiliées institutions de prévoyance; Decision relative à l'affectation des fonds libres de la Fondation; Definition des critères d'admission et de la stratégie commerciale; Definition du financement, des objectifs de prestations et des plans de prévoyance, le Conseil de Fondation garantissant l'examen des plans de prévoyance par l'expert en matière de prévoyance professionnelle; Décision concernant les mesures d'assainissement et les mesures en cas de découvert de la Fondation et des du pools d'investissement (Pool-Invest) respectifs ainsi qu'autorisation des mesures d'assainissement et des mesures en cas de découvert dans le cadre de Mandate-Invest demandées par la commission de prévoyance; Definition du taux d'intérêt technique, des autres bases techniques et du taux de conversion par pool; [...] Le Conseil de Fondation peut, si nécessaire, mettre en place des commissions pour clarifier des questions spécifiques. 	<ul style="list-style-type: none"> Monitoraggio dei gestori patrimoniali per quanto riguarda l'attuazione della strategia d'investimento della performance annua della Fondazione, del pool d'investimenti e delle casse di previdenza; Garantire l'esistenza e il funzionamento di controlli interni adeguati alle dimensioni e alla complessità della Fondazione, dei pool di investimenti (Pool-Invest) e delle casse pensioni affiliate di previdenza (Mandate-Invest); in particolare definendo i processi di controllo interno (ICS) per il monitoraggio dell'investimento patrimoniale e della strategia di investimento della Fondazione; dei pool di investimenti (Pool-Invest) e delle casse previdenza (Mandate-Invest). A tal fine, aggiorna l'analisi dei rischi almeno una volta all'anno e valuta l'adeguatezza dei controlli interni. A tal fine, si avvale del lavoro e delle relazioni della gestione, dei gestori patrimoniali, dei responsabili della gestione del rischio e dei revisori; Elezione del direttore, dei responsabili degli investimenti della gestione, della gestione patrimoniale e immobiliare; Elezione dell'incarico all'ufficio di revisione per un anno; e Elezione del perito in materia di previdenza professionale scelta dell'esperto in casse-pensioni per un anno; [...] Fissazione dei tassi d'interesse per la remunerazione degli averi di previdenza nei dei rispettivi pools d'investimenti (Pool-Invest), delle riserve di contributi del datore di lavoro e dei fondi speciali della Fondazione e delle casse pensioni affiliate di previdenza; Decisione in merito all'utilizzo dei fondi liberi della Fondazione; Definizione dei criteri d'ammissione e della strategia commerciale; Determinazione del finanziamento, degli obiettivi di rendimento e dei piani pensionistici; il Consiglio di Fondazione si assicura che i piani pensionistici siano esaminati dal perito in materia di previdenza professionale; Adozione di misure di risanamento e delle misure in caso di copertura insufficiente della Fondazione e dei dei rispettivi pools d'investimenti (Pool-Invest); nonché approvazione delle misure di risanamento richieste dalla commissione di previdenza e delle misure in caso di copertura insufficiente nell'ambito di Mandate-Invest; Definizione del tasso d'interesse tecnico, dei rimanenti criteri tecnici e dell'aliquota di conversione per pool; [...] Il Consiglio di Fondazione può, se necessario, nominare commissioni per chiarire questioni specifiche. 	<ul style="list-style-type: none"> monitoring of asset managers with regard to the implementation of investment strategies the annual performance of the Foundation; investment pools and pension funds; ensuring that internal controls of the appropriate scope and complexity are implemented and functioning at Foundation, investment pool (Pool-Invest); and affiliated pension fund (Mandate-Invest) levels and; especially, that internal processes (ICS) for overseeing the asset management and investment strategy of the Foundation; investment pool (Pool-Invest) and pension funds (Mandate-Invest) are defined. To this end, it updates its risk analysis at least once a year and assesses the appropriateness of the internal controls. In doing so, it relies on the work and reports of the management, the asset managers, the risk managers and the auditors; designating the manager, investment managers of the management, asset and property managers; designating the Auditor for one year; at a time and the Accredited Pension Actuary; designating the Accredited Pension Actuary for one year; [...] setting crediting interest rates for the pension assets in the investment respective pools (Pool-Invest), for employer contribution reserves and for special assets of the Foundation and affiliated pension funds; review and approval of interest rates of by pension funds for pension assets and employer contribution reserves in the framework of Mandate-Invest; deciding the allocation of the Foundation's non-committed assets; Decision on the admission criteria and business strategy; determining the financing, performance targets and pension plans, whereby the Board of Trustees ensures that the pension plans are reviewed by the Accredited Pension Actuary; decisions on recovery measures and measures to eliminate underfunding of the Foundation and the respective investment pools (Pool-Invest); and approval of recovery measures and measures to eliminate underfunding requested by pension fund committees in the framework of Mandate-Invest; setting the actuarial discount rate, other actuarial bases and the conversion rate per pool; [...] the Board of Trustees may, if necessary, appoint commissions to clarify specific issues.
Art. 32 Ziff. 11	<ul style="list-style-type: none"> [...] b) Er stellt insbesondere sicher, dass <ul style="list-style-type: none"> - bei der Wahl oder Anstellung eines Stiftungsratsverantwortlichen, Geschäftsführers und Vermögensverwalters die Frage möglicher Interessenkonflikte thematisiert wird; - periodisch die Frage der Offenlegung von Interessenkonflikten traktandiert wird; - Dritte über die regelmassige Offenlegung ihrer potenziellen Interessenkonflikte informiert werden. c) Im Einzelfall bestehende Interessenkonflikte sind dem Stiftungsrat unaufgefordert offen zu legen. 	<ul style="list-style-type: none"> [...] b) Il's assure en particulier que <ul style="list-style-type: none"> - les les possibles conflits d'intérêts sont abordés thématiques lors de l'élection ou de l'engagement d'un membre du Conseil responsable de la Fondation, d'un directeur et d'un gestionnaire de fortune; - la La question de la déclaration de conflits d'intérêts figure régulièrement périodiquement à l'ordre du jour; - les Les tiers sont informés régulièrement concernant leurs potentiels conflits d'intérêts. c) Les conflits d'intérêts existants dans un cas particulier doivent être signalés spontanément au Conseil de Fondation. 	<ul style="list-style-type: none"> [...] b) In particolare si assicura che <ul style="list-style-type: none"> - nella nomina o assunzione di un membro del Consiglio di responsabile della Fondazione, del direttore e del gestore patrimoniale venga affrontata la questione di possibili conflitti d'interesse; - venga periodicamente messa all'ordine del giorno la questione della comunicazione di conflitti d'interesse; - i terzi vengano informati sulla comunicazione regolare dei propri potenziali conflitti d'interesse. c) I conflitti di interesse nei singoli casi devono essere resi noti al Consiglio di Fondazione senza che venga richiesto. 	<ul style="list-style-type: none"> [...] b) In particular, it shall ensure that: <ul style="list-style-type: none"> - possible conflicts of interest are considered when a member of the Board of Trustees, the manager or asset managers persons are appointed or employed by the Foundation; - the disclosure of conflicts of interest is periodically included on the agenda; - third parties are informed about the regular disclosure of potential conflicts of interest; c) Conflicts of interest in individual cases must be disclosed unrequested to the Board of Trustees.
Art. 32 Ziff. 12	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Die Beschlüsse werden mit dem einfachen Mehr der anwesenden Stimmen gefasst, wobei der Präsident grundsätzlich kein Stimmrecht hat, d.h. den Vorsitz lediglich mit beratender Stimme führt. [...] 	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Les décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes, à l'exception du président neutre qui ne dispose pas du est-en-principe-privé de droit de vote et qui exerce la présidence à voix consultative uniquement. [...] 	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Le decisioni vengono adottate a maggioranza semplice dei voti presenti, per principio; il Presidente non ha diritto di voto, ma solo la facoltà di esprimere un voto consultivo. [...] 	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Decisions shall be adopted by a simple majority of the votes present; in principle; the Chair does not have a vote but presides over the meetings with an advisory vote. [...]
Art. 43 Ziff. 4 (neu)	<p>Der Stiftungsrat prüft, ob den Arbeitnehmervertretern eine Arbeitnehmerengenschaft im Sinne der beruflichen Vorsorge zukommt. Der amtierende Stiftungsrat lehnt Kandidaturen ab, falls die Anforderungen an die Arbeitnehmerengenschaft nicht erfüllt werden. Der Stiftungsrat stellt zudem sicher, dass Arbeitnehmervertreter in den Vorsorgekommissionen dieselben Anforderungen erfüllen. Sind diese Anforderungen in der Vorsorgekommission nicht erfüllt, verlangt er die Neubestellung der Vorsorgekommission.</p>	<p>Le Conseil de Fondation vérifie si les représentants des salariés ont la qualité d'employé au sens de la prévoyance professionnelle. Le Conseil de Fondation en place refuse les candidatures si les exigences relatives à la qualité d'employé ne sont pas remplies. Le Conseil de Fondation s'assure en outre que les représentants des salariés dans les commissions de prévoyance remplissent les mêmes exigences. Si ces exigences ne sont pas remplies dans une commission de prévoyance, il exige la reconstitution de la commission de prévoyance.</p>	<p>Il Consiglio di Fondazione verifica se i rappresentanti dei lavoratori hanno lo status di dipendenti ai sensi della previdenza professionale. L'attuale Consiglio di Fondazione respinge i candidati che non soddisfano i requisiti per lo status di dipendente. Il Consiglio di Fondazione si assicura inoltre che i rappresentanti dei dipendenti nelle commissioni di previdenza soddisfino gli stessi requisiti. Se questi requisiti non sono soddisfatti nella commissione di previdenza, il Consiglio di Fondazione richiede la riconferma della commissione di previdenza.</p>	<p>The Board of Trustees examines whether the employee representatives have employee status within the meaning of the occupational pension scheme. The current Board of Trustees rejects candidates if the requirements for employee status are not met. The Board of Trustees also ensures that employee representatives on the pension fund committees fulfill the same requirements. If these requirements are not met in the pension fund committee, the Board of Trustees requests that a new pension fund committee will be appointed.</p>
Art. 43 Ziff. 76	<p>[...] Jede Stimme einer Vorsorgekommission wird mit der Anzahl der aktiv versicherten Personen des entsprechenden Vorsorgewerkes am 1. Januar des Wahljahres gewichtet.</p>	<p>[...] Le poids d'une voix de chaque commission de prévoyance est fonction du nombre des personnes assurées actives de la caisse de pension affiliée l'institution de prévoyance en question au 1er janvier de l'année électorale.</p>	<p>[...] Ogni voto di una commissione di previdenza viene ponderato con il numero di assicurati attivi della relativa cassa pensioni affiliata di previdenza, al 1° gennaio dell'anno in cui si svolge l'elezione.</p>	<p>[...] The votes of a pension fund committee shall be weighted by the number of active members in the corresponding affiliated pension funds on 1 January of the election year.</p>
Art. 54 Ziff. 1	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Für die Gruppe der angeschlossenen selbständigenwerbenden Mitglieder von Berufsverbänden wird (wie bei eigenständigen Vorsorgewerken) eine Vorsorgekommission gebildet. [...] b) [...] c) [...] Als Arbeitnehmer wahlberechtigt sind in ungekündigtem Arbeitsverhältnis stehende versicherte Personen, denen tatsächlich Arbeitnehmerengenschaft im Sinne der beruflichen Vorsorge zukommt. 	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Une commission de prévoyance est créée pour le groupe des membres affiliés et indépendants d'associations professionnelles (comme c'est le cas pour les caisses de pension affiliées institutions de prévoyance indépendantes). [...] b) [...] c) [...] Sont éligibles en tant qu'employés et ont le droit de vote les personnes assurées susnommées liées par un contrat de travail non résilié et qui ont effectivement la qualité de salarié au sens de la prévoyance professionnelle. 	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] Per il gruppo di lavoratori indipendenti affiliati di associazioni professionali (come per le casse pensioni affiliate di previdenza autonome) viene costituita una commissione di previdenza. [...] b) [...] c) [...] Hanno diritto di voto come lavoratori gli assicurati che hanno un rapporto di lavoro a tempo indeterminato e che hanno effettivamente lo status di dipendente ai sensi della previdenza professionale. 	<ul style="list-style-type: none"> a) [...] A pension fund committee shall be established (as for separate affiliated pension funds) for the groups of self-employed members of the professional associations. [...] b) [...] c) [...] All members whose employment contract has not been terminated and who actually have employee status within the meaning of the occupational benefit scheme shall be entitled to vote as employees.
Art. 54 Ziff. 2	<p>Die Amtsdauer der Mitglieder der Vorsorgekommission beträgt drei Jahre. Nach Ablauf der Amtsdauer sind sie wieder wählbar. Scheidet ein Arbeitgeber- oder Arbeitnehmervertreter infolge Aufloosung des Arbeitsverhältnisses aus dem Vorsorgewerk aus, erlischt gleichzeitig auch die Mitgliedschaft in der Vorsorgekommission. Die Neuwahl ist in einem Protokoll festzuhalten und der Stiftung mitzuteilen.</p>	<p>La durée du mandat des membres de la commission de prévoyance est de trois ans. Après expiration de cette période, les membres sont rééligibles. Si un représentant de l'employeur ou des employés quitte, à la suite de la résiliation du contrat de travail, les la caisses des pension affiliées de prévoyance, sa participation au sein de la commission de prévoyance prend simultanément fin. La nouvelle élection doit être consignée dans un procès-verbal et notifiée à la Fondation.</p>	<p>La durata in carica dei membri della commissione di previdenza è di tre anni. Allo scadere del mandato essi sono rieleggibili. Qualora il rappresentante di un datore di lavoro o dei lavoratori di un collaboratore esca dalla cassa pensioni affiliate di previdenza in seguito alla risoluzione del rapporto di lavoro, egli decade automaticamente anche da membro della commissione di previdenza. La nuova nomina deve essere verbalizzata e comunicata alla Fondazione.</p>	<p>Members of the pension fund committee are shall be elected for a three-year term of office. On expiry of their term of office, they may be re-elected. If an employer or employee representative leaves the affiliated pension fund following the termination of their his employment contract, their his membership of the pension fund committee shall terminate simultaneously. The new election shall be recorded in minutes and notified to the Foundation.</p>
Art. 54 Ziff. 3	<p>Die Vorsorgekommission übt insbesondere folgende Kompetenzen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vertretung der Interessen der Vorsorgekommission gegenüber der Stiftung; - Auswahl von Beschluss über Vorsorgeplänen und deren Vollzug sowie Antrag an die Stiftung für Änderungen von Vorsorgeplänen oder die Einrichtung neuer Vorsorgepläne; - Wahl des Pools und damit der Anlagestrategie im Rahmen der Vorgaben durch die Stiftung, wobei ein Poowechsel jeweils auf das nächste Jahresende und nach den Bestimmungen im Teil- und Gesamtliquidationsreglement möglich ist Verwaltung des Vorsorgewerkes (bei individueller Vermögensanlage des Vorsorgewerkes): Wahl der Anlagestrategie des Vorsorgewerkes aus den von der Stiftung angebotenen Anlagemöglichkeiten zur individuellen Vermögensanlage (Pool-Invest oder sofern die erforderlichen Voraussetzungen dazu erfüllt sind und anhand der geprüften Risikofähigkeit des Vorsorgewerkes—Mandate-Invest) sowie periodisches Reporting an die Geschäftsführung und den jeweiligen zuständigen Vermögensverwalter betreffend Liquiditätsstatus, Anlage- und Liquiditätsbedarf des Vorsorgewerkes (Pool-Invest oder Mandate-Invest); - Kontrolle des Meldewesens (Lohnänderung, Austritt, Invalidität, Zivilstandsänderung, Tod usw.); - Mitwirkung beim Einholen der in einem Vorsorgefall zur Anspruchsbegründung notwendigen Dokumente; [...] - Mitwirkung zur Prüfung und Feststellung der Voraussetzungen einer Teilliquidation bei einer Verminderung der Belegschaft bzw. bei einer Umstrukturierung des Unternehmens gemäss Teil- und Gesamtliquidationsreglement; - Entscheid über die Verwendung der freien Mittel des Vorsorgewerkes nach Massgabe des Stiftungszweckes unter Wahrung des Gleichbehandlungsgrundsatzes. 	<p>La commission de prévoyance exerce les compétences particulières suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Représentation des intérêts de la commission de prévoyance face à la Fondation; - Sélection des Décision concernant les plans de prévoyance et leur exécution ainsi que demande à la Fondation de modifier les plans de prévoyance ou d'en créer de nouveaux; - Choix du pool et donc de la stratégie de placement dans le cadre des directives de la Fondation, un changement de pool étant possible à la fin de l'année suivante et conformément aux dispositions du règlement de liquidation partielle et totale Administration de l'institution de prévoyance (pour les placements individuels de l'institution de prévoyance): choix de la stratégie d'investissement parmi les propositions d'investissement de la Fondation en vue d'un placement individuel (Pool-Invest ou pour autant que les conditions requises soient remplies et sur la base de la capacité au risque vérifiée de l'institution de prévoyance—Mandate-Invest) ainsi que reporting périodique à la direction et aux gérants de fortune responsables concernant le statut des liquidités et les besoins en termes de placement et de liquidités de l'institution de prévoyance (Pool-Invest ou Mandate-Invest); - Contrôle du système de notification (modification de salaire, départ, invalidé, changement d'état civil, décès etc.); - Assistance dans l'obtention des documents nécessaires permettant de justifier les droits dans un cas de prévoyance; [...] - Participation à l'examen et à la détermination des conditions d'une liquidation partielle en cas de réduction de l'effectif ou de restructuration de l'entreprise conformément au règlement de liquidation partielle et totale; - Décision relative à l'emploi des fonds libres des caisses de pension affiliées l'institution de prévoyance conformément aux objectifs de la Fondation tout en préservant le principe de l'égalité des traitements. 	<p>La commissione di previdenza esercita, in particolare, le seguenti competenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rappresentanza degli interessi della commissione di previdenza nei confronti della Fondazione; - Selezione dei Decisione in merito ai Piani di previdenza e della alla loro attuazione e richiesta alla Fondazione di modificare dei Piani o di predisposizione di nuovi Piani; - Selezione del pool e quindi della strategia d'investimento nell'ambito delle specifiche della Fondazione, con la possibilità di cambiare il pool alla fine di ogni anno e in conformità alle disposizioni dei regolamenti di liquidazione parziale e totale Gestione della Cassa di previdenza (in caso d'investimento patrimoniale individuale della Cassa): Scelta della strategia d'investimento della Cassa di previdenza tra le possibilità d'investimento individuali offerte dalla Fondazione (Pool-Invest oppure laddove siano soddisfatte le condizioni necessarie e sulla base della capacità di rischio verificata della Cassa di previdenza—Mandate-Invest); nonché rendicontazione periodica all'Amministrazione e al competente amministratore patrimoniale sulla stato di liquidità e sul fabbisogno d'investimenti e di liquidità della Cassa di previdenza (Pool-Invest o Mandate-Invest); - Controllo delle notifiche (variazione del salario, uscita, invalidità, variazione dello stato civile, decesso ecc.); - Assistenza nel reperire i documenti necessari a motivare il diritto nei casi di previdenza; [...] - Partecipazione all'esame e alla determinazione dei requisiti per una liquidazione parziale in caso di riduzione dell'organico o di riorganizzazione dell'azienda, in conformità alle norme sulla liquidazione parziale e totale; - Decisione in merito all'utilizzo dei fondi liberi della cassa pensioni affiliata di previdenza, conformemente allo scopo della Fondazione e nel rispetto del principio della parità di trattamento. 	<p>The pension fund committee has shall have the following powers in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - representing the interests of the pension fund committee vis à vis the Foundation; - selection of decisions concerning the benefits schemes and their its implementation; applications to the Foundation for changes in the benefits scheme or the establishment of new benefits schemes; - selection of the pool and thus the investment strategy within the framework of the Foundation's specifications, whereby a change of pool is possible at the end of each year and in accordance with the provisions of the partial and total liquidation regulations administration of the pension fund (for pension funds with individual asset management): selecting the investment strategy from the range of investment solutions offered by the Foundation for individual asset management (Pool-Invest or if the conditions are satisfied and subject to the verified risk capacity of the pension fund—Mandate-Invest); and reporting periodically to the Manager and responsible asset managers on the liquidity status; investment and liquidity requirements of the pension fund (Pool-Invest or Mandate-Invest); - checking record-keeping (changes in salaries, exits, disability, changes in marital civil status, deaths, etc.); - support in obtaining the requisite claim documentation in case of an insured event; [...] - Involvement in examining and determining the requirements for a partial liquidation in the event of a reduction in the workforce or a reorganisation of the company in accordance with the partial and full liquidation regulations; - decisions concerning the allocation of the pension fund's non-committed assets in accordance with pension objectives and subject to the principle of equal treatment.
Art. 54 Ziff. 4	<p>Zusätzliche Kompetenzen bei Mandate-Invest Bei Mandate-Invest übt die Vorsorgekommission zusätzlich folgende Kompetenzen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sie ist unter Berücksichtigung der im Anlage-reglement festgelegten Bestimmungen verantwortlich für: <ul style="list-style-type: none"> — Vermögensanlage des Vorsorgewerkes; — Festlegung der Anlagestrategie; — Entscheid über Umsetzung der Anlagestrategie und die allfällige Vergabe eines Vermögensverwaltungsmandats an einen von der Stiftung akkreditierten Vermögensverwalter; — Abschluss der notwendigen Vermögensverwaltungsverträge im Einverständnis der Stiftung; — Überwachung der Vermögensanlage und periodische Überprüfung der Anlagestrategie und Einhaltung der Bestimmungen gemäss BVV 2; b) Sie entscheidet über Leistungsverhältnisse bei nicht vollständig gebildet Wertschwankungsreserve, wobei dieser Entscheid zusätzlich durch den Stiftungsrat zu genehmigen ist; 	<p>Compétences complémentaires dans le cas de Mandate-Invest Dans le cas de Mandate-Invest, la commission de prévoyance exerce les compétences suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sous respect des dispositions figurant dans le Règlement de placement, elle est responsable: <ul style="list-style-type: none"> — Des placements financiers de l'institution de prévoyance; — De la détermination de la stratégie de placement; — De la décision concernant l'application de la stratégie d'investissement et l'éventuelle attribution de Mandate de gestion de fortune à un des gestionnaires de fortune accrédités par la Fondation; — De la conclusion des contrats de gestion de fortune nécessaires avec l'accord de la Fondation; — De la surveillance des placements financiers et contrôle périodique de la stratégie d'investissement et du respect des dispositions selon l'OPP 2; b) Elle décide de l'amélioration des prestations si les réserves de fluctuation de valeurs ne sont pas entièrement constituées; cette décision devant en outre être approuvée par le Conseil de Fondation; 	<p>Competenze complementari per Mandate-Invest Nel caso di Mandate-Invest, la commissione di previdenza esercita inoltre le seguenti competenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Nel rispetto delle norme fissate nel Regolamento d'investimento, svolge le seguenti attività: <ul style="list-style-type: none"> — Investimenti patrimoniali della Cassa di previdenza; — Definizione della strategia d'investimento; — Decisione in merito all'attuazione della strategia d'investimento e dell'eventuale conferimento di un mandato di gestione patrimoniale a un amministratore patrimoniale accreditato dalla Fondazione; — Stipula dei necessari contratti di gestione patrimoniale d'intesa con la Fondazione; — Monitoraggio dell'investimento patrimoniale, periodica verifica della strategia d'investimento e osservanza delle norme di OPP 2; b) Essa dispone miglioramenti delle prestazioni nel caso in cui la riserva per fluttuazioni di valore non sia completamente costituita. Questa decisione deve essere approvata ulteriormente dal Consiglio di Fondazione; 	<p>Additional duties for Mandate-Invest With respect to Mandate-Invest, the pension fund committee shall have the following additional duties:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Subject to the provisions specified in the Investment Regulations, it shall be responsible for: <ul style="list-style-type: none"> — asset management of the pension fund; — setting the investment strategy; — decisions on the implementation of the investment strategy and the granting of an asset management mandate to an asset manager accredited with the Foundation; — concluding the requisite asset management agreements with the Foundation's consent; — overseeing asset management and periodical review of the investment strategy and compliance with BVV2/OPP2 requirements; b) it decides on benefit enhancements if the investment fluctuation reserve falls short of the target level. However, this decision is additionally subject to the approval of the Board of Trustees;

	deutsch	français	italiano	english
Art. 54 Ziff. 4 (Fortsetzung) (suite) (continua) (continued)	<p>c) Sie legt die Zinssätze für die Verzinsung des Vorsorgeguthabens (unter Berücksichtigung des Mindestzinses gemäss BVG) und der Arbeitgeberbeitragsreserven fest, unter Genehmigung durch den Stiftungsrat. Arbeitgeberbeitragsreserven mit Verwendungsverzicht dürfen nicht verzinst werden. Fehlt ein Beschluss der Vorsorgekommission, gelten die vom Stiftungsrat festgelegten Zinssätze.</p> <p>d) Sie legt den Projektionszinssatz für die Berechnung des voraussichtlichen Vorsorgeguthabens bei Pensionierung fest, wobei dieser Entscheid zusätzlich durch den Stiftungsrat zu genehmigen ist. Fehlt ein Beschluss der Vorsorgekommission, gilt der vom Stiftungsrat festgelegte Zinssatz.</p> <p>e) Im Falle einer Unterdeckung beantragt sie dem Stiftungsrat im Rahmen der für die Stiftung geltenden Grundsätze die zur Behebung der Unterdeckung geeignete Sanierungsmassnahmen, wobei der Stiftungsrat die Vorsorgekommission anhören kann.</p>	<p>c) Elle fixe les taux d'intérêt pour la rémunération des avoirs de prévoyance (en tenant compte du taux d'intérêt minimal selon la LPP) et des réserves de cotisations de l'employeur, après approbation du Conseil de Fondation. Les réserves de cotisations de l'employeur avec renonciation d'utilisation ne peuvent pas être rémunérées. Si une décision de la part de la commission de prévoyance fait défaut, les taux d'intérêt définis par le Conseil de Fondation sont applicables.</p> <p>d) Elle fixe le taux d'intérêt de projection pour le calcul de l'avoir de prévoyance prévisionnel au moment de la retraite; cette décision devant en outre être approuvée par le Conseil de Fondation. Si une décision de la part de la commission de prévoyance fait défaut, c'est le taux d'intérêt fixé par le Conseil de Fondation qui s'applique.</p> <p>e) En cas de découvert, elle demande au Conseil de Fondation les mesures d'assainissement appropriées dans le cadre des principes applicables à la Fondation, le Conseil de Fondation pouvant consulter la commission de prévoyance.</p>	<p>c) Fissa i tassi d'interesse per la remunerazione dell'avere di previdenza (tenendo conto del tasso d'interesse minimo ai sensi della LPP) e delle riserve di contributi del datore di lavoro, con l'approvazione del Consiglio di Fondazione. Le riserve di contributi del datore di lavoro con rinuncia all'utilizzo non possono essere remunerate. In assenza di una decisione della commissione di previdenza, si applicano i tassi d'interesse fissati dal Consiglio di Fondazione.</p> <p>d) Fissa il tasso d'interesse proiettato per il calcolo dell'avere di previdenza presunto in caso di pensionamento. Questa decisione deve essere approvata ulteriormente dal Consiglio di Fondazione. In assenza di una decisione della commissione di previdenza, si applica il tasso d'interesse fissato dal Consiglio di Fondazione.</p> <p>e) In caso di copertura insufficiente, richiede al Consiglio di Fondazione, nell'ambito dei criteri in vigore per la Fondazione, idonee misure di risanamento volte a correggere tale situazione, in cui il Consiglio di Fondazione può consultare la commissione di previdenza.</p>	<p>c) it sets the interest rate on pension assets (taking into account the minimum BVG interest rate) and the employer contribution reserves subject to Board of Trustee approval. Employer contribution reserves with a declaration of renounced use may not accrue interest. Failing a decision by the pension fund committee, the interest rates set by the Board of Trustees shall apply.</p> <p>d) it sets the projection interest rate for the calculation of the expected pension assets at retirement. However, this decision is additionally subject to the approval of the Board of Trustees. Failing a decision by the pension fund committee, the interest rates set by the Board of Trustees shall apply.</p> <p>e) in the event of underfunding, it shall ask the Board of Trustees to implement appropriate recovery measures for the elimination of the deficit within the framework of the principles applied by the Foundation; the Board of Trustees may, however, consult the pension fund committee.</p>
Art. 65 Ziff. 1	Die Geschäftsführung wird an eine dafür spezialisierte Gesellschaft übertragen, welche die gesetzlichen Anforderungen an Integrität und Loyalität erfüllt und den von der Stiftung vorgegebenen Auftrag kompetent umsetzen kann.	La direction est transmise à une société spécialisée dans ce domaine, qui remplit les exigences légales en matière d'intégrité et de loyauté et qui est en mesure de mettre en œuvre avec compétence la mission définie par la Fondation.	La gestione Le funzioni di amministrazione sono è demandatae a una società specializzata che soddisfa i requisiti legali di integrità e lealtà e può attuare con competenza il mandato specificato dalla Fondazione.	The Management shall be outsourced to a specialised company that fulfils the legal requirements regarding integrity and loyalty and can competently implement the mandate specified by the Foundation.
Art. 65 Ziff. 2	<p>Kompetenzen</p> <p>a) Die Geschäftsführung übt insbesondere folgende Kompetenzen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufbau und Organisation des Vertriebs; - Betreuung von Arbeitgebern, versicherten Personen, Finanzintermediären, Vermögensverwaltern, Berater und Vermittler; - Technische Verwaltung der versicherten Personen inkl. Inkassowesen, Verarbeiten von Ein- und Austritten sowie Lohn- und Pensions-Mutationen, Abklärung und Bearbeitung von Leistungs- und Vorsorgefällen; - Finanz- und Wertschriftenbuchhaltung; - Erstellung der Jahresrechnung; - Überprüfung und Sicherstellung der operativen Liquidität; - Unterstützung bei der Definition und Führung/Umsetzung des Risikomanagements und der internen Kontrollen prozesse (IKS) nach den Vorgaben des Stiftungsrates, insbesondere zur Überwachung der Vermögensanlage und der Anlagestrategie der Pools Stiftung, der Anlagepools (Pool Invest) und der Vorsorgeverke (Mandate Invest); - Ansprechpartner für alle Organe, Arbeitgeber, versicherte Personen, Rentner oder Partner (Bank, Vermögensverwalter, usw.); <p>b) [...]</p>	<p>Compétences</p> <p>a) La direction exerce en particulier les compétences suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place et organisation de la distribution; - Suivi des employeurs, des personnes assurées, des intermédiaires financiers, des gestionnaires gérants de fortune, des conseillers et des intermédiaires; - Administration technique des personnes assurées, y compris l'encaissement, le traitement des entrées et des sorties ainsi que les mutations de salaire et de taux d'occupation, la clarification et le traitement des cas de prestations et de prévoyance; - Comptabilité financière et des valeurs mobilières; - Établissement du bilan annuel; - Vérification et garantie de la liquidité opérationnelle; - Soutien dans la définition et la gestion/mise en œuvre de la gestion des risques et des processus de contrôles internes (CI) selon les directives du Conseil de Fondation, en particulier pour la surveillance des placements financiers et de la stratégie de placement des pools la Fondation; du pool d'investissement (pool invest) et des institutions de prévoyance (Mandate Invest); - Interlocuteur pour tous les organes, employeurs, personnes assurées, retraités ou partenaires (banque, gestionnaires gérant de fortune, etc.); <p>b) [...]</p>	<p>Competenze</p> <p>a) La gestione L'amministrazione esercita, in particolare, le seguenti competenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> - definizione della struttura e organizzazione della distribuzione; - assistenza ai datori di lavoro, agli assicurati, agli intermediari finanziari, ai gestori patrimoniali, ai consulenti e agli intermediari; - amministrazione tecnica delle persone assicurate, compresa la riscossione, l'elaborazione delle entrate e delle uscite nonché delle modifiche salariali e del carico di lavoro, il chiarimento e l'elaborazione dei casi di prestazioni e pensioni; - contabilità finanziaria e per i titoli; - redazione del conto annuale; - verifica e salvaguardia della liquidità operativa; - assistenza nella definizione e gestione/implementazione dei della gestione del rischio e processi di controllo interni (IKS) in base alle specifiche del Consiglio di Fondazione, specialmente a fini del monitoraggio dell'investimento patrimoniale e della strategia d'investimento della pools Fondazione, dei pool d'investimenti (Pool Invest) e delle casse di previdenza (Mandate Invest); - funzione di referente per tutti gli organi, i datori di lavoro, gli assicurati, i pensionati o i partner (banca, gestori amministratori patrimoniali ecc.); <p>b) [...]</p>	<p>Powers</p> <p>a) The Management has shall have the following powers in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - structure and organisation of distribution; - relations with employers, members, financial intermediaries, asset managers, consultants and brokers; - technical administration of the insured persons, including debt collection, processing of entries and exits as well as salary and degree of employment changes, clarification and processing of benefit and pension cases; - finance and securities accounting; - preparation of annual financial statements; - monitoring and securing operational liquidity; - support in defining, managing and implementing of risk management and internal controls processes (IKS) according to the specifications of the Board of Trustees especially for monitoring asset investment and the investment strategy of the pools Foundation; investment pools (Pool Invest) and pension funds (Mandate Invest); - acting as the contact office for all governing bodies, employers, members, pensioners and partners (banks, asset managers, etc.); <p>b) [...]</p>
Art. 7 (neu)	<p>Art. 7 Vermögensverwalter</p> <p>Die Aufgaben und Kompetenzen der Vermögensverwalter sowie die Anlageorganisation sind im Anlage-reglement geregelt.</p>	<p>Art. 7 Gestionnaires de fortune</p> <p>Les tâches et les compétences des gestionnaires de fortune ainsi que l'organisation des placements sont régies par le règlement de placement.</p>	<p>Art. 7 Gestori patrimoniali</p> <p>I compiti e le competenze dei gestori patrimoniali e dell'organizzazione degli investimenti sono definiti nel regolamento d'investimento.</p>	<p>Art. 7 Asset managers</p> <p>The duties and competences of the asset managers and the investment organisation are set out in the investment regulations.</p>
Art. 108 Ziff. 1	Als nahestehende Personen gelten Personen nach Art. 48i Abs. 2 BVV 2. Rechtsgeschäfte mit Nahestehenden sind zulässig, wenn sie den finanziellen Interessen aller Destinatäre dienen.	Sont considérées comme des personnes proches les personnes visées à l'art. 48i, al. 2, OPP 2. Les opérations juridiques avec des proches sont autorisées si elles servent les intérêts financiers de tous les destinataires.	Gli affiliati sono persone ai sensi dell'art. 48i cpv. 2 OPP 2. I negozi giuridici con soggetti affiliati sono consentiti se funzionali agli interessi finanziari di tutti i destinatari.	Related parties are persons pursuant to Art. 48i paragraph 2 BVV 2. Legal transactions with related parties shall be admissible provided they serve the financial interests of all recipients.
Art. 108 Ziff. 2	Alle mit der Vermögens- und Immobilienverwaltung sowie der Geschäftsführung zusammenhängenden Tätigkeiten gelten als bedeutende Rechtsgeschäfte.	Toutes les activités en lien avec la gestion de fortune et immobilière ainsi qu'avec la direction sont considérées comme étant des opérations juridiques significatives.	Tutte le attività relative alla gestione patrimoniale e degli immobili nonché alla gestione sono considerate transazioni legali significative.	All activities relating to asset and real estate management as well as to management count as shall be deemed significant legal transactions.
Art. 14+2	Der Stiftungsrat kann jederzeit eine Änderung dieses Reglements beschliessen. Die Stiftung informiert die versicherten Personen in geeigneter Form über Reglementsänderungen. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.	Le Conseil de Fondation a le droit de modifier en tout temps le présent Règlement. La Fondation informe les personnes assurées des changements dans les Règlements selon le mode approprié. La version actuelle est disponible sur www.liberty.ch ou peut être obtenue auprès de la Fondation.	Il Consiglio di Fondazione può disporre in qualunque momento una modifica del Regolamento. La Fondazione informa gli assicurati in forma adeguata sulle modifiche al Regolamento. La versione in corso di validità è a disposizione dell'assicurato su www.liberty.ch oppure può essere richiesta gratuitamente alla Fondazione.	The Board of Trustees may decide to amend these Rules at any time. The Foundation shall inform members in an appropriate manner about any amendments to these Rules. The latest currently valid version is shall be available at www.liberty.ch or may be obtained from the Foundation.
Art. 18+6	Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2025 1. Januar 2023 in Kraft und ersetzt das bisherige Organisationsreglement vom 2. Dezember 2022 25. September 2020 . Schwyz, 6. Dezember 2024 2. Dezember 2022	Le présent Règlement entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2025 1^{er} janvier 2023 et remplace l'ancien Règlement d'organisation du 2 décembre 2022 25 septembre 2020 . Schwyz, le 6 décembre 2024 2 décembre 2022	Il presente Regolamento entra in vigore il 1 ^o gennaio 2025 1^o gennaio 2023 e sostituisce il precedente l'attuale Regolamento d'organizzazione del 2 dicembre 2022 25 settembre 2020 . Schwyz, 6 dicembre 2024 2 dicembre 2022	These Rules shall come into force on 1 January 2025 1 January 2023 ; they cancel and supersede the prior Rules of 2 December 2022 25 September 2020 . Schwyz, 6 December 2024 2 December 2022
Anhang I Art. 54 Ziff. 4	Zusätzliche Kompetenzen bei Mandate Invest Nicht anwendbar für die Verbandsvorsorge	Compétences complémentaires dans le cas de Mandate Invest Non applicable à la prévoyance associative.	Competenze complementari per Mandate Invest Non applicabile alla previdenza per le associazioni.	Additional duties in the case of Mandate Invest Not applicable in the case of professional associations

Liberty BVG Sammelstiftung – Information zu den Änderungen im Vorsorgereglement vom 01.12.2023 (gültig ab 01.01.2024)

(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen vorgenommenen Reglementsänderungen und der vereinfachten Nachvollziehbarkeit. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

Liberty LPP Fondation collective – Information sur les modifications du règlement de prévoyance du 01.12.2023 (valable à partir du 01.01.2024)

(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées au règlement et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) de la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

Liberty LPP Fondazione collettiva – Informazioni sulle modifiche al regolamento di previdenza del 01.12.2023 (valido dal 01.01.2024)

(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate ai regolamenti e a renderli più facili da seguire. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

Liberty BVG Collective Foundation – Information on the amendments to the pension fund regulations dated 01.12.2023 (valid from 01.01.2024)

(This overview merely serves as information on the main changes made to the regulations and to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the download center of the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
	<p>Begriffe Definitions Termini Definitions</p> <p>Pensionierung Tatsächliches Beenden der Erwerbstätigkeit; kann vor oder nach dem ordentlichen (reglementarischen) Referenzalter Rücktrittsalter erfolgen.</p> <p>Referenzalter Ordentliches Rücktrittsalter gemäss AHVG Darunter ist das Referenzalter ordentliche Rentenanter der AHV (Alter 65 bzw. vollendetes 65. Altersjahr aktuell Alter 65 für Männer und 64 für Frauen) zu verstehen. Das Referenzalter der Frauen liegt bei: – 64 Jahren für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter – 64 Jahren und drei Monaten für Frauen mit Jahrgang 1961 – 64 Jahren und sechs Monaten für Frauen mit Jahrgang 1962 – 64 Jahren und neun Monaten für Frauen mit Jahrgang 1963 – 65 Jahren für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger</p> <p>Reglementarisches Referenzalter Ordentliches reglementarisches Rücktrittsalter Im Vorsorgeplan wird das ordentliche reglementarische Referenzalter Rücktrittsalter für jedes Vorsorgewerk definiert. Das ordentliche reglementarische Referenzalter Rücktrittsalter kann nicht über das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter gemäss AHVG hinaus festgelegt werden.</p>	<p>Retraite Fin effective de l'activité lucrative; peut avoir lieu avant ou après l'âge de référence ordinaire (réglementaire) de la retraite.</p> <p>Âge de référence ordinaire de la retraite selon la LAVS Désigne l'âge de référence ordinaire de la retraite de l'AVS (65 ans, soit 65 ans révolus actuellement 65 ans pour les hommes et 64 ans pour les femmes). L'âge de référence des femmes est de: – 64 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant – 64 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961 – 64 ans et six mois pour les femmes nées en 1962 – 64 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963 – 65 ans pour les femmes nées en 1964 ou après</p> <p>Âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite L'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite pour chaque caisse de prévoyance est défini dans le plan de prévoyance pour chaque caisse de pensions affiliée. L'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite ne peut pas être défini au-delà de l'âge de référence ordinaire de la retraite tel qu'il est défini dans la LAVS.</p>	<p>Pensionamento Conclusione effettiva dell'attività lucrativa; può avvenire prima o dopo l'età di referimento ordinaria (reglamentare) di pensionamento.</p> <p>Età di riferimento ordinaria di pensionamento ai sensi della LAVS Indica l'età di riferimento ordinaria di pensionamento dell'AVS (65° anno di età o 65 anni compiuti attualmente 65 anni per gli uomini e 64 anni per le donne). L'età di riferimento delle donne è di: – 64 anni per le donne nate nel 1960 o precedentemente – 64 anni e tre mesi per le donne nate nel 1961 – 64 anni e sei mesi per le donne nate nel 1962 – 64 anni e nove mesi per le donne nate nel 1963 – 65 anni per le donne nate nel 1964 o successivamente</p> <p>Età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento Il piano di previdenza definisce l'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento per ogni cassa pensione affiliata di previdenza. L'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento non può essere superiore all'età di riferimento ordinaria di pensionamento AVS.</p>	<p>Retirement Actual end of employment; may be before or after the normal (regulatory) reference retirement age.</p> <p>Normal AHVG/LAVS reference retirement age The reference age according to the AHVG/LAVS is the normal AHV/AVS reference retirement age (age 65 or completed 65th year currently 65 for men and 64 for women). The reference age for women is: – for women born in 1960 or earlier, 64 years – for women born in 1961, 64 years and three months – for women born in 1962, 64 years and six months – for women born in 1963, 64 years and nine months – for women born in 1964 or later, 65 years</p> <p>Regulatory reference Normal-regulatory-retirement age The regulatory reference normal-regulatory-retirement age is set in the benefits scheme of each affiliated pension funds. The regulatory reference normal-regulatory-retirement age may not be later than the normal AHVG/LAVS reference retirement age.</p>
Art. 3 Ziff. 2	<p>[...] b) und ab 1. Januar nach Vollendung des 24. Altersjahres für die Altersleistungen, aber spätestens bis zum Referenzalter ordentlichen Rücktrittsalter bzw. im Rahmen von Art. 33b BVG bis zum 70. Altersjahr für Männer und zum 69. Altersjahr für Frauen:</p> <p>– zum 70. Altersjahr für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; – zum 69. Altersjahr und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; – zum 69. Altersjahr und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; – zum 69. Altersjahr und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und – zum 69. Altersjahr für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter.</p>	<p>[...] b) Et à partir du 1^{er} janvier après avoir atteint l'âge de 24 ans révolus pour les prestations de vieillesse, mais au plus tard jusqu'à l'âge de référence ordinaire de la retraite ou dans le cadre de l'art. 33b LPP jusqu'à 70 ans pour les hommes et 69 ans pour les femmes:</p> <p>– l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; – l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; – l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; – l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et – jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant.</p>	<p>[...] b) e dal 1° gennaio successivo al compimento del 24° anno di età per le prestazioni di vecchiaia, al più tardi tuttavia entro l'età di referimento pensionamento ordinaria o nel quadro dell'art. 33b LPP entro il 70° anno di età per gli uomini o il 69° anno di età per le donne:</p> <p>– il 70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; – il 69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; – il 69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; – il 69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e – il 69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente.</p>	<p>[...] b) and on 1 January following their 24th birthday for retirement benefits, but not beyond the reference normal retirement age or, in accordance with Article 33b BVG/LPP, until the age of 70 for men, and 69 for women:</p> <p>– 70 for men and women born in 1964 or later; – 69 years and nine months for women born in 1963; – 69 years and six months for women born in 1962; – 69 years and three months for women born in 1961; and – 69 for women born in 1960 or earlier.</p>
Art. 3 Ziff. 5	<p>In die Stiftung werden nicht aufgenommen: – Arbeitnehmer, die das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter bereits erreicht oder überschritten haben, es sei denn, es handle sich um Arbeitnehmer mit aufgeschobenem Bezug der Altersleistung, die als versicherte Personen im Rahmen eines Kollektivübertrittes von der Stiftung übernommen werden; [...]</p>	<p>Ne sont pas admis dans la Fondation: – Les employés ayant déjà atteint ou dépassé l'âge de référence la retraite ordinaire, à moins qu'il s'agisse d'employés dont la perception de la prestation de vieillesse a été repoussée, qui ont été repris par la Fondation en tant que personnes assurées dans le cadre d'une reprise collective; [...]</p>	<p>Non sono ammesse nella Fondazione: – i collaboratori che hanno già raggiunto o superato l'età di referimento ordinaria di pensionamento, a meno che siano collaboratori con percepimento differito della prestazione di vecchiaia che vengono ripresi dalla Fondazione come assicurati nel quadro di un trasferimento collettivo; [...]</p>	<p>The following persons may not be insured with the Foundation: – employees who have reached or exceeded the reference normal retirement age, unless they are employees with deferred retirement benefits taken over by the Foundation as members as part of a collective transfer; [...]</p>
Art. 3 Ziff. 8	<p>Es wird nur die Sparversicherung mit jährlichen Altersgutschriften weitergeführt. Während der Dauer der freiwilligen Weiterversicherung bis zum ordentlichen reglementarischen Referenzalter Rücktrittsalter entfällt die Versicherung für Invalidität und Tod, mit Ausnahme des Todesfallkapitals gemäss Art. 24 Ziff. 1.</p>	<p>Seule l'assurance d'épargne avec des bonifications de vieillesse annuelles est maintenue. Pendant la durée de maintien volontaire de l'assurance jusqu'à l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite, l'assurance pour invalidité et décès est supprimée, à l'exception du capital en cas de décès, conformément à l'art. 24, ch. 1.</p>	<p>Viene mantenuta solo l'assicurazione di risparmio con accrediti di vecchiaia annuali. Durante il periodo di mantenimento volontario dell'assicurazione fino all'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento, l'assicurazione per invalidità e decesso decade, a eccezione del capitale in caso di decesso ai sensi dell'art. 24 cpv. 1.</p>	<p>Only the savings insurance with annual retirement credits shall be maintained. For the term of voluntary maintenance of insurance and until the normal regulatory reference age retirement date, death and disability insurance shall be cancelled except for the lump-sum death benefit under Article 24(1).</p>
Art. 3 Ziff. 19	<p>Die Versicherung endet bei Eintritt des Risikos Tod, Invalidität oder Alters, spätestens aber bei Erreichen des reglementarischen Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters. [...]</p>	<p>L'assurance se termine si le risque de décès, d'invalidité ou l'âge interviennent mais au plus tard lors de l'atteinte de l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite.</p>	<p>L'assicurazione cessa se subentra il rischio di decesso, invalidità o vecchiaia, al più tardi al raggiungimento dell'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento.</p>	<p>The insurance shall end upon the occurrence of an insured event, i.e. at the member's death, disability or retirement, but at the latest when the member reaches the normal regulatory reference retirement age.</p>
Art. 10 Ziff. 1	<p>Im Vorsorgeplan ist festgehalten, welche der nachfolgend aufgeführten Leistungen versichert sind: a) bei Erreichen des Referenzalters Rücktrittsalters – Altersrente (Art. 14) – Alterskapital (Art. 15) – Pensionierten-Kinderrente (Art. 16) [...]</p>	<p>Le plan de prévoyance définit lesquelles des prestations suivantes sont assurées: a) Au moment de l'atteinte de l'âge de référence la retraite – rente de vieillesse (art. 14) – capital vieillesse (art. 15) – rente pour enfant de retraité (art. 16) [...]</p>	<p>Il piano di previdenza stabilisce quali prestazioni tra quelle elencate di seguito sono assicurate: a) al raggiungimento dell'età di referimento pensionamento – rendita di vecchiaia (art. 14) – capitale di vecchiaia (art. 15) – rendita per figli del pensionato (art. 16) [...]</p>	<p>The benefits scheme shall specify which of the following benefits are covered: a) at the reference retirement age – retirement pension (Article 14) – retirement lump-sum capital (Article 15) – pensioner's child pension (Article 16) [...]</p>
Art. 11 Ziff. 1	<p>Für jede versicherte Person wird ab dem 1. Januar, der auf die Vollendung des 24. Altersjahres – oder allenfalls auf ein nach Vorsorgeplan früheres Altersjahr – folgt, ein individuelles Vorsorgeguthaben geführt und es wird ihr in jedem Kalenderjahr bis zum Austritt aus der Stiftung bzw. dem Eintritt eines Vorsorgefalles, längstens bis zum Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters eine Altersgutschrift gutgeschrieben.</p>	<p>Il existe un avoir de prévoyance individuel pour chaque personne assurée à partir du 1er janvier après avoir atteint l'âge de 24 ans révolus ou à un âge plus précoce si le plan de prévoyance le prévoit. Chaque de ces personnes se voit créditer chaque année civile une bonification de vieillesse sur son compte de prévoyance; cette bonification intervient jusqu'à son départ de la Fondation, ou jusqu'à un cas de prévoyance, mais au plus tard jusqu'à l'âge de référence ordinaire de la retraite.</p>	<p>Per ogni assicurato, a partire dal 1° gennaio facente seguito al compimento del 24° anno di età – o anche antecedentemente se stabilito dal piano di previdenza – viene gestito un avere di previdenza individuale e in ogni anno civile fino all'uscita dalla Fondazione o al verificarsi di un caso di previdenza, al massimo fino al raggiungimento dell'età di referimento ordinaria di pensionamento, gli verrà attribuito un accredito di vecchiaia.</p>	<p>An individual pension assets account shall be maintained for each member from 1 January after the member's 24th birthday – or earlier if applicable under the benefits scheme – the pension assets shall be increased by a retirement credit for each calendar year until the member leaves the Foundation or until the occurrence of an insured event, but at the latest until the member reaches the reference normal retirement age.</p>
Art. 11 Ziff. 2	<p>Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter hinaus fortgesetzt und die Pensionierung aufgeschoben, werden die Altersgutschriften bis zur effektiven Pensionierung weitergeführt, längstens bis zum Alter 70, weitergeführt: – zum Alter 70 für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; – zum Alter 69 und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; – zum Alter 69 und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; – zum Alter 69 und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und – zum Alter 69 für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter. Die versicherte Person kann verlangen, dass die Altersvorsorge beitragsfrei wird.</p>	<p>Si l'activité professionnelle est exercée au-delà de l'âge de référence la retraite ordinaire et le départ à la retraite repoussé, les bonifications de vieillesse sont poursuivies jusqu'à la retraite effective, toutefois au maximum jusqu'à l'âge de 70 ans: – l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; – l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; – l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; – l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et – jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. La personne assurée peut demander que la prévoyance vieillesse soit libérée du paiement des cotisations.</p>	<p>Qualora l'attività lucrativa continui oltre l'età di referimento prevista e il pensionamento venga posticipato, gli accrediti di vecchiaia proseguiranno fino all'effettivo pensionamento, al massimo fino al 70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente: – 69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; – 69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; – 69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e – 69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. L'assicurato può richiedere che la previdenza di vecchiaia sia esente dal pagamento dei contributi.</p>	<p>If a member defers retirement and remains gainfully employed beyond the reference normal retirement age, retirement credits shall continue to be allocated paid until the member actually retires but at the latest until he reaches the age of 70: – 70 for men and women born in 1964 or later; – 69 years and nine months for women born in 1963; – 69 years and six months for women born in 1962; – 69 years and three months for women born in 1961; and – 69 for women born in 1960 or earlier. Members may apply to maintain pension coverage without contributions.</p>
Art. 11 Ziff. 6	<p>Bei Vollinvalidität (Anspruch auf eine ganze Invalidenrente) wird das Vorsorgeguthaben während der Dauer der Invalidität bis zum Referenzalter ordentlichen Rücktrittsalter weitergeführt. [...]</p>	<p>En cas d'invalidité complète (droit à une rente d'invalidité complète), l'avoir de prévoyance est maintenu pendant la durée de l'invalidité jusqu'à l'âge de référence ordinaire de la retraite. [...]</p>	<p>In caso di invalidità totale (diritto all'intera rendita di invalidità), l'avere di previdenza prosegue per la durata dell'invalidità fino all'età di referimento ordinaria di pensionamento.</p>	<p>In case of full disability (entitlement to a whole disability pension), retirement credits shall continue to be paid for the duration of the disability until the reference normal retirement age.</p>
Art. 11 Ziff. 9	<p>Tritt ein Vorsorgefall ein, scheidet eine versicherte Person wegen Erreichen des Referenzalters Rücktrittsalters oder wegen Auflösung des Arbeitsverhältnisses im Laufe des Kalenderjahres aus der Personalvorsorge aus, so wird der Zins pro rata berechnet.</p>	<p>Si un sinistre survient, si la personne assurée quitte la prévoyance du personnel parce qu'elle a atteint l'âge de référence la retraite ou qu'elle a dissous son rapport de travail au cours d'une année civile, les intérêts sont calculés au prorata.</p>	<p>Se si verifica un caso di previdenza, o se un assicurato si ritira dalla previdenza del personale per raggiungimento dell'età di referimento pensionamento o per risoluzione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno civile, l'interesse verrà calcolato proporzionalmente.</p>	<p>If an insured event occurs or a member leaves the pension fund in the course of the year because he has reached the reference retirement age or his employment contract has been terminated, interest shall be calculated on a pro rata basis.</p>
Art. 12 Ziff. 2	<p>Im Vorsorgeplan wird das ordentliche reglementarische Referenzalter Rücktrittsalter für jedes Vorsorgewerk definiert. Bei Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters entsteht Anspruch auf die Altersleistungen.</p>	<p>L'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite est défini dans le plan de prévoyance pour chaque caisse de pensions affiliées prévoyance. Lors de l'atteinte de l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite, le bénéficiaire a droit à des prestations de vieillesse.</p>	<p>Nel piano di previdenza è indicata l'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento per ogni cassa pensione affiliata di previdenza. Il diritto alle prestazioni di vecchiaia sussiste al raggiungimento dell'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento.</p>	<p>The normal regulatory reference retirement age shall be set in the benefits scheme of each affiliated pension funds. Members shall be entitled to retirement benefits on reaching the normal regulatory reference retirement age.</p>
Art. 12 Ziff. 3	<p>Ein vollständiger oder teilweiser Bezug der Altersleistungen gemäss Art. 14 Ziff. 1–4 und Art. 15 oder das Weiterführen der Vorsorge gemäss Art. 14 Ziff. 6 ist möglich. Im Umfang des Bezugs der Altersleistungen gilt das Referenzalter Rücktrittsalter als erreicht.</p>	<p>Il est possible de procéder à une perception totale ou partielle des prestations de vieillesse selon l'art. 14, ch. 1–4 et l'art. 15 ou de poursuivre la prévoyance selon l'art. 14, ch. 6. L'âge de référence la retraite est considéré comme atteint dans la mesure où des prestations de retraite sont perçues.</p>	<p>È possibile una riscossione totale o parziale delle prestazioni di vecchiaia secondo l'art. 14 cpv. 1–4 e l'art. 15 o il proseguimento della previdenza secondo l'art. 14 cpv. 6. Per l'ammontare delle prestazioni di vecchiaia riscosse l'età di referimento pensionamento è considerata raggiunta.</p>	<p>Retirement benefits may be withdrawn in full or in part in accordance with Article 14(1) to (4) and Article 15, and pension coverage may be continued in accordance with Article 14(6). The reference retirement age shall be deemed to have been reached to the extent retirement benefits are drawn.</p>
Art. 12 Ziff. 5	<p>Der Risikoschutz (Invalidität und Beitragsbefreiung) endet spätestens mit dem Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters gemäss AHVG. Vorbehalten bleibt ein allfälliges zusätzliches Todesfallkapital gemäss Vorsorgeplan nach Art. 3. Bei aufgeschobener Pensionierung über das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter gemäss AHVG hinaus richtet sich der Risikoschutz bei Invalidität nach Art. 14 Ziff. 5.</p>	<p>La protection du risque (invalidité et libération de l'obligation de contribuer) prend fin au plus tard lors de l'atteinte de l'âge de référence ordinaire de la retraite selon la LAVS. Sous réserve d'un éventuel capital-décès supplémentaire selon le plan de prévoyance conformément à l'art. 24, ch. 3. En cas de report du départ à la retraite au-delà de l'âge de référence ordinaire de la retraite selon la LAVS, la couverture des risques en cas d'invalidité se réfère à l'art. 14, ch. 5.</p>	<p>La copertura dei rischi (invalidità ed esenzione dal contributo) termina al più tardi al raggiungimento dell'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento secondo l'AVS. È fatto salvo un eventuale capitale complementare in caso di decesso conformemente al piano di previdenza secondo l'art. 24 cpv. 3. In caso di pensionamento differito oltre l'età di referimento ordinaria di pensionamento ai sensi dell'AVS, la copertura dei rischi in caso di invalidità si basa sull'art. 14 cpv. 5.</p>	<p>Risk coverage (disability and contribution waiver) shall cease at the latest when a member reaches the normal AHVG/LAVS reference retirement age. Notwithstanding, an additional lump-sum death benefit may be due under the benefits scheme in accordance with Article 24(3). Where retirement is deferred beyond the normal AHVG/LAVS reference retirement age, the disability risk insurance shall be in accordance with Article 14(5).</p>

	deutsch	français	italiano	english
Art. 14 Ziff. 1	Der Anspruch auf die ordentliche Altersrente entsteht bei Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters und beginnt am Monatsersten nach Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters . Der Anspruch erlischt am Ende des Monats, in dem die versicherte Person stirbt.	Le droit à une rente de vieillesse ordinaire débute lors de l'atteinte de l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite et débute le premier du mois qui suit l'atteinte de l'âge de référence ordinaire de la retraite . Il s'éteint à la fin du mois qui suit la mort de la personne assurée.	Il diritto alla rendita ordinaria di vecchiaia inizia il primo giorno del mese successivo al raggiungimento dell'età di referimento regolamentare ordinaria di pensionamento . Il diritto si estingue alla fine del mese in cui l'assicurato decede.	Members shall be entitled to a normal retirement pension from the first day of the month after they reach the normal regulatory reference retirement age. The entitlement shall end at the end of the month coinciding with the member's death.
Art. 14 Ziff. 3	Die versicherte Person, deren Vorsorgeverhältnis im Alter, ab welchem eine vorzeitige Pensionierung gemäss Vorsorgeplan möglich ist, aber vor dem ordentlichen reglementarischen Referenzalter Rücktrittsalter aufgelöst wird, kann Antrag auf eine Altersleistung stellen. Andernfalls wird eine Austrittsleistung gemäss Art. 33 Ziff. 2 fällige. Die Höhe der Altersrente bei vorzeitiger Pensionierung ergibt sich aus der Multiplikation des im Zeitpunkt der vorzeitigen Pensionierung vorhandenen Vorsorgeguthabens bzw. bei einem vorzeitigen Teilbezug des entsprechenden Anteils mit dem in diesem Zeitpunkt für das entsprechende Referenzalter Rücktrittsalter gültigen Umwandlungssatz.	La personne assurée dont la relation de prévoyance prend fin à l'âge à partir duquel une retraite anticipée est possible dans le cadre du plan de prévoyance, mais avant l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite , peut demander des prestations de vieillesse. Dans le cas contraire, une prestation de sortie, selon l'art. 33, ch. 2 est due. Le montant de la rente de vieillesse en cas de retraite anticipée résulte de la multiplication de l'avoir de prévoyance disponible au moment de la retraite anticipée ou en cas de perception partielle anticipée de la part correspondante par le taux de conversion valable à ce moment-là pour l'âge de référence la-retraite correspondant.	L'assicurato il cui rapporto di previdenza termina in un'età a partire dalla quale è possibile il pensionamento anticipato secondo il piano di previdenza, ma prima dell'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento , può richiedere la prestazione di vecchiaia. Se non ne fa richiesta, è esigibile una prestazione d'uscita conformemente all'art. 33 cpv. 2. L'ammontare della rendita di vecchiaia in caso di pensionamento anticipato è il prodotto dell'avere di previdenza disponibile alla data del pensionamento anticipato e dell'aliquota di conversione al momento in vigore per la relativa età di referimento pensionamento .	A member whose pension relationship is terminated after he reaches the permitted age for early at which retirement is possible under the benefits scheme but before the normal regulatory reference retirement age may apply to receive a retirement benefit. Otherwise, a termination payment shall be due in accordance with Article 33(2). The amount of the retirement pension in the event of early retirement shall correspond to the available pension assets or, in the event of partial early retirement, to the relevant portion thereof at the early retirement date, multiplied by the conversion rate applicable at that time for the relevant reference retirement age.
Art. 14 Ziff. 4	Reduziert die versicherte Person ihren Beschäftigungsgrad in einem Alter, in dem die vorzeitige Pensionierung möglich ist, kann eine Teilpensionierung mit abgestuften Bezug der Altersleistung verlangt werden. Der der Teilpensionierung entsprechende Teil des Vorsorgeguthabens ist massgebend für die Bestimmung der Teilaltersrente bzw. des Teilalterskapitals. Eine Teilpensionierung kann höchstens in 3 2 Schritten erfolgen, wobei das Arbeitspensum/der Beschäftigungsgrad während mindestens einem Jahr um mindestens 20 % eines Vollpensums reduziert werden und weiterhin mindestens 30 % eines Vollpensums betragen muss : - die ganze Altersleistung bezogen werden kann, wenn der verbleibende versicherte Lohn unter den Mindestlohn gemäss Art. 2 Abs. 1 BVG fällt; und - der Anteil der vor dem reglementarischen Referenzalter im Rahmen eines Teilpensionierungsschritts bezogenen Altersleistung den Anteil der jeweiligen Lohnreduktion nicht übersteigen darf. Es sind maximal 3 Kapitalbezüge möglich. Dies gilt auch, wenn der bei einem Arbeitgeber erzielte Lohn bei mehreren Vorsorgeeinrichtungen versichert ist. Ein Kapitalbezug (ein Schritt) umfasst sämtliche Bezüge von Altersleistungen in Kapitalform innerhalb eines Kalenderjahres. Eine spätere Erhöhung des Beschäftigungsgrades ist ausgeschlossen. Nach erfolgtem Teilbezug der Altersleistung sind Einkäufe nur noch auf Basis des reduzierten Lohnes bzw. des reduzierten Einkommens möglich.	Si une personne assurée réduit son taux d'occupation à un âge où une retraite anticipée est possible, elle peut demander une retraite partielle avec versement échelonné de la prestation de vieillesse . La partie de l'avoir de prévoyance correspondant à la retraite partielle est déterminante pour le calcul de la rente partielle ou du capital vieillesse partiel. La retraite partielle peut se faire tout au plus en trois deux étapes au maximum; le taux d'occupation devant être réduit d'au moins 20 % d'un plein-temps pendant au moins un an et devant toujours représenter au moins 30 % d'un plein-temps : - le premier retrait partiel doit représenter au moins 20 % de la prestation de vieillesse; - l'ensemble de la prestation de vieillesse doit pouvoir être perçue, si le salaire résiduel assuré est inférieur au salaire minimal conformément à l'art. 2, al. 1 LPP; et - la part de la prestation de vieillesse perçue avant l'âge de référence réglementaire dans le cadre d'une étape de retraite partielle ne peut pas dépasser la part de la réduction de salaire correspondante. Trois retraits en capital sont possibles au maximum. Ceci s'applique également si le salaire touché chez un employeur est assuré auprès de plusieurs institutions de prévoyance. Un retrait en capital (une étape) comprend tous les retraits de prestations de vieillesse sous forme de capital au cours d'une année calendaire. Une augmentation ultérieure du taux d'occupation est exclue. Une fois les prestations de retraite partielles perçues, les rachats ne sont possibles que sur la base du salaire ou du revenu réduit.	Se l'assicurato riduce il proprio grado di occupazione in un'età alla quale è possibile il pensionamento anticipato, può essere richiesto il pensionamento parziale con prelievo scagionato della prestazione di vecchiaia . La parte dell'avere di previdenza corrispondente al pensionamento parziale è determinante per l'accertamento della rendita di vecchiaia parziale o il capitale di vecchiaia parziale. Il pensionamento parziale può avvenire al massimo in tre fasi : inoltre 2 tempi e la percentuale di lavoro/il grado di occupazione deve ridursi almeno del 20 % del grado totale durante un periodo minimo di un anno e ammontare almeno al 30 % del grado totale : - il primo prelievo parziale deve essere pari almeno al 20% della prestazione di vecchiaia; - la prestazione di vecchiaia può essere riscossa integralmente se il salario assicurato residuo scende al di sotto del salario minimo ai sensi dell'art. 2 cpv. 1 LPP; e - la quota della prestazione di vecchiaia riscossa prima dell'età di riferimento regolamentare nell'ambito di una fase di pensionamento parziale non può superare la quota della rispettiva riduzione salariale. Il prelievo di capitale può essere effettuato al massimo per tre volte. Ciò vale anche se il salario percepito presso un datore di lavoro è assicurato presso più istituti di previdenza. Un prelievo di capitale (una fase) comprende tutte le riscossioni di prestazioni di vecchiaia sotto forma di capitale nell'arco di un anno civile. È escluso un innalzamento successivo del grado di occupazione. Una volta avvenuto il prelievo parziale della prestazione di vecchiaia, gli acquisti sono ancora possibili sulla base del salario/reddito ridotto.	Members who if a member reduces his their degree of employment after reaching the permitted age for early retirement, he may apply for partial retirement with staggered payment of retirement benefits . The partial retirement benefit shall be calculated on the portion of their his pension assets corresponding to the partial retirement is the reference basis for calculating the partial retirement pension or the partial retirement lump-sum benefit. Partial retirement is allowed may be taken in a maximum of 3 no more than 2 steps provided that and the work-time or degree of employment must have been reduced by at least 20 % of the full work-time for at least 1 year and must continue to be at least 30 % of the full work-time : - the first partial retirement step must correspond to at least 20% of the retirement benefit; - the full retirement benefit may be withdrawn if the residual insured salary falls below the threshold salary in Article 2(1) BVG/LPP; and - the share of the retirement benefit withdrawn in a partial retirement step before the regulatory reference age may not be higher than the share of the corresponding reduction in salary. No more than three lump-sum withdrawals may be made. This also applies when the salary earned from a single employer is insured with several occupational benefits institutions. A lump-sum benefit (one step) comprises all retirement benefits drawn as lump-sum capital in a single calendar year. The degree of employment may not be raised again subsequently. Once retirement benefits have been partially withdrawn, purchases shall only be permitted based on the reduced salary or income.
Art. 14 Ziff. 5	Bei Erwerbstätigkeit über das Referenzalter Rücktrittsalter hinaus kann der Bezug der Altersleistung bis zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit aufgeschoben werden, längstens jedoch bis zur Vollendung des 70. Altersjahres für Männer und des 69. Altersjahres für Frauen : - des 70. Altersjahres für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; - des 69. Altersjahres und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; - des 69. Altersjahres und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; - des 69. Altersjahres und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und - des 69. Altersjahres für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter. Bei einem Aufschub der Pensionierung kann ein Anspruch auf Invalidenrente nicht mehr entstehen. [...]	En cas d'activité professionnelle au-delà de l'âge de référence la-retraite , la perception des prestations de vieillesse peut être reportée jusqu'à l'abandon de cette activité, mais au plus tard jusqu'à l'âge de 70 ans pour les hommes et de 69 ans pour les femmes : - l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; - l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; - l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; - l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et - l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. Le droit à une rente d'invalidité échoit en cas de report du départ à la retraite. [...]	Nel caso di un'attività lucrativa svolta oltre l'età di referimento pensionamento , la riscossione della prestazione di vecchiaia potrà essere posticipata fino alla cessazione dell'attività stessa, tuttavia al massimo fino al compimento del 70° anno di età per gli uomini o del 69° anno di età per le donne : - 70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; - 69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; - 69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; - 69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e - 69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. In caso di rinvio del pensionamento non si ha più diritto alla rendita d'invalidità. [...]	Members who remain gainfully employed after reaching the reference normal retirement age may defer their retirement benefit until they give up gainful employment, but at the latest until the age of not beyond their 70th birthday for men and 69th birthday for women : - 70 for men and women born in 1964 or later; - 69 years and nine months for women born in 1963; - 69 years and six months for women born in 1962; - 69 years and three months for women born in 1961; and - 69 for women born in 1960 and earlier. Members who if a member defers his retirement, he shall no longer be entitled to a disability pension.
Art. 14 Ziff. 6	Die Stiftung führt auf Antrag der versicherten Person die Versicherung längstens bis zum Referenzalter ordentlichen Rücktrittsalters unverändert weiter, sofern sich der Lohn nach Vollendung des 58. Altersjahres um höchstens die Hälfte reduziert und die versicherte Person keiner neuen Vorsorgeeinrichtung beitrifft. [...]	La Fondation maintient l'assurance à l'identique, à la demande de la personne assurée, au plus tard jusqu'à l'âge de référence ordinaire de la retraite , lorsque le salaire baisse de la moitié au plus après l'âge de 58 ans et que la personne assurée n'entre pas dans une nouvelle institution de prévoyance. [...]	Su richiesta dell'assicurato, la Fondazione manterrà in essere immutata l'assicurazione al massimo fino all'età di referimento ordinaria di pensionamento , purché dopo il compimento del 58° anno d'età il salario si riduca al massimo della metà e l'assicurato non aderisca a un nuovo istituto di previdenza. [...]	At the member's request, the Foundation shall continue his benefits coverage unchanged at the latest until he reaches the reference normal regulatory retirement age, provided that after the member turns 58 his salary is not reduced by more than half and he does not join any other occupational benefits institution. [...]
Art. 14 Ziff. 7	Bezieht eine versicherte Person beim Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters eine Invalidenrente, wird diese durch eine Altersrente ersetzt. Die Höhe der Altersrente ergibt sich aus der Multiplikation des im Zeitpunkt des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters vorhandenen Vorsorgeguthabens mit dem in diesem Zeitpunkt gültigen Umwandlungssatz. Die Höhe der Altersrente entspricht mindestens der Höhe der Invalidenrente gemäss BVG.	Si une personne assurée est au bénéfice d'une rente d'invalidité au moment où elle atteint l'âge de référence la-retraite ordinaire , celle-ci est remplacée par une rente de vieillesse. Le montant de la rente de vieillesse résulte de la multiplication de l'avoir de prévoyance disponible au moment de l'atteinte de l'âge de référence la-retraite par le taux de conversion valable au même moment. Le montant de la rente de vieillesse correspond au moins au montant de la rente d'invalidité selon la LPP.	Se al raggiungimento dell'età di referimento ordinaria di pensionamento l'assicurato percepisce una rendita d'invalidità, quest'ultima verrà sostituita da una rendita di vecchiaia. L'ammontare della rendita di vecchiaia si ottiene moltiplicando l'avere di previdenza disponibile al raggiungimento dell'età di referimento ordinaria di pensionamento per l'aliquota di conversione in vigore al momento. L'ammontare della rendita di vecchiaia corrisponde come minimo a quello della rendita d'invalidità ai sensi della LPP.	When a member receiving a disability pension reaches the reference normal retirement age, the disability pension shall be replaced by a retirement pension. The amount of the annual retirement pension shall correspond to the available pension assets at the reference age retirement date , multiplied by the conversion rate applicable at that time. The retirement pension shall be at least equal to the BVG/LPP disability pension.
Art. 16 Ziff. 3	Die Höhe der jährlichen Pensionierten Kinderrente wird im Vorsorgeplan festgelegt. Für die Pensionierten Kinderrente gelten die gleichen Berechnungsregeln wie für die Altersrente.	Le montant de la rente annuelle pour enfant de retraité est défini dans le plan de prévoyance. Les mêmes règles de calcul s'appliquent pour les rentes d'enfants de retraités que pour la rente de vieillesse.	L'ammontare della rendita annua per figli del pensionato è fissato nel piano di previdenza. Alla rendita per figli di pensionato si applicano le stesse regole di calcolo della rendita di vecchiaia .	The amount of the annual pensioner's child pension shall be specified in the benefits scheme. Pensioners' child pensions are calculated following the same rules as retirement pensions .
Art. 17 Ziff. 9	[...] - die versicherte Person das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter erreicht. Nach Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters wird die Invalidenrente durch die Altersleistung abgelöst.	[...] - la personne assurée atteint l'âge de référence la-retraite ordinaire . À l'atteinte de l'âge de référence la-retraite ordinaire , la rente d'invalidité est remplacée par la prestation de vieillesse.	[...] - l'assicurato raggiunge l'età di referimento ordinaria di pensionamento . Una volta raggiunta l'età di referimento ordinaria di pensionamento , la rendita d'invalidità viene sostituita dalla rendita di vecchiaia.	[...] - the member reaches the reference normal retirement age. After the reference On-reaching normal retirement age, the disability pension shall be replaced by a retirement pension.
Art. 19 Ziff. 4	[...] - die versicherte Person das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter erreicht; oder - die versicherte Person stirbt.	[...] - La personne assurée atteint l'âge de référence la-retraite ordinaire , ou - La personne assurée décède.	[...] - l'assicurato raggiunge l'età di referimento ordinaria di pensionamento ; oppure - l'assicurato decede.	[...] - the member reaches the reference normal retirement age; or - the member dies.
Art. 20 Ziff. 4	Für verheiratete versicherte Personen bzw. versicherte eingetragene Partner sowie für Bezüger einer Invalidenrente, die vor Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters versterben, ist zugunsten des Ehegatten bzw. des eingetragenen Partners eine Ehegattenrente bzw. Partnerrente versichert. Die Höhe der Ehegattenrente bzw. Partnerrente wird im Vorsorgeplan festgelegt. Beim Tod einer versicherten Person, während dem Aufschub des Bezugs der Altersleistungen, beträgt die Ehegattenrente bzw. Partnerrente 60% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte.	Une rente de conjoint ou de partenaire est assurée au bénéfice du conjoint ou du partenaire enregistré si la personne assurée mariée ou vivant en partenariat enregistré ou touchant une rente d'invalidité décède avant l'âge de référence de la-retraite ordinaire . Le montant de cette rente est défini dans le plan de prévoyance. En cas de décès de la personne assurée durant la période d'ajournement de la perception des prestations de vieillesse, la rente de conjoint ou de partenaire s'élève à 60 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit.	Nel caso degli assicurati che siano coniugati o partner registrati nonché beneficiari di una rendita d'invalidità che cedono prima del raggiungimento dell'età di referimento ordinaria di pensionamento , al coniuge o al partner registrato viene garantita una rendita per coniugi o rendita per partner. L'ammontare della rendita per coniugi o della rendita per partner è fissato nel piano di previdenza. In caso di decesso di un assicurato durante il periodo di rinvio della riscossione delle prestazioni di vecchiaia, la rendita per coniugi o la rendita per partner ammonta al 60% della rendita di vecchiaia a cui l'assicurato avrebbe avuto diritto.	If a married member, or a member bound by a registered partnership, or a disabled member dies before he reaches the reference normal retirement age, a spouse's pension or a partner's pension shall be insured in favour of the surviving spouse or registered partner, as the case may be. The amount of the spouse's and partner's pension shall be specified in the benefits scheme. If a member dies while retirement benefits are deferred, the spouse's or partner's pension shall equal 60% of the retirement pension to which the deceased would have been entitled.
Art. 20 Ziff. 8	Erfolgt die Eheschliessung bzw. der Partnereintrag nach Vollendung des 65. Altersjahres (Männer; Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger) bzw. 64. Altersjahres (Frauen mit Jahrgang 1963 und älter) der versicherten Person, so wird die Ehegattenrente bzw. Partnerrente auf folgende Prozentsätze herabgesetzt: Eheschliessung bzw. Partnereintrag während des: Frauen mit Jg. 1963 und älter Männer; Frauen ab Jg. 1964 und jünger 65. Altersjahres: 80 % 66. Altersjahres: 60 % [...]	Si le mariage ou l'enregistrement du partenariat est conclu alors que la personne assurée était âgée de 65 ans (hommes; femmes nées en 1964 ou après) ou 64 ans (femmes nées en 1963 ou avant) révolus, la rente de conjoint ou de partenaire est réduite aux pourcentages suivants: Mariage ou enregistrement du partenariat durant la: Femmes nées en 1963 et avant Hommes; femmes nées en 1964 et après 65e année: 80 % 66e année: 60 % [...]	Qualora il matrimonio venga celebrato o il partner venga registrato dopo il compimento del 65° anno di età (uomini; donne nate nel 1964 o successivamente) o del 64° anno di età (donne nate nel 1963 o precedentemente) della persona assicurata, la rendita per coniugi o la rendita per partner verrà ridotta alle seguenti percentuali: Celebrazione del matrimonio o registrazione del partner durante il: Donne nate nel 1963 o precedentemente Uomini; donne nate nel 1964 o successivamente 65° anno d'età: 80 % 66° anno d'età: 60 % [...]	If the marriage was contracted or the partnership registered after the member's 65th birthday (for men; for women born in 1964 or later) or 64th birthday (for women born in 1963 or earlier) the spouse's or partner's pension shall be reduced by the following percentages: Age at marriage or registration of partnership: Women born in 1963 or later Men: Women born in 1964 or earlier 65th year of age: 80 % 66th year of age: 60 % [...]
Art. 20 Ziff. 9	Keine Ehegattenrente bzw. Partnerrente wird ausbezahlt, wenn die versicherte Person im Zeitpunkt der Eheschliessung bzw. des Partnereintrags das 65. Altersjahr (Männer; Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger) bzw. 64. Altersjahr (Frauen mit Jahrgang 1963 und älter) vollendet hatte und an einer ihr bekannten schweren Krankheit litt, an der sie innerhalb von 2 Jahren nach der Eheschliessung bzw. dem Partnereintrag stirbt.	Aucune rente de conjoint ou de partenaire ne sera versée si la personne assurée était âgée de 65 ans (hommes; femmes nées en 1964 ou après) ou 64 ans (femmes nées en 1963 ou avant) révolus au moment du mariage ou de l'enregistrement du partenariat et qu'elle souffrait d'une maladie grave dont elle avait connaissance et qui a entraîné sa mort au cours des deux années suivant la conclusion du mariage ou du partenariat enregistré.	Se il matrimonio viene celebrato o il partner viene registrato dopo il compimento del 65° anno di età (uomini; donne nate nel 1964 o successivamente) o del 64° anno di età (donne nate nel 1963 o precedentemente), e in tale data l'assicurato soffre di una malattia grave che deve essergli nota, la rendita per coniugi o la rendita per partner non verrà riconosciuta qualora egli deceda, a causa di tale malattia, entro 2 anni dalla celebrazione del matrimonio o dalla registrazione del partner.	No spouse's or partner's pension shall be due if, at the time of the marriage or registration of partnership, the member was age 65 (men; women born in 1964 or later) or 64 (women born in 1963 or earlier) and was suffering from a serious illness of which he was aware and from which he dies within two years of the marriage or registration of partnership.
Art. 21 Ziff. 2	[...] e) die versicherte Person zu Lebzeiten die Lebenspartnerschaft der Stiftung elektronisch (über das Online-Portal) oder schriftlich gemeldet hat.	[...] e) Que la personne assurée a annoncé le ménage commun à la Fondation par voie électronique (via le portail en ligne) ou par écrit de son vivant.	[...] e) l'assicurato ha comunicato in forma elettronica (tramite il portale online) o per iscritto alla Fondazione l'esistenza della convivenza quando ancora era in vita.	[...] e) the member designated the partnership to the Foundation electronically (via the online portal) or in writing during his lifetime.
Art. 23 Ziff. 3	Die Höhe der jährlichen Waisenrente wird im Vorsorgeplan festgelegt. Beim Tod einer versicherten Person, während dem Aufschub des Bezugs der Altersleistungen, beträgt die Waisenrente 20% der Altersrente, auf welche die versicherte Person Anspruch gehabt hätte.	Le montant de la rente annuelle d'orphelin est défini dans le plan de prévoyance. En cas de décès de la personne assurée durant la période d'ajournement de la perception des prestations de vieillesse, la rente d'orphelin s'élève à 20 % de la rente de vieillesse à laquelle la personne assurée aurait eu droit.	L'ammontare della rendita annua per orfani è fissato nel piano di previdenza. In caso di decesso di un assicurato durante il periodo di rinvio della riscossione delle prestazioni di vecchiaia, la rendita per orfani ammonta al 20% della rendita di vecchiaia a cui l'assicurato avrebbe avuto diritto.	The amount of the orphan's annual pension shall be specified in the benefits scheme. If a member dies while retirement benefits are deferred, the orphan's pension shall equal 20% of the retirement pension to which the deceased would have been entitled.
Art. 24 Ziff. 1	Der Anspruch auf ein Todesfallkapital entsteht, wenn die versicherte Person vor Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters stirbt, sofern und soweit das vorhandene Vorsorgeguthaben nicht zur Finanzierung von Todesfallleistungen gemäss Art. 20 – 23 benötigt wird. [...]	Le droit à un capital-décès naît lorsque la personne assurée décède avant l'atteinte de l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite , pour autant et dans la mesure où l'avoir de prévoyance disponible n'est pas nécessaire pour financer des prestations octroyées en cas de décès conformément aux art. 20 – 23. [...]	Il diritto a un capitale in caso di decesso insorge se l'assicurato decede prima del raggiungimento dell'età di referimento ordinaria regolamentare di pensionamento , se e nella misura in cui l'avere di previdenza disponibile non debba essere utilizzato per finanziare le prestazioni in caso di decesso di cui agli art. 20 – 23. [...]	Entitlement to a lump-sum death benefit shall exist if the member dies before reaching the normal regulatory reference retirement age, provided and insofar as the available pension assets are not needed to finance death benefits in accordance with Articles 20 to 23. [...]

	deutsch	français	italiano	english
Art. 24 Ziff. 3	<p>Zusätzliches Todesfallkapital: Im Vorsorgeplan kann ein zusätzliches Todesfallkapital versichert werden, längstens bis zur Vollendung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - des 70. Altersjahres für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; - des 69. Altersjahres und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; - des 69. Altersjahres und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; - des 69. Altersjahres und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und - des 69. Altersjahres für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter. <p>Ein zusätzliches Todesfallkapital Dieses kann nur dann über das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter gemäss AHVG hinaus versichert werden, sofern es bereits vor dem Erreichen des Referenzalters Rücktrittsalter im Vorsorgeplan versichert war. Ein zusätzliches Todesfallkapital wird den Begünstigten gemäss Ziff. 4 ausbezahlt.</p>	<p>Capital supplémentaire en cas de décès: Un capital-décès supplémentaire peut être assuré dans le plan de prévoyance, au plus jusqu'à:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'âge de 70 ans révolus pour les hommes et de 69 ans révolus pour les femmes. - l'âge de 70 ans pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; - l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; - l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; - l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et - jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. <p>Un capital-décès supplémentaire Celui-ci ne peut toutefois être assuré au-delà de l'âge de référence ordinaire de la retraite selon l'AVS que s'il était déjà assuré dans le plan de prévoyance avant l'âge de référence la retraite. Un capital-décès supplémentaire est versé aux bénéficiaires en vertu du ch. 4.</p>	<p>Capitale complementare in caso di decesso: nel piano di previdenza può essere assicurato un capitale complementare in caso di decesso, al massimo fino al compimento del:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; - 69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; - 69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; - 69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e - 69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. <p>Un capitale complementare in caso di decesso Tale capitale potrà essere assicurato solamente oltre l'età di riferimento ordinaria di pensionamento ai sensi dell'AVS se era già assicurato nel piano di previdenza prima del raggiungimento di tale età. Il capitale complementare assicurato in caso di decesso verrà liquidato ai beneficiari ai sensi del cpv. 4.</p>	<p>Supplementary lump-sum death benefit: a supplementary lump-sum death benefit may also be insured under the benefits scheme, at the latest until the age of member's 70th birthday for men and 69th birthday for women at the latest:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 70 for men and women born in 1964 or later; - 69 years and nine months for women born in 1963; - 69 years and six months for women born in 1962; - 69 years and three months for women born in 1961; and - 69 for women born in 1960 and earlier. <p>A supplemental lump-sum death benefit may can only be insured beyond the normal AHVG/LAVS reference retirement age if it was already insured under the benefits scheme before the reference age in the benefits scheme member reached the retirement age. The supplementary lump-sum death benefit shall be paid to the beneficiaries in accordance with paragraph 4.</p>
Art. 24 Ziff. 6	<p>Die Anspruchsberechtigung nach Ziff. 4 Bst. c setzt voraus, dass die versicherte Person zu Lebzeiten die betreffenden Personen der Stiftung elektronisch (über das Online-Portal) oder schriftlich gemeldet hat.</p>	<p>Le droit aux prestations conformément au ch. 4, let. c, suppose que la personne assurée ait annoncé à la Fondation par voie électronique (via le portail en ligne) ou par écrit les personnes concernées de son vivant.</p>	<p>Il diritto di cui al cpv. 4 lett. c presuppone che l'assicurato abbia comunicato in forma elettronica (tramite il portale online) o per iscritto alla Fondazione i nominativi delle persone in questione quando ancora era in vita.</p>	<p>The entitlement referred to in paragraph 4c is subject to the condition that the member shall have designated the persons concerned to the Foundation electronically (via the online portal) or in writing during his lifetime.</p>
Art. 24 Ziff. 7	<p>Die versicherte Person kann mit elektronischer (über das Online-Portal) oder schriftlicher Erklärung zuhanden der Stiftung die anteilmässige Aufteilung auf die anspruchsberechtigten Personen innerhalb der einzelnen Gruppen bestimmen. Sie kann zudem:</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Personenkreis gemäss Ziff. 4 Bst. a mit solchen gemäss Ziff. 4 Bst. b und c erweitern, - den Personenkreis gemäss Ziff. 4 Bst. b mit solchen gemäss Ziff. 4 Bst. c erweitern und - den Personenkreis gemäss Ziff. 4 Bst. d mit solchen gemäss Ziff. 4 Bst. e und f erweitern oder - die Reihenfolge der Gruppen gemäss Ziff. 4 Bst. d-f ändern. <p>Die elektronische (über das Online-Portal) oder schriftliche Erklärung muss der Stiftung zu Lebzeiten der versicherten Person eingehen. Die versicherte Person kann die Erklärung jederzeit schriftlich oder testamentarisch (mit ausdrücklichem Bezug auf die berufliche Vorsorge) widerrufen.</p>	<p>La personne assurée peut déterminer la répartition proportionnelle entre les ayants droit au sein des différents groupes en adressant une déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite à la Fondation. Par ailleurs, elle peut aussi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - élargir le cercle de personnes selon ch. 4, let. a avec celles selon le ch. 4, let. b et c, - élargir le cercle de personnes selon ch. 4, let. b avec celles selon le ch. 4, let. c, - élargir le cercle de personnes selon ch. 4, let. d avec celles selon le ch. 4, let. e et f ou - modifier l'ordre des groupes selon le ch. 4, let. d - f. <p>Cette déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite doit parvenir à la Fondation du vivant de la personne assurée. La personne assurée peut en tout temps révoquer la déclaration par écrit ou par voie testamentaire (avec référence explicite à la prévoyance professionnelle).</p>	<p>L'assicurato può stabilire, rilasciando una dichiarazione dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta alla Fondazione, la ripartizione tra gli aventi diritto all'interno dei singoli gruppi. Esso può altresì:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ampliare il gruppo di persone di cui al cpv. 4 let. a) con quelle di cui al cpv. 4 let. b) e c), - ampliare il gruppo di persone di cui al cpv. 4 let. b) con quelle di cui al cpv. 4 let. c) e, - ampliare il gruppo di persone di cui al cpv. 4 let. d) con quelle di cui al cpv. 4 let. e) e f) oppure, - modificare l'ordine di successione dei gruppi di cui al cpv. 4 let. d - f. <p>Tale dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o deve essere presentata alla Fondazione mentre l'assicurato è in vita e può essere revocata in qualunque momento, per iscritto o nel testamento (facendo esplicito riferimento alla previdenza vincolata).</p>	<p>A member may, electronically (via the online portal) or by written notice to the Foundation determine the proportional distribution among the entitled persons within the individual classes of beneficiary. He may also:</p> <ul style="list-style-type: none"> - extend the circle of beneficiaries under paragraph 4(a) to include persons under paragraph 4(b) and (c); - extend the circle of beneficiaries under paragraph 4(b) to include persons under paragraph 4(c); and - extend the circle of beneficiaries under paragraph 4(d) to include persons under paragraph 4(e) and (f); or - change the order of the classes of beneficiary under paragraph 4d to 4f. <p>The electronic (via the online portal) or written notice must be received by the Foundation during the member's lifetime. The member may revoke his notice at any time in writing or by will (with specific reference to occupational benefits).</p>
Art. 24 Ziff. 8	<p>Falls keine elektronische (über das Online-Portal) oder schriftliche Erklärung der versicherten Person über die Aufteilung des Todesfallkapitals vorliegt, so erfolgt die Aufteilung unter mehreren Begünstigten innerhalb derselben Gruppe zu gleichen Teilen.</p>	<p>S'il n'existe pas de déclaration électronique (via le portail en ligne) ou écrite de la personne assurée sur la répartition souhaitée du capital-décès, la répartition se fait à parts égales entre les bénéficiaires au sein d'un même groupe.</p>	<p>Qualora non esista una dichiarazione elettronica (tramite il portale online) o scritta dell'assicurato in merito alla spartizione del capitale in caso di decesso, quest'ultimo verrà suddiviso in parti uguali tra i più beneficiari all'interno del medesimo gruppo.</p>	<p>In the absence of an electronic (via the online portal) or written notice from the member with instructions for the distribution of the lump-sum death benefit, the distribution among several parties within the same class of beneficiary shall be in equal shares.</p>
Art. 27 Ziff. 6	<p>[...] Die Stiftung ist auch nicht verpflichtet, die Kürzung anderer Leistungen auszugleichen, die beim Erreichen des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters gemäss AHVG vorgenommen wird (so insbesondere nach Art. 20 Abs. 2ter und Abs. 2quater UVG und Art. 47 Abs. 1 MVG), ebenso wenig die Kürzung oder Verweigerung anderer Leistungen aufgrund von Verschulden.</p>	<p>[...] La Fondation n'est pas non plus tenue de compenser la réduction d'autres prestations opérée au moment de l'atteinte de l'âge de référence ordinaire de la retraite selon la LAVS (notamment selon l'art. 20, al. 2ter et al. 2quater LAA et l'art. 47, al. 1 LAM), ni d'ailleurs la réduction ou le refus d'autres prestations pour cause de faute.</p>	<p>[...] La Fondazione non è nemmeno tenuta a compensare la decurtazione di altre prestazioni effettuata al raggiungimento dell'età di riferimento ordinaria di pensionamento ai sensi della LAVS (in particolare secondo l'art. 20 cpv. 2ter e cpv. 2quater LAA e l'art. 47 cpv. 1 LAM), né tantomeno la decurtazione o il rifiuto di altre prestazioni per indebitamento.</p>	<p>[...] Neither shall the Foundation be obliged to compensate any reduction in other benefits after the reference normal retirement age pursuant to the AHVG/LAVS (in particular pursuant to Article 20(2ter) and (2quater) UVG/LAA and Article 47(1) MVG/LAM), or the reduction or denial of other benefits due to fault.</p>
Art. 29 Ziff. 1	<p>Die gesetzlichen Hinterlassenen- und Invalidentrenten, deren Laufzeit drei Jahre überschritten haben, werden bis zum Erreichen des Referenzalters BVG-Rentensalters nach Anordnung des Bundesrats der Preisentwicklung angepasst.</p>	<p>Les rentes d'invalidité et de survivants obligatoires qui ont couru plus de trois ans sont adaptées à l'évolution des prix, jusqu'à l'âge de référence légal de la retraite selon disposition du Conseil fédéral.</p>	<p>Le rendite di legge per superstiti e invalidi la cui durata in essere abbia superato i tre anni vengono adeguate all'evoluzione dei prezzi, fino al raggiungimento dell'età di riferimento pensionamento-LPP, conformemente alle prescrizioni del Consiglio federale.</p>	<p>Statutory survivor and disability pensions, which have been in payment for over 3 years, shall be adjusted for changes in the cost of living in accordance with the decisions of the Federal Council until the reference BVG-retirement age is reached.</p>
Art. 33 Ziff. 2	<p>Versicherte Personen, welche vor dem ordentlichen reglementarischen Referenzalter Rücktrittsalter aus der Stiftung austreten, aber in einem Alter, welches gemäss Vorsorgeplan eine vorzeitige Pensionierung erlaubt, haben bei Weiterführung der Erwerbstätigkeit oder bei angemeldeter Arbeitslosigkeit (unter den Voraussetzungen nach Art. 2 Abs. 1 bis FZG) Anspruch auf eine Austrittsleistung, sofern sie nicht Antrag auf die freiwillige Weiterversicherung gemäss Art. 12 Ziff. 3 ff. oder eine Altersleistung (Art. 14/15) stellen.</p>	<p>Les personnes assurées qui quittent la Fondation avant l'âge de référence réglementaire ordinaire de sortie, mais à un âge où, selon le plan de prévoyance une retraite anticipée est possible, ont droit à une prestation de sortie si elles continuent à travailler ou si elles sont annoncées au chômage (sous respect des conditions figurant à l'art. 2, al. 1 bis LFLP), pour autant qu'elles n'aient pas demandé un maintien volontaire de l'assurance selon l'art. 12, ch. 3 ss ou une prestation de vieillesse (art. 14/15).</p>	<p>Gli assicurati che lasciano la Fondazione prima dell'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento, e tuttavia in un'età in cui, in base al piano di previdenza, è consentito il pensionamento anticipato, in caso di proseguimento dell'attività lavorativa o se annunciati all'assicurazione contro la disoccupazione (conformemente all'art. 2 cpv. 1 bis LFLP) hanno diritto a una prestazione d'uscita, purché non facciano richiesta di un mantenimento volontario dell'assicurazione conformemente all'art. 12 cpv. 3 segg. o di una prestazione di vecchiaia (art. 14/15).</p>	<p>Members who leave the Foundation before they reach the normal regulatory reference retirement age but after reaching the regulatory early retirement age under the benefits scheme shall be entitled to a termination payment if they remain in gainful employment or register for unemployment benefits (subject to Article 2(1) FZG/LFLP) provided they do not apply for voluntary maintenance of insurance under Article 12(3) et seq. or for a retirement benefit (Articles 14/15).</p>
Art. 37 Ziff. 3	<p>[...] Soweit die Erwerbstätigkeit (voll oder teilweise) über das Referenzalter ordentliche Rücktrittsalter hinaus fortgesetzt und der Bezug der Altersleistung aufgeschoben wird, bleibt die Beitragspflicht für die Sparbeiträge bis zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit bestehen, längstens bis zur Vollendung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - des 70. Altersjahres für Männer und für Frauen ab Jahrgang 1964 und jünger; - des 69. Altersjahres und neun Monate für Frauen mit Jahrgang 1963; - des 69. Altersjahres und sechs Monate für Frauen mit Jahrgang 1962; - des 69. Altersjahres und drei Monate für Frauen mit Jahrgang 1961; und - des 69. Altersjahres für Frauen mit Jahrgang 1960 und älter bestehen. <p>Die versicherte Person kann verlangen, dass die Altersvorsorge beitragsfrei wird.</p>	<p>[...] Si l'activité lucrative est poursuivie (entièrement ou partiellement) au-delà de l'âge de référence la retraite ordinaire et que la perception de la rente de vieillesse est reportée, l'obligation de verser les cotisations d'épargne persiste jusqu'à l'abandon de l'activité professionnelle, au maximum toutefois jusqu'à:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'âge de 70 ans révolus pour les hommes et les femmes nées en 1964 ou après; - l'âge de 69 ans et neuf mois pour les femmes nées en 1963; - l'âge de 69 ans et six mois pour les femmes nées en 1962; - l'âge de 69 ans et trois mois pour les femmes nées en 1961; et - jusqu'à l'âge de 69 ans pour les femmes nées en 1960 ou avant. <p>La personne assurée peut demander que la prévoyance vieillesse soit libérée du paiement des cotisations.</p>	<p>Se l'attività lavorativa (totale o parziale) continua oltre l'età di riferimento ordinaria di pensionamento e il percepimento delle prestazioni di vecchiaia viene posticipato, l'obbligo dei contributi di risparmio viene mantenuto fino alla cessazione dell'attività lavorativa e comunque, al più tardi, fino al compimento del:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 70° anno di età per gli uomini e per le donne nate nel 1964 o successivamente; - 69° anno di età e nove mesi per le donne nate nel 1963; - 69° anno di età e sei mesi per le donne nate nel 1962; - 69° anno di età e tre mesi per le donne nate nel 1961; e - 69° anno di età per le donne nate nel 1960 o precedentemente. <p>L'assicurato può richiedere che la previdenza di vecchiaia sia esente dal pagamento dei contributi.</p>	<p>[...] Members who if a member remains (fully or partially) gainfully employed beyond the reference normal retirement age and who defers his their retirement benefit, he shall continue paying savings contributions until they give up he ceases gainful employment, but at the latest until the age of his 70th birthday for men and 69th birthday for women:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 70 for men and women born in 1964 or later; - 69 years and nine months for women born in 1963; - 69 years and six months for women born in 1962; - 69 years and three months for women born in 1961; and - 69 for women born in 1960 and earlier. <p>Members may apply to maintain pension coverage without contributions.</p>
Art. 40 Ziff. 3	<p>Die maximale Einkaufssumme reduziert sich um allfällige Guthaben der Säule 3a, welche die gesetzlichen Grenzwerte überschreiten (Art. 60a Abs. 2 BVV 2), und um allfällige Vorsorgeguthaben, die in der bisherigen Vorsorgeeinrichtung verbleiben, oder um allfällige Freizügigkeitsguthaben, welche die versicherte Person nicht in die Stiftung übertragen musste (Art. 60a Abs. 3 BVV 2). Für eine versicherte Person, die bereits Altersleistungen von der Stiftung oder einer anderen Vorsorgeeinrichtung bezieht oder bezogen hat und die in der Folge die Erwerbstätigkeit wieder aufnimmt oder ihren Beschäftigungsgrad erhöht, reduziert sich die maximale Einkaufssumme im Umfang der bereits bezogenen Altersleistungen (Art. 60a Abs. 4 BVV 2). Besondere weitere gesetzliche und steuerrechtliche Einschränkungen der Einkaufsmöglichkeiten sind vorbehalten.</p>	<p>Le montant maximal de rachat est réduit du montant d'éventuels avoirs du pilier 3a qui dépassent les valeurs limites légales (art. 60a, al. 2 OPP 2), et d'éventuels avoirs de prévoyance qui restent dans l'ancienne institution de prévoyance, ou d'éventuels avoirs de libre passage que la personne assurée n'a pas dû transférer à la Fondation (art. 60a, al. 3 OPP 2). Pour une personne assurée qui perçoit ou a déjà perçu des prestations de vieillesse de la Fondation ou d'une autre institution de prévoyance et qui, par la suite, reprend une activité lucrative ou augmente à nouveau son taux d'occupation, la somme de rachat maximale est réduite à hauteur des prestations de vieillesse déjà perçues (art. 60a al. 4 OPP 2). Demeurent réservées d'éventuelles autres restrictions légales et fiscales applicables aux possibilités de rachat.</p>	<p>La somma massima di acquisto si riduce degli eventuali averi del pilastro 3a che superano l'importo limite di legge (art. 60a cpv. 2 OPP 2) e degli eventuali averi di previdenza che rimangono nel precedente istituto di previdenza o degli eventuali averi di libero passaggio che l'assicurato non doveva trasferire alla Fondazione (art. 60a cpv. 3 OPP 2). Per l'assicurato che riscuote o ha riscosso prestazioni di vecchiaia dalla Fondazione o da un altro istituto di previdenza e che successivamente riprende l'attività lavorativa o aumenta nuovamente il suo grado d'occupazione, l'ammontare massimo della somma di acquisto è ridotto dell'importo delle prestazioni di vecchiaia già riscosse (art. 60a cpv. 4 OPP 2). Sono fatte salve eventuali altre restrizioni legali e fiscali sulle opzioni di acquisto.</p>	<p>The maximum purchase amount is reduced by the amount of any pillar 3a pension assets exceeding the statutory limits (Article 60a(2) BVV2/OPP2), and by the amount of any pension benefits which remain in the existing occupational benefits institution, or any vested pension benefits which the member was not required to transfer to the Foundation (Article 60a(3) BVV2/OPP2). For members who have already received retirement benefits from the Foundation or another occupational benefits institution and who subsequently take up gainful employment again or increase their degree of employment anew, the maximum purchase allowance is reduced by the amount of the retirement benefits already received (Article 60a(4) BVV2/OPP2). Further statutory or fiscal limits on purchases may apply.</p>
Art. 40 Ziff. 7	<p>[...] Versicherte Personen, die Einkaufsmöglichkeiten haben und auch nach dem Referenzalter ordentlichen Rücktrittsalter gemäss AHVG erwerbstätig bleiben, können weiterhin Einkäufe leisten, längstens bis 3 Jahre vor der vollen Pensionierung und nur bis zur maximalen Höhe des Altersguthabens im Zeitpunkt des Referenzalters ordentlichen Rücktrittsalters gemäss AHVG. Ausgenommen und somit möglich sind Wiederinkäufe im Rahmen einer Ehescheidung oder einer gerichtlichen Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft.</p>	<p>[...] Les personnes assurées, qui disposent de possibilités de rachat et qui continuent à exercer une activité lucrative après atteinte de l'âge de référence ordinaire de la retraite selon la LAVS, peuvent continuer à effectuer des achats jusqu'à trois ans avant la pleine retraite et seulement jusqu'à concurrence du montant maximal de l'avoir de vieillesse au moment de l'âge de référence la retraite ordinaire selon LAVS. Sont exclus et donc possibles les rachats effectués dans le cadre d'un divorce ou d'une dissolution judiciaire d'un partenariat enregistré.</p>	<p>[...] Gli assicurati che hanno la possibilità di effettuare degli acquisti e che rimangono attivi anche dopo l'età di riferimento ordinaria di pensionamento prevista dalla LAVS possono effettuare ancora acquisti fino a non oltre 3 anni prima del pensionamento completo e solo a concorrenza dell'importo massimo dell'avere di vecchiaia al momento dell'età di riferimento pensionamento ordinaria secondo la LAVS. È fatta eccezione per i riacquisti nell'ambito di un divorzio o scioglimento di un'unione domestica registrata, che sono quindi possibili.</p>	<p>[...] Members who have a purchase allowance and who remain gainfully employed after reaching the normal AHVG/LAVS reference retirement age may continue to make purchases up to 3 years before full retirement, but only up to the maximum amount of the retirement savings capital at the normal AHVG/LAVS reference retirement age. Purchases in the framework of a divorce or court dissolution of a registered partnership are the exception and are allowed.</p>
Art. 41 Ziff. 3	<p>Die Berechnung erfolgt aufgrund der Rentendifferenz im Zeitpunkt des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalter und dem im Voraus mitzuteilenden vorzeitigen Pensionierungsalter Rücktrittsalter. [...]</p>	<p>Le calcul s'effectue sur la base de la différence des rentes entre l'âge de référence le jour de la retraite réglementaire ordinaire et la date de départ à la retraite anticipée à communiquer à l'avance. [...]</p>	<p>Il calcolo viene effettuato sulla base della differenza di rendita al momento dell'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento e dell'età di pensionamento anticipato, da comunicare in anticipo. [...]</p>	<p>The calculation shall be based on the difference in pension benefits at the normal regulatory reference retirement age and at the early retirement age date to be communicated beforehand. [...]</p>
Art. 41 Ziff. 4	<p>Arbeitet die versicherte Person über ihr gewähltes Pensionierungsalter weiter, nachdem sie die vorzeitige Pensionierung ganz oder teilweise ausgekauft hat, werden die ordentlichen Altersgutschriften gemäss Vorsorgeplan bis zum effektiven Pensionierungszeitpunkt (maximal bis zum ordentlichen reglementarischen Referenzalter Rücktrittsalter) reduziert oder eingestellt.</p>	<p>Si la personne assurée continue de travailler au-delà de la date de retraite qu'elle a choisie, après avoir racheté tout ou partie de sa retraite anticipée, les bonifications de vieillesse ordinaires conformes au plan de prévoyance sont réduites ou supprimées jusqu'à la date effective de la retraite (au plus tard jusqu'à l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite).</p>	<p>Qualora l'assicurato continui a lavorare oltre l'età di pensionamento da lui scelta, dopo aver riscattato in tutto o in parte il pensionamento anticipato, gli accrediti di vecchiaia ordinari secondo il Piano di previdenza verranno ridotti o sospesi fino alla data effettiva di pensionamento (al massimo fino all'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento).</p>	<p>If a member has fully or partially financed his early retirement savings but continues to work beyond the chosen early retirement date, the ordinary regulatory retirement credits will be reduced or suspended until the actual retirement date (at the latest when he reaches the normal regulatory reference retirement age).</p>
Art. 58 Ziff. 3	<p>Enden die Invaliditätsleistungen, weil die versicherte Person vor Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters stirbt, richten sich die Todesfallleistungen, mit Ausnahme der Begünstigungsordnung nach Art. 24 Ziff. 4 vorstehend, nach dem Vorsorgeplan und den reglementarischen Bestimmungen, welche bei Eintritt der Arbeitsunfähigkeit in Kraft waren. [...]</p>	<p>Si les prestations d'invalidité prennent fin parce que la personne assurée décède avant d'avoir atteint l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite, les prestations en cas de décès, à l'exception du rang des bénéficiaires conformément à l'art. 24, ch. 4, sont fondées sur le plan de prévoyance et les dispositions réglementaires en vigueur au moment où l'incapacité de travail est survenue. [...]</p>	<p>Se le prestazioni d'invalidità hanno termine per il decesso dell'assicurato prima del raggiungimento dell'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento, le prestazioni in caso di decesso, ad eccezione dell'ordine dei beneficiari di cui al precedente art. 24 cpv. 4, si orientano al piano di previdenza e alle disposizioni regolamentari vigenti al momento dell'insorgenza dell'incapacità lavorativa. [...]</p>	<p>If disability benefits end because the member dies before reaching the normal regulatory reference retirement age, death benefits - except with regard to the order of beneficiaries under Article 24(4) of these Regulations - shall be governed by the benefits scheme and the regulations in force at the onset of the incapacity for work, - except for the order of beneficiaries under Article 24(4) of these Regulations. [...]</p>
Art. 59	<p>Das vorliegende Reglement tritt per 1. Januar 2024 1. Januar 2023 in Kraft und ersetzt das bisherige Reglement vom 2. Dezember 2022 3. Dezember 2021.</p> <p>Schwyz, 1. Dezember 2023 2. Dezember 2022</p>	<p>Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2024 1^{er} janvier 2023 et remplace l'ancien Règlement du 2 décembre 2022 3 décembre 2021.</p> <p>Schwyz, le 1^{er} décembre 2023 2 décembre 2022</p>	<p>Il presente Regolamento entra in vigore il 1^o gennaio 2024 1^o gennaio 2023 e sostituisce l'attuale Regolamento del 2 dicembre 2022 3 dicembre 2021.</p> <p>Schwyz, 1^o dicembre 2023 2 dicembre 2022</p>	<p>These Regulations shall come into force on 1 January 2024 1 January 2023; they cancel and supersede the prior Regulations of 2 December 2022 3 December 2021.</p> <p>Schwyz, 1 December 2023 2 December 2022</p>

	deutsch	français	italiano	english																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
<p>Anhang II (Umwandlungssätze aktualisiert)</p> <p>Annexe II (taux de conversion actualisés)</p> <p>Allegato II (aliquote di conversione aggiornati)</p> <p>Annex II (conversion rates up-dated)</p>	<p>Es gelten folgende Umwandlungssätze (für Altersleistungen gemäss Art. 14 Ziff. 2 Vorsorgereglement):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="8">Männer</th> <th colspan="8">Frauen</th> </tr> <tr> <th>Alter</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> <th>Alter</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4.53%</td><td>4.50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4.64%</td><td>4.61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4.76%</td><td>4.73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4.88%</td><td>4.85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>5.01%</td><td>4.98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5.15%</td><td>5.12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>65</td><td>5.46%</td><td>5.42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>66</td><td>5.63%</td><td>5.59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>67</td><td>5.81%</td><td>5.77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>68</td><td>6.01%</td><td>5.96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>69</td><td>6.22%</td><td>6.17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>70*</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>* Für Frauen ab Jahrgang 1961 und jünger, die über das Alter 69 versichert sein können.</p> <p>Zwischenwerte werden im Pensionierungsjahr bezüglich Alter bei Pensionierung auf Monate linear interpoliert.</p>	Männer								Frauen								Alter	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Alter	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%	69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%	70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%	<p>Les taux de conversion suivants sont applicables (pour les prestations de vieillesse selon l'art. 14, ch. 3 du Règlement de prévoyance):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="8">Hommes</th> <th colspan="8">Femmes</th> </tr> <tr> <th>Âge</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> <th>Âge</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4.53%</td><td>4.50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4.64%</td><td>4.61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4.76%</td><td>4.73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4.88%</td><td>4.85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>5.01%</td><td>4.98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5.15%</td><td>5.12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>65</td><td>5.46%</td><td>5.42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>66</td><td>5.63%</td><td>5.59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>67</td><td>5.81%</td><td>5.77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>68</td><td>6.01%</td><td>5.96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>69</td><td>6.22%</td><td>6.17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>70*</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>* Pour les femmes nées en 1961 ou après, qui peuvent être assurées au-delà de l'âge de 69 ans.</p> <p>Les valeurs intermédiaires sont interpolées de manière linéaire en mois dans l'année de départ à la retraite en fonction de l'âge au moment du départ à la retraite.</p>	Hommes								Femmes								Âge	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Âge	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%	69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%	70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%	<p>Si applicano le seguenti aliquote di conversione (per le prestazioni di vecchiaia di cui all'art. 14, cpv. 2 del Regolamento di previdenza):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="8">Uomini</th> <th colspan="8">Donne</th> </tr> <tr> <th>Età</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> <th>Età</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4.53%</td><td>4.50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4.64%</td><td>4.61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4.76%</td><td>4.73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4.88%</td><td>4.85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>5.01%</td><td>4.98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5.15%</td><td>5.12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>65</td><td>5.46%</td><td>5.42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>66</td><td>5.63%</td><td>5.59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>67</td><td>5.81%</td><td>5.77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>68</td><td>6.01%</td><td>5.96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>69</td><td>6.22%</td><td>6.17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>70*</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>* Per le donne nate nel 1961 o successivamente che possono essere assicurate oltre l'età di 69 anni.</p> <p>Per i valori intermedi nell'anno di pensionamento si procede a interpolazione lineare dei mesi in base all'età al momento del pensionamento.</p>	Uomini								Donne								Età	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Età	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%	69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%	70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%	<p>The following conversion rates (for retirement benefits in accordance with Article 14(2) of the Pension Fund Regulations) shall apply:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="8">Men</th> <th colspan="8">Women</th> </tr> <tr> <th>Age</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> <th>Age</th><th>2024</th><th>2025</th><th>2026</th><th>2027</th><th>2028</th><th>2029</th><th>2030</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>58</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>58</td><td>4.53%</td><td>4.50%</td><td>4.48%</td><td>4.45%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td><td>4.42%</td></tr> <tr><td>59</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>59</td><td>4.64%</td><td>4.61%</td><td>4.59%</td><td>4.56%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td><td>4.53%</td></tr> <tr><td>60</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>60</td><td>4.76%</td><td>4.73%</td><td>4.70%</td><td>4.67%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td><td>4.64%</td></tr> <tr><td>61</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>61</td><td>4.88%</td><td>4.85%</td><td>4.82%</td><td>4.79%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td><td>4.76%</td></tr> <tr><td>62</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>62</td><td>5.01%</td><td>4.98%</td><td>4.95%</td><td>4.91%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td><td>4.88%</td></tr> <tr><td>63</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>63</td><td>5.15%</td><td>5.12%</td><td>5.08%</td><td>5.05%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td><td>5.01%</td></tr> <tr><td>64</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>64</td><td>5.30%</td><td>5.26%</td><td>5.23%</td><td>5.19%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td><td>5.15%</td></tr> <tr><td>65</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>65</td><td>5.46%</td><td>5.42%</td><td>5.38%</td><td>5.34%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td><td>5.30%</td></tr> <tr><td>66</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>66</td><td>5.63%</td><td>5.59%</td><td>5.55%</td><td>5.50%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td><td>5.46%</td></tr> <tr><td>67</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>67</td><td>5.81%</td><td>5.77%</td><td>5.72%</td><td>5.68%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td><td>5.63%</td></tr> <tr><td>68</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>68</td><td>6.01%</td><td>5.96%</td><td>5.91%</td><td>5.86%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td><td>5.81%</td></tr> <tr><td>69</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>69</td><td>6.22%</td><td>6.17%</td><td>6.12%</td><td>6.06%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td><td>6.01%</td></tr> <tr><td>70</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>6.22%</td><td>70*</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>6.22%</td></tr> </tbody> </table> <p>* For women born in 1961 or later who may be insured beyond the age of 69.</p> <p>Intermediate values for the retirement age are linearly interpolated to months in the retirement year.</p>	Men								Women								Age	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Age	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%	59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%	60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%	61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%	62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%	63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%	64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%	65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%	66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%	67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%	68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%	69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%	70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%
Männer								Frauen																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
Alter	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Alter	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Hommes								Femmes																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
Âge	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Âge	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Uomini								Donne																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
Età	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Età	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Men								Women																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
Age	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	Age	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
58	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	4.42%	58	4.53%	4.50%	4.48%	4.45%	4.42%	4.42%	4.42%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
59	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	4.53%	59	4.64%	4.61%	4.59%	4.56%	4.53%	4.53%	4.53%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
60	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	4.64%	60	4.76%	4.73%	4.70%	4.67%	4.64%	4.64%	4.64%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
61	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	4.76%	61	4.88%	4.85%	4.82%	4.79%	4.76%	4.76%	4.76%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
62	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	4.88%	62	5.01%	4.98%	4.95%	4.91%	4.88%	4.88%	4.88%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
63	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	5.01%	63	5.15%	5.12%	5.08%	5.05%	5.01%	5.01%	5.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
64	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	5.15%	64	5.30%	5.26%	5.23%	5.19%	5.15%	5.15%	5.15%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
65	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	5.30%	65	5.46%	5.42%	5.38%	5.34%	5.30%	5.30%	5.30%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
66	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	5.46%	66	5.63%	5.59%	5.55%	5.50%	5.46%	5.46%	5.46%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
67	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	5.63%	67	5.81%	5.77%	5.72%	5.68%	5.63%	5.63%	5.63%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
68	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	5.81%	68	6.01%	5.96%	5.91%	5.86%	5.81%	5.81%	5.81%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
69	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	6.01%	69	6.22%	6.17%	6.12%	6.06%	6.01%	6.01%	6.01%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
70	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	6.22%	70*							6.22%																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Anh. III Art. 1 Ziff. 1	Hat die versicherte Person das ordentliche reglementarische Referenzalter Rücktrittsalter noch nicht erreicht und ist nicht invalid, werden die während der Ehe bis zur Einleitung des Scheidungsverfahrens erworbene Austrittsleistung und allfällige Vorbezüge für Wohneigentum geteilt.	Si une personne assurée n'a pas encore atteint l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite et n'est pas invalide, la prestation de sortie acquise durant le mariage et jusqu'à l'ouverture de la procédure de divorce ainsi que les éventuels montants perçus par anticipation dans le cadre de l'encouragement à la propriété du logement durant cette même période sont partagés.	Se l'assicurato non ha ancora raggiunto l'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento e non è invalido, la prestazione d'uscita ed eventuali prelievi anticipati per la proprietà d'abitazioni acquisite durante il matrimonio e fino all'avvio della procedura di divorzio vengono divisi.	In the case of members who have not yet reached the normal regulatory reference retirement age and are not disabled, the termination payment acquired between the start of their marriage and the initiation of divorce proceedings, and any withdrawals for residential property, shall be divided between the spouses.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 2	Bei Ehescheidung eines Invalidenrentners (vor Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters)	En cas de divorce d'un retraité invalide (avant l'atteinte de l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite)	Divorzio di un assicurato invalido (prima del raggiungimento dell'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento)	Divorce of a disabled pensioner (before the normal regulatory reference retirement age)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 2 Ziff. 2	Hat die Stiftung infolge Scheidung eines temporären Invalidenrentners gestützt auf das rechtskräftige Scheidungsurteil einen Teil der während der Ehe erworbenen Austrittsleistung an die Vorsorgeeinrichtung des geschiedenen Ehegatten zu überweisen, reduziert sich das vorhandene bzw. weitergeführte Vorsorgeguthaben des Invalidenrentners (vor Erreichen des Referenzalters Rücktrittsalters) um den überwiesenen Betrag, und zwar proportional im Verhältnis des obligatorischen zum allfälligen übrigen (überobligatorischen) Vorsorgeguthaben. Im Zeitpunkt der Einleitung des Scheidungsverfahrens laufende Invaliditätsleistungen (Invalidenrente und Invaliden-Kinderrente) werden bis zum Erreichen des Referenzalters Rücktrittsalters dadurch nicht geschmälert. [...]	Si, sur la base d'un jugement de divorce exécutoire, la Fondation est tenue de transférer, suite à un divorce d'un retraité temporairement invalide, une partie de la prestation de sortie acquise pendant le mariage à la caisse de prévoyance du conjoint divorcé, l'avoir de prévoyance existant ou dont la cotisation a été poursuivie du retraité invalide (avant l'atteinte de l'âge de référence la retraite) est diminué du montant transféré, proportionnellement au rapport entre l'avoir de prévoyance et l'éventuel avoir de prévoyance (surobligatoire) restant. Les prestations d'invalidité (rente d'invalidité et rente d'enfant d'invalidité) versées au moment de l'ouverture de la procédure de divorce ne sont réduites que lorsque l'âge de référence la retraite est atteint. [...]	Se a seguito del divorzio di un beneficiario di rendita d'invalidità temporanea la Fondazione, in forza della sentenza di divorzio passata in giudicato, deve versare all'istituto di previdenza del coniuge divorziato una parte della prestazione d'uscita acquisita durante il matrimonio, l'avere di previdenza disponibile o prolungatosi del beneficiario della rendita d'invalidità (prima del raggiungimento dell'età di riferimento pensionamento) si riduce proporzionalmente dell'importo versato, nel rapporto tra l'avere di previdenza obbligatorio e l'eventuale restante avere di previdenza (sovra obbligatorio). Le prestazioni d'invalidità correnti al momento dell'avvio della procedura di divorzio (rendita d'invalidità e rendita per i figli del beneficiario di una rendita d'invalidità) fino al raggiungimento dell'età di riferimento pensionamento non vengono in tal modo ridotte. [...]	If, following the divorce of a member who receives a temporary disability pension and based on the decree absolute, the Foundation is required to transfer a portion of the vested benefits acquired during the marriage to the occupational benefits institution of the divorced spouse, the disabled member's available or continuance pension assets (before reaching the reference retirement age) shall be reduced by the amount transferred; the reduction shall be proportionate to the ratio of the mandatory pension assets to any other (extra-mandatory) pension assets. Disability benefits (disability pension and disabled member's child pensions) in payment when divorce proceedings are initiated shall not be reduced until the member reaches the reference retirement age. [...]																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 3 Ziff. 1	Tritt bei der versicherten Person während des Scheidungsverfahrens der Vorsorgefall Alter (teilweise oder vollständige Pensionierung) ein oder erreicht ein Invalidenrentner das ordentliche reglementarische Referenzalter Rücktrittsalter , so kürzt die Stiftung den zu übertragenden Teil der Austrittsleistung und die Renten um den gemäss Art. 19g Freizügigkeitsverordnung (FZV) maximal möglichen Betrag. Die Kürzung wird je hälftig auf die beiden Ehegatten verteilt.	Si, au cours de la procédure de divorce, la personne assurée accède au droit à une prestation de vieillesse (retraite partielle ou totale) ou si un retraité invalide atteint l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite , la Fondation réduit la part de la prestation de sortie à transférer et les rentes du montant maximal possible conformément à l'art. 19g de l'ordonnance sur le libre passage (LFLP). Le montant équivalent à la réduction est partagé par moitié entre les deux conjoints.	Se per l'assicurato il caso di previdenza di vecchiaia (pensionamento parziale o completo) insorge nel corso della procedura di divorzio oppure se il beneficiario di una rendita d'invalidità raggiunge l'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento , la Fondazione riduce la parte di prestazione d'uscita da trasferire e le rendite dell'importo massimo possibile conformemente all'art. 19g OLP. Tale riduzione viene suddivisa a metà tra i due coniugi.	If, during the divorce proceedings, the member becomes eligible for (partial or full retirement) retirement benefits, or if a disability pensioner reaches the normal regulatory reference retirement age, the Foundation shall reduce the portion of the termination payment to be transferred and the pensions by the maximum possible amount in accordance with Article 19g of the Ordinance on Vesting in Pension Plans (FZV/OLP). The reduction shall be split equally between the 2 spouses.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 4	Bei Ehescheidung eines allfälligen Invalidenrentners (nach Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters) oder eines Altersrentners	En cas de divorce d'un retraité éventuellement invalide (avant l'atteinte de l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite) ou d'un retraité	Divorzio di un beneficiario di rendita d'invalidità (dopo il raggiungimento dell'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento) o di vecchiaia	Divorce of a disability pensioner (after reaching the normal regulatory reference retirement age) or retirement pensioner																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 4 Ziff. 1	Bezieht die versicherte Person im Zeitpunkt der Einleitung des Scheidungsverfahrens allenfalls eine Invalidenrente nach Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters oder eine Altersrente, wird diese gemäss rechtskräftigem Scheidungsurteil geteilt. [...]	Si la personne assurée touche au moment de l'ouverture de la procédure de divorce éventuellement une rente d'invalidité après avoir atteint l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite ou une rente de vieillesse, celle-ci est partagée selon le jugement de divorce exécutoire. [...]	Se al momento dell'avvio della procedura di divorzio l'assicurato percepisce una rendita d'invalidità dopo aver raggiunto l'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento oppure una rendita di vecchiaia, questa viene divisa secondo la sentenza di divorzio passata in giudicato.	If, when divorce proceedings are initiated, the member is granted a disability pension after reaching the normal regulatory reference retirement age or a retirement pension, the pension shall be divided in accordance with the decree absolute.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 4 Ziff. 4	Vor Erreichen des ordentlichen reglementarischen Referenzalters Rücktrittsalters überträgt die Stiftung den Rentenanteil nach Art. 124a ZGB mit Zustimmung des berechtigten Ehegatten als einmalige Kapitalabfindung gemäss Ziff. 2 vorstehend oder andernfalls jährlich jeweils bis 15. Dezember des betreffenden Jahres an dessen Vorsorge- oder Freizügigkeitseinrichtung. [...]	Avant d'atteindre l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite , la Fondation transfère, avec l'accord du conjoint créancier, la part de la rente selon l'art. 124a CC sous forme d'indemnité en capital unique selon le ch. 2 ci-dessus ou autrement annuellement jusqu'au 15 décembre de l'année en question à son institution de prévoyance ou de libre passage. [...]	Prima del raggiungimento dell'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento , previo consenso del coniuge avente diritto la Fondazione trasferisce la parte di rendita di cui all'art. 124a CC come liquidazione in capitale ai sensi del precedente cpv. 2 oppure in caso contrario annualmente entro il 15 dicembre dell'anno in questione al relativo istituto di previdenza o di libero passaggio. [...]	Before the normal regulatory reference retirement age, the Foundation shall, with the consent of the beneficiary spouse, transfer the pension portion pursuant to Article 124a ZGB/CC as a single lump-sum payment in accordance with paragraph 2 above, or otherwise once a year by 15 December of the relevant year, to the occupational benefit or vested benefit institution of the beneficiary spouse.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Anh. III Art. 4 Ziff. 6	Hat der berechtigte Ehegatte das ordentliche reglementarische Referenzalter Rücktrittsalter erreicht, so wird ihm die lebenslange Rente nach Art. 124a ZGB ausbezahlt (jeweils in Raten zum Voraus auf den Monatsersten). [...]	Si le conjoint créateur a atteint l'âge de référence réglementaire ordinaire de la retraite , la rente viagère selon l'art. 124a CC lui est versée (toujours par tranches à l'avance le premier jour du mois). [...]	Se il coniuge avente diritto raggiunge l'età di riferimento ordinaria regolamentare di pensionamento , la Fondazione gli versa la rendita vitalizia di cui all'art. 124a CC (in rate versate anticipatamente all'inizio di ogni mese).	If the beneficiary spouse has reached the normal regulatory reference retirement age, he shall receive a lifelong pension in accordance with Article 124a ZGB/CC (in each case in monthly instalments in advance on the first day of the month). [...]																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																